叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 婚姻(the Marriages) 000001

2. 婚姻(the Marriages) 000002

3. 婚姻(the Marriages) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚姻(The Marriages)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . “ ['deɪzi] ['mɪlər] , [pæn'dɔːrə] ,
Transcribed **from** **the** **1922** **Macmillan** **and** **Co** **.** **“** **Daisy** **Miller** **,** **Pandora** **,**
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 . “ 雏菊 磨坊主 , 潘多拉 ,

摘自 1922 年麦克米伦公司出版的《黛西·米勒，潘多拉》

[ðə; ði] [ˌpætə'gəunjə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
The **Patagonia** **and** **Other** **Tales** **”** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.**
这 巴塔哥尼亚 和 其他 故事 ” 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg] .
org **.**
组织 .

《巴塔哥尼亚及其他故事》版本，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org。

['pruːfɪŋ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ænd; ənd] [və'nesə] ['moʊʒɚ] .
Proofing **by** **Elizabeth** **Manzelli** **and** **Vanessa** **Mosher** **.**
校对 经过 伊丽莎白 - 和 凡妮莎 莫舍尔 .

由 Elizabeth Manzelli 和 Vanessa Mosher 校对。

[ðə; ði] ['mæridʒz]
THE **MARRIAGES**
这 婚姻

婚姻

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[aɪ]
I
我

我

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?
“ **Won't** **you** **stay** **a** **little** **longer** **?**
“ 惯于 你 停留 一个 小的 更长 ?

“您能不能再多待一会儿？”

” [ðə; ði] ['hoʊstəs] [æskt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” **the** **hostess** **asked** **while** **she** **held** **the** **girl's** **hand** **and** **smiled** **.**
” 这 女主人 问 尽管 她 握住 这 女孩们 手 和 微笑 .

女主人一边握着女孩的手，一边微笑着问道。

“ [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] — [its] [tuː] [əb'sɜːrd] .
“ **It's** **too** **early** **for** **every** **one** **to** **go** **—** **it's** **too** **absurd** **.**
“ 它是 也 早期的 为了 每一个 一 到 去 — 它是 也 荒诞 .

“现在让每个人都走还为时过早——这太荒谬了。”

” ['mɪsɪz] . - [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪʃəs] ; [ʃiː; ʃi]
” **Mrs** **.** **Churchley** **inclined** **her** **head** **to** **one** **side** **and** **looked** **gracious** **;** **she**
” 太太 . - 倾斜 她 头 到 一 边 和 看起来 亲切 ; 她
['flʌriʃt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
flourished **about** **her** **face** **,**
繁荣 关于 她 脸 ,

“丘奇利夫人微微侧过头，神态和蔼，脸上洋溢着光彩。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veɪgli] [prə'tektɪŋ] ['ʃɛltɚɪŋ] [weɪ] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [fæn][ʌv; əv] [red] ['fɛðɚz] .

in	a	vaguely	protecting	sheltering	way	,	an	enormous	fan	of	red	feathers	.
在	一个	依稀	保护	庇护所	方式	,	一个	巨大的	扇子	的	红色的	羽毛	.

以一种模糊的保护和庇护的方式，一团巨大的红色羽毛扇。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə'delə; 'ædələ] [tʃɑ:rt] , [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .

Everything	in	her	composition	,	for	Adela	Chart	,	was	enormous	.
一切	在	她	作品	,	为了	阿德拉	图表	,	曾是	巨大的	.

在阿德拉·查特看来，她作品中的一切都显得无比巨大。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪg] [aɪz] , [bɪg] [ti:θ] , [bɪg] [ˈʃəuldəz] , [bɪg][hændz] , [bɪg] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,

She	had	big	eyes	,	big	teeth	,	big	shoulders	,	big	hands	,	big	rings	and	bracelets	,
她	有	大的	眼睛	,	大的	牙齿	,	大的	肩膀	,	大的	双手	,	大的	戒指	和	手镯	,

她眼睛大，牙齿大，肩膀宽，手也大，戴着大大的戒指和手镯。

[bɪg]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

big	jewels	of	every	sort	and	many	of	them	.
大的	珠宝	的	每一个	种类	和	许多	的	他们	.

各种各样的大珠宝，而且数量众多。

[ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['krɪmz(ə)n] [dres] [wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ; [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][hju:dʒ] ;

The	train	of	her	crimson	dress	was	longer	than	any	other	;	her	house	was	huge	;
这	火车	的	她	赤红	裙子	曾是	更长	比	任何	其他	;	她	房子	曾是	巨大的	;

她那件深红色礼服的裙摆比任何人都长；她的房子非常大；

[hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [lʊkt] [væst] ,

her	drawing	-	room	,	especially	now	that	the	company	had	left	it	,	looked	vast	,
她	绘画	-	房间	,	尤其	现在	那	这	公司	有	左边	它	,	看起来	广阔的	,

她的客厅，尤其是在公司搬走之后，显得格外宽敞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['səufəz][ænd; ənd] [tʃerz] ,

and	it	offered	to	the	girl's	eyes	a	collection	of	the	largest	sofas	and	chairs	,
和	它	提供	到	这	女孩们	眼睛	一个	收藏	的	这	最大	沙发	和	椅子	,

映入女孩眼帘的是一系列最大的沙发和椅子。

['pɪktʃərz] , ['mɪrɚz] , [klɑ:ks] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

pictures	,	mirrors	,	clocks	,	that	she	had	ever	beheld	.
图片	,	镜子	,	时钟	,	那	她	有	曾经	观看	.

她曾经见过的所有图片、镜子和钟表。

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['fɔ:rtʃən] ['ɔ:lsoʊ][lɑ:rdʒ] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ɪ'mensətɪ] ?

Was	Mrs	.	Churchley's	fortune	also	large	,	to	account	for	so	many	immensities	?
曾是	太太	.	-	财富	还	大的	,	到	帐户	为了	所以	许多	巨大	?

丘奇利夫人的财产也很多吗？才能解释这么多惊人的事情？

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'delə; 'ædələ][kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,

Of	this	Adela	could	know	nothing	,	but	it	struck	her	,
的	这	阿德拉	可以	知道	没有什么	,	但	它	击	她	,

阿黛拉对此一无所知，但这却深深触动了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə]

while	she	smiled	sweetly	back	at	their	entertainer	,	that	she	had	better	try	to
尽管	她	微笑	甜蜜地	后退	在	他们的	艺人	,	那	她	有	更好的	尝试	到

[faɪnd][aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

她对着他们的表演者甜甜一笑，心想她最好还是去打听一下。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [haɪ] - [hʌŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['hɔːrsɪz]

Mrs	.	Churchley	had	at	least	a	high	-	hung	carriage	drawn	by	the	tallest	horses
太太	.	-	有	在	至少	一个	高的	-	悬挂	运输	绘制	经过	这	最高	马匹

,

,

,

丘奇利夫人至少有一辆高大的马车，由最高的马匹拉着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .

and	in	the	Row	she	was	to	be	seen	perched	on	a	mighty	hunter	.
和	在	这	排	她	曾是	到	是	已见	栖息	在	一个	强大的	猎人	.

在街上，人们可以看到她栖息在一头威猛的猎马上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [hɜːr'self] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][fæt] ; [hɜːr; hər][boʊnz]

She	was	high	and	extensive	herself	,	though	not	exactly	fat	;	her	bones
她	曾是	高的	和	广泛的	她自己	,	尽管	不是	确切地	胖的	;	她	骨头

[wɜːr; wər][bɪg] ,

were	big	,
是	大的	,

她身材高挑，体态丰满，但并不算胖；她的骨架很大。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laʊd] ['hʌrɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]

her	limbs	were	long	,	and	her	loud	hurrying	voice	resembled	the	bell	of
她	四肢	是	长的	,	和	她	大声	匆忙	嗓音	类似	这	钟	的

[ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

a	steamboat	.
一个	汽船	.

她四肢修长，说话声音洪亮急促，如同汽船的铃声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l]

While	she	spoke	to	his	daughter	she	had	the	air	of	hiding	from	Colonel
尽管	她	辐	到	他的	女儿	她	有	这	空气	的	隐藏	从	上校

[tʃɑːrt] ,

Chart	,
图表	,

她与他女儿交谈时，一副躲避查特上校的样子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][waɪd] ['ɑːstrɪtʃ][fæn] .

a	little	shyly	,	behind	the	wide	ostrich	fan	.
一个	小的	害羞地	,	在后面	这	宽的	鸵鸟	扇子	.

略带羞涩地躲在宽大的鸵鸟扇后面。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] [ɪ'luːdid] .

But	Colonel	Chart	was	not	a	man	to	be	either	ignored	or	eluded	.
但	上校	图表	曾是	不是	一个	男人	到	是	任何一个	忽略	或者	躲避	.

但查特上校绝非可以被忽视或躲避的人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌnz] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	every	one's	going	on	to	something	else	,	”	he	said	.
“	的	课程	每一个	一个人的	去	在	到	某物	别的	,	”	他	说	.

“当然，每个人都会去做其他事情，”他说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	**I**	**believe**	**there**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
”	我	相信	那里	是	一个	很多	的	事物	到	-	夜晚	.	”

“我相信今晚有很多事情要做。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	**And**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**
”	和	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” ['mɪsɪz] . - [æskt] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][fæn][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [hɑːrd] [aɪz]

”	**Mrs**	**.**	**Churchley**	**asked**	**,**	**dropping**	**her**	**fan**	**and**	**turning**	**her**	**bright**	**hard**	**eyes**
”	太太	.	-	问	,	下降	她	扇子	和	转弯	她	明亮的	难的	眼睛

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

on	**the**	**Colonel**	**.**
在	这	上校	.

”丘奇利夫人问道，她放下手中的扇子，用她那双明亮而坚定的眼睛盯着上校。”

“ [oʊ] [aɪ][dəunt][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

“	**Oh**	**I**	**don't**	**do**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**!**
”	哦	我	不	做	那	种类	的	事物	!

“哦，我不做那种事！”

” — [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][fə'mɪliər] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɑːn]

”	**—**	**—**	**he**	**used**	**a**	**tone**	**of**	**familiar**	**resentment**	**that**	**fell**	**with**	**a**	**certain**	**effect**	**on**
”	—	他	用过的	一个	语气	的	熟悉的	怨恨	那	跌倒	和	一个	肯定	影响	在	

[hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [ɪr] .

his	**daughter's**	**ear**	**.**
他的	女儿的	耳朵	.

“——”他用一种熟悉的怨恨语气说道，这让他的女儿听了之后产生了某种效果。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . - [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	**saw**	**in**	**it**	**that**	**he**	**thought**	**Mrs**	**.**	**Churchley**	**might**	**have**	**done**	**him**	**a**	**little**
她	锯	在	它	那	他	想法	太太	.	-	可能	有	完毕	他	一个	小的

[mɔːr] ['dʒʌstɪs] .

more	**justice**	**.**
更多的	正义	.

她从中看出他认为丘奇利夫人可能会对他更公平一些。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [soʊl] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər]

But	**what**	**made**	**the**	**honest**	**soul**	**suppose**	**her**	**a**	**person**	**to**	**look**	**to**	**for**	
但	什么	制成	这	诚实的	灵魂	认为	她	一个	人	到	看	到	为了	

[ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] ?

a	**perception**	**of**	**fine**	**shades**	**?**
一个	洞察力	的	美好的	色调	?

但是什么让诚实的人认为她是感知细微差别的可靠对象呢?

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːz] —

Indeed	**the**	**shade**	**was**	**one**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**little**	**difficult**	**to**	**seize**	**—**
的确	这	阴影	曾是	一	它	可能	有	到过	一个	小的	难的	到	抢占	—

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] “ ['goʊɪŋ][ɑːn] ” [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['twenti] ['piːp(ə)l]

the	**difference**	**between**	**“**	**going**	**on**	**”**	**and**	**coming**	**to**	**a**	**dinner**	**of**	**twenty**	**people**
这	不同之处	之间	“	去	在	”	和	未来	到	一个	晚餐	的	二十	人们

.

:

.

的确，这种差别可能有点难以把握——“参加”和“出席”一场有二十人参加的晚宴之间的区别。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

The	pair	were	in	mourning	;	the	second	year	had	maintained	it	for
这	一对	是	在	丧	;	这	第二	年	有	维持	它	为了

[ə'delə; 'ædələ] ,

Adela	,
阿德拉	,

两人都处于哀悼期；第二年他们一直为阿德拉守丧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['hædnt]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,

but	the	Colonel	hadn't	objected	to	dining	with	Mrs	.	Churchley	,
但	这	上校	之前没有	反对	到	用餐	和	太太	.	-	,

但上校并不反对与丘奇利夫人共进晚餐。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['ɔbdʒiktid][æt; ət] ['iːstər] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

any	more	than	he	had	objected	at	Easter	to	going	down	to	the
任何	更多的	比	他	有	反对	在	复活节	到	去	向下	到	这

- ,

Millwards	'	-	,
米尔沃兹		-	,

就像复活节时他反对去米尔沃德家一样。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

where	he	had	met	her	and	where	the	girl	had	her	reasons	for
在哪里	他	有	遇见	她	和	在哪里	这	女孩	有	她	原因	为了

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] .

believing	him	to	have	known	he	should	meet	her	.
相信	他	到	有	已知	他	应该	见面	她	.

他在哪里遇见了她，以及女孩有理由相信他早就知道应该遇见她。

[ə'delə; 'ædələ] ['wɔznt] [klɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

Adela	wasn't	clear	about	the	occasion	of	their	original	meeting	,	to	which
阿德拉	不是	清除	关于	这	场合	的	他们的	原来的	会议	,	到	哪个

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstəri] [ə'tætʃt] .

a	certain	mystery	attached	.
一个	肯定	神秘	随附的	.

阿黛拉并不清楚他们最初相遇的场合，这件事本身也带有一些神秘色彩。

[ɪn]['mɪsɪz] . - [ˌeksklə'meɪʃn] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'kɜːrəns] [ɪn]['kɜːrn(ə)l]

In	Mrs	.	Churchley's	exclamation	now	there	was	the	fullest	concurrence	in	Colonel
在	太太	.	-	感叹	现在	那里	曾是	这	最	一致	在	上校

['tʃɑːrts] [aɪ'diːə] ;

Chart's	idea	;
图表	主意	;

丘奇利夫人此刻的惊呼，完全赞同了查特上校的想法；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] “ [ɑː] [jes] , [dɪr] [frend] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

she	didn't	say	“	Ah	yes	,	dear	friend	,	I	understand	!
她	没有	说	“	啊	是的	,	亲爱的	朋友	,	我	理解	!

她没有说“啊，是的，亲爱的朋友，我明白了！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [saʊnd] .

”	but	this	was	the	note	of	sympathy	she	plainly	wished	to	sound	.
”	但	这	曾是	这	笔记	的	同情	她	显然	希望	到	声音	.

但这正是她想要表达的同情之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə'delə; 'ædələ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]

It	immediately	made	Adela	say	to	her	“	Surely	you	must	be	going
它	立即地	制成	阿德拉	说	到	她	“	一定	你	必须	是	去

[ɑːn] ['sʌmwer] [jɔːr'self] . ”

on	somewhere	yourself	.	”
在	某处	你自己	.	”

阿黛拉立刻对她说：“你肯定也要去某个地方吧。”

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'kɝːd] ,
“ **Yes** , **you** **must** **have** **a** **lot** **of** **places** , ” **the** **Colonel** **concurred** ,
“ 是的 , 你 必须 有 一个 很多 的 地方 , ” 这 上校 同意 ,

“是的，你们一定有很多地方，”上校赞同道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .
while **his** **view** **of** **her** **shining** **raiment** **had** **an** **invidious** **directness** **.**
尽管 他的 看法 的 她 灼灼 服饰 有 一个 令人厌恶的 直接 .

而他对她闪亮衣袍的目光却带着一种令人不快的直接。

[ə'delə; 'ædələ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['tæsɪt][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] : “ [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] ['sɑːroʊ] , [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] .
Adela **could** **read** **the** **tacit** **implication** **:** **“** **You're** **not** **in** **sorrow** **,** **in** **desolation** **.**
阿德拉 可以 读 这 默契 含义 : “ 你是 不是 在 悲哀 , 在 荒凉 .

阿黛拉能读懂其中的弦外之音：“你并不悲伤，也不孤单。”

” ['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr]
” **Mrs** **.** **Churchley** **turned** **away** **from** **her** **at** **this** **and** **just** **waited** **before**
” 太太 . - 转向 离开 从 她 在 这 和 只是 等待 前
['ænsər] .
answering **.**
回答 .

听到这话，丘奇利太太转过身去，静静地等了一会儿才回答。

[ðə; ði] [red] [fæn][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
The **red** **fan** **was** **up** **again** **,** **and** **this** **time** **it** **sheltered** **her** **from**
这 红色的 扇子 曾是 向上 再次 , 和 这 时间 它 避难所 她 从
[ə'delə; 'ædələ] .
Adela **.**
阿德拉 .

那把红色的扇子又竖了起来，这一次它为她挡住了阿黛拉的视线。

“ [aɪl] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]
“ **I'll** **give** **everything** **up** **—** **for** **you** **,** **”** **were** **the** **words** **that** **issued** **from**
“ 患病的 给 一切 向上 — 为了 你 , ” 是 这 字 那 发布 从
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind **it** **.**
在后面 它 .

“我愿为你放弃一切，”从它后面传来这样的声音。

“ [duː] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Do** **stay** **a** **little** **.**
“ 做 停留 一个 小的 .

“请多待一会儿。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['aʊər] .
I **always** **think** **this** **is** **such** **a** **nice** **hour** **.**
我 总是 思考 这 是 这样的 一个 好的 小时 .

我一直觉得这段时间很美好。

[wʌn][kæn; kən] ['riːəli] [tɔːk] , ” ['mɪsɪz] . - [went] [ɑːn] .
One **can** **really** **talk** **,** **”** **Mrs** **.** **Churchley** **went** **on** **.**
一 能 真的 讲话 , ” 太太 . - 去 在 .

“真是让人忍不住想说，”丘奇利夫人继续说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [læft] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .
The **Colonel** **laughed** **;** **he** **said** **it** **wasn't** **fair** **.**
这 上校 笑了 ; 他 说 它 不是 公平的 .

上校笑了，他说这不公平。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hoʊstəs] [prest] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
But **their** **hostess** **pressed** **his** **daughter** **.**
但 他们的 女主人 按下 他的 女儿 .

但女主人却纠缠他的女儿。

“ [duː][sɪt] [daʊn] ; [its] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tɔːk] .

“	Do	sit	down	;	it's	the	only	time	to	have	any	talk	.
”	做	坐	向下	;	它是	这	仅有的	时间	到	有	任何	讲话	.

请坐下；这是唯一可以交谈的时候。

” [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ,

”	The	girl	saw	her	father	sit	down	,	but	she	wandered	away	,
”	这	女孩	锯	她	父亲	坐	向下	,	但	她	漫步	离开	,

女孩看见父亲坐下，却走开了。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

turning	her	back	and	pretending	to	look	at	a	picture	.
转弯	她	后退	和	假装	到	看	在	一个	图片	.

她转过身去，假装在看照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

She	was	so	far	from	agreeing	with	Mrs	.	Churchley	that	it	was	an
她	曾是	所以	远的	从	同意	和	太太	.	-	那	它	曾是	一个

['aʊər][ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] .

hour	she	particularly	disliked	.
小时	她	特别	不喜欢	.

她与丘奇利太太的观点截然相反，以至于她特别讨厌这一个小时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiənis] , [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] , [ɪn] ['lʌndən] ,

She	was	conscious	of	the	queerness	,	the	shyness	,	in	London	,
她	曾是	有意识的	的	这	酷儿	,	这	害羞	,	在	伦敦	,

她意识到伦敦的古怪和羞涩。

[ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'geriəs] [flaɪt] [ʌv; əv] [gests] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

of	the	gregarious	flight	of	guests	after	a	dinner	,
的	这	群居	航班	的	客人	后	一个	晚餐	,

晚宴后宾客们欢聚一堂的情景

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜːt] [ænd; ənd]['pænɪk] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst]

the	general	sauve	qui	peut	and	panic	fear	of	being	left	with	the	host
这	一般的	酱汁	qui	可以	和	恐慌	害怕	的	存在	左边	和	这	主持人

[ænd; ənd]['hoʊstəs] .

and	hostess	.
和	女主人	.

普遍的 sauve qui peut 和恐慌，害怕被独自留给主人和女主人。

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [felt][ðə; ði][kən'teɪdʒən] , ['ɔːlweɪz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] .

But	personally	she	always	felt	the	contagion	,	always	conformed	to	the	rush	.
但	亲自	她	总是	毛毡	这	传染	,	总是	符合	到	这	匆忙	.

但就她个人而言，她总是能感受到这种传染性，总是顺应这种潮流。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self][tɜːrn] [red] [naʊ] ,

Besides	,	she	knew	herself	turn	red	now	,
除了	,	她	知道	她自己	转动	红色的	现在	,

而且，她知道自己现在脸红了。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

flushed	with	a	conviction	that	had	come	over	her	and	that	she	wished
酡	和	一个	定罪	那	有	来	超过	她	和	那	她	希望

[nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] .

not	to	show	.
不是	到	展示	.

她心中涌起一股强烈的信念，但她不想表现出来。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['səufəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ;

Her	father	sat	down	on	one	of	the	big	sofas	with	Mrs	.	Churchley	;
她	父亲	卫星	向下	在	一	的	这	大的	沙发	和	太太	.	-	;

她父亲和丘奇利太太一起坐在其中一张大沙发上；

['fɔːrtʃənətli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['prez(ə)ns]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[hoʊld]	[ɪts]	[oʊn]
fortunately	**he**	**was**	**also**	**a**	**person**	**with**	**a**	**presence**	**that**	**could**	**hold**	**its**	**own**
幸运的是	他	曾是	还	一个	人	和	一个	在场	那	可以	抓住	它是	自己的

.

:

.

幸运的是，他也是一个很有气场的人，能够独当一面。

[ə'delə; 'ædələ]	['dɪdnt]	[ker]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃ]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[ðeɪ]	[meɪd]	[lʌv]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
Adela	**didn't**	**care**	**to**	**sit**	**and**	**watch**	**them**	**while**	**they**	**made**	**love**	**,**	**as**	**she**
阿德拉	没有	关心	到	坐	和	手表	他们	尽管	他们	制成	爱	,	作为	她

['kruːdli]	['ɪmɪdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
crudely	**imaged**	**it**	**,**
粗略地	成像	它	,

阿黛拉并不想坐在那里观看他们做爱，尽管她粗俗地想象着那样的场景。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kɛəd]	[stɪl]	[les]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[streɪndʒ]	['kɑːmɜːrs]	.
and	**she**	**cared**	**still**	**less**	**to**	**join**	**in**	**their**	**strange**	**commerce**	**.**
和	她	关心	仍然	较少的	到	加入	在	他们的	奇怪的	商业	.

她更不愿意参与他们这种奇怪的交易。

[ʃiː; ʃi]	['wɔndəd]	['fɜːrðər]	[ə'weɪ]	,	[went]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪt]	“	['hænsəm]	,
She	**wandered**	**further**	**away**	**,**	**went**	**into**	**another**	**of**	**the**	**bright**	**“**	**handsome**	**,**
她	漫步	更远	离开	,	去	进入	其他	的	这	明亮的	“	英俊的	,

她继续往前走，走进了另一家明亮的“英俊”的，

”	['ræðər]	[nuːd]	[ruːmz; rʊmz]	—	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[laɪk]	['wɪmɪn]	[drest]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	—	[wer]	[ðə; ði]
”	**rather**	**nude**	**rooms**	**—**	**they**	**were**	**like**	**women**	**dressed**	**for**	**a**	**ball**	**—**	**where**	**the**
”	相当	裸体	房间	—	他们	是	喜欢	女性	穿着	为了	一个	球	—	在哪里	这

[dɪs'pleɪst]	[tʃerz]	,
displaced	**chairs**	**,**
流离失所	椅子	,

“房间布置得相当简陋——就像盛装打扮去参加舞会的女人——里面摆放着被挪动的椅子，

[æt; ət]	['ɔːkwərd]	['æŋglz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	['ætitjuːdz]	[ʌv; əv]	[bɔːrd]
at	**awkward**	**angles**	**to**	**each**	**other**	**,**	**seemed**	**to**	**retain**	**the**	**attitudes**	**of**	**bored**
在	尴尬的	角度	到	每个	其他	,	似乎	到	保持	这	态度	的	无聊的

['tɔːkəz]	.
talkers	**.**
谈话者	.

他们彼此以别扭的角度对峙，似乎还保持着无聊交谈者的姿态。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[biːt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['seldəm]	[noʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Her	**heart**	**beat**	**as**	**she**	**had**	**seldom**	**known**	**it**	**,**
她	心	打	作为	她	有	很少	已知	它	,

她的心跳声是她很少感受到的。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['priːtens]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]
but	**she**	**continued**	**to**	**make**	**a**	**pretence**	**of**	**looking**	**at**	**the**	**pictures**	**on**	**the**
但	她	持续	到	制作	一个	虚伪	的	寻找	在	这	图片	在	这

[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔrnəmənts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[teiblz]	,
walls	**and**	**the**	**ornaments**	**on**	**the**	**tables**	**,**
墙壁	和	这	装饰品	在	这	表格	,

但她继续假装在看墙上的画和桌子上的摆设。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'fɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
while	**she**	**hoped**	**that**	**,**	**as**	**she**	**preferred**	**it**	**,**
尽管	她	希望	那	,	作为	她	首选	它	,

虽然她希望，正如她所希望的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːrs] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [best] .

it	would	be	also	the	course	her	father	would	like	best	.
它	会	是	还	这	课程	她	父亲	会	喜欢	最好的	.

这也是她父亲最希望看到的课程。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] “ ['ɔːfli] ， ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ， [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

She	hoped	“	awfully	,	”	as	she	would	have	said	,	that	he	wouldn't	think	her
她	希望	“	非常	,	”	作为	她	会	有	说	,	那	他	不会	思考	她

[ruːd] .

rude	.
粗鲁的	.

她“非常希望”（正如她会说的那样）他不会觉得她无礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [æn; ən] [ɪn'tensli]

She	was	a	person	of	courage	,	and	he	was	a	kind	,	an	intensely
她	曾是	一个	人	的	勇气	,	和	他	曾是	一个	种类	,	一个	强烈地

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ;

good	-	natured	man	;
好的	-	自然	男人	;

她是一位勇敢的人，而他是一位善良、性情极其温和的人；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

nevertheless	she	went	in	some	fear	of	him	.
尽管如此	她	去	在	一些	害怕	的	他	.

尽管如此，她还是带着些许畏惧去了。

[æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə]

At	home	it	had	always	been	a	religion	with	them	to	be	nice	to
在	家	它	有	总是	到过	一个	宗教	和	他们	到	是	好的	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [laɪkt] .

the	people	he	liked	.
这	人们	他	喜欢	.

在家里，善待自己喜欢的人一直是他们的准则。

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mʌðər] , [soʊ]['klevər] , [soʊ]

How	,	in	the	old	days	,	her	mother	,	her	incomparable	mother	,	so	clever	,	so
如何	,	在	这	老的	天	,	她	母亲	,	她	无与伦比	母亲	,	所以	聪明的	,	所以

[ʌn'ɜːrɪŋ] ,

unerring	,
毫无错误	,

想当年，她的母亲，她那无与伦比的母亲，是多么聪明，多么准确无误啊！

[soʊ]['pɜːrfɪkt] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [deɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['præktɪst] [ðæt] [ɑːrt] !

so	perfect	,	how	in	the	precious	days	her	mother	had	practised	that	art	!
所以	完美的	,	如何	在	这	宝贵的	天	她	母亲	有	已实践	那	艺术	!

多么完美啊，她母亲在那些珍贵的日子里是如何练习这门艺术的！

[oʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['mʌðər] !

Oh	her	mother	,	her	irrecoverable	mother	!
哦	她	母亲	,	她	无法挽回	母亲	!

哦，她的母亲，她那无可挽回的母亲！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][swæm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

One	of	the	pictures	she	was	looking	at	swam	before	her	eyes	.
一	的	这	图片	她	曾是	寻找	在	游泳	前	她	眼睛	.

她正在看的其中一张照片在她眼前晃动。

['mɪsɪz] . - , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [klaɪm]

Mrs	.	Churchley	,	in	the	natural	course	,	would	have	begun	immediately	to	climb
太太	.	-	,	在	这	自然的	课程	,	会	有	开始	立即地	到	爬

[s'teəkeɪsɪz] .

staircases	.
楼梯	.

按照自然规律，丘奇利夫人会立即开始爬楼梯。

[ə'delə; 'ædələ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] ['boʊni] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['krɪmz(ə)n][teɪl][ænd; ənd]

Adela	could	see	the	high	bony	shoulders	and	the	long	crimson	tail	and
阿德拉	可以	看	这	高的	骨质	肩膀	和	这	长的	赤红	尾巴	和

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [nɑːd] ['rɪgl] [ðer; ðər] ['hɔːrəbli] ['præktɪk(ə)l] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][rest]

the	universal	coruscating	nod	wriggle	their	horribly	practical	way	through	the	rest
这	普遍的	晶	点头	扭动	他们的	糟糕透了	实际的	方式	通过	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

阿黛拉可以看到高耸的骨质肩膀、长长的深红色尾巴，以及那闪闪发光的点头，它们以一种可怕的、务实的方式扭动着身躯，度过了剩下的夜晚。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [di'teinɪŋ] [ðem; ðəm] .

Therefore	she	must	have	had	her	reasons	for	detaining	them	.
所以	她	必须	有	有	她	原因	为了	拘留	他们	.

因此，她拘留他们肯定有她的理由。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌðərz] [huː] [θɔːt] ['evri] [wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] ,

There	were	mothers	who	thought	every	one	wanted	to	marry	their	eldest	son	,
那里	是	母亲们	WHO	想法	每一个	一	通缉	到	结婚	他们的	长子	儿子	,

有些母亲认为每个人都想娶她们的长子，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	the	girl	sought	to	be	clear	as	to	whether	she	herself	belonged	to
和	这	女孩	寻求	到	是	清除	作为	到	无论	她	她自己	属于	到

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [huː] [θɔːt] ['evri] [wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ðer; ðər]['fɑːðər] .

the	class	of	daughters	who	thought	every	one	wanted	to	marry	their	father	.
这	班级	的	女儿们	WHO	想法	每一个	一	通缉	到	结婚	他们的	父亲	.

这个女孩想要弄清楚，她自己是否属于那种认为每个人都想嫁给自己父亲的女儿群体。

[hɜːr; hər][kəm'pænjənz] [left][hɜːr; hər][ə'loʊn] ;

Her	companions	left	her	alone	;
她	同伴	左边	她	独自的	;

她的同伴们都离开了，只留下她一个人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	though	she	didn't	want	to	be	near	them	it	angered	her	that	Mrs	.
和	尽管	她	没有	想	到	是	靠近	他们	它	愤怒	她	那	太太	.

- ['dɪdnt] [kɔːl][hɜːr; hər] .

Churchley	didn't	call	her	.
-	没有	称呼	她	.

虽然她不想靠近他们，但丘奇利太太没有给她打电话，这让她很生气。

[ðæt] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	proved	she	was	conscious	of	the	situation	.
那	已证实	她	曾是	有意识的	的	这	情况	.

这证明她意识到了当时的处境。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , ['oʊnli]['kɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rt] [hæd; həd][pər'hæps] ['dredfəli] ['mɜ˞:mɜ˞d]
She would have called her , only Colonel Chart had perhaps dreadfully murmured
她 会 有 称为 她 ，仅有的 上校 图表 有 也许 极其糟糕 低声说道
“ [dəunt] , [lʌv] , [dəunt] .
“ Don't , love , don't .
“ 不 ， 爱 ， 不 .

她本想给她打电话，但查特上校或许会可怕地低语道：“别这样，亲爱的，别这样。”

” [ðɪs] [pru:vd] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] .
” This proved he also was conscious .
” 这 已证实 他 还 曾是 有意识的 .

“这证明他当时也是有意识的。”

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] — [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læpst] — [wen] [hi:; hi]
The time was really not long — ten minutes at the most elapsed — when he
这 时间 曾是 真的 不是 长的 — 十 分钟 在 这 最多 过去 — 什么时候 他
[kraɪd] [aʊt] ['geɪli] ,
cried out gaily ,
哭 出去 兴高采烈地 ,

时间其实并不长——最多也就过了十分钟——他就欢快地喊了起来。

['plezntli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒɑ:kjələr] [rɪ'proʊtʃ] , “ [aɪ] [seɪ] , [ə'delə; 'ædələ] , [wi:; wi]
pleasantly , as if with a small jocular reproach , “ I say , Adela , we
愉快 ， 作为 如果 和 一个 小的 诙谐 责备 ， “ 我 说 ， 阿德拉 ， 我们
[mʌst; məst] [rɪ'li:s] [ðɪs] [dɪr] ['leɪdi] !
must release this dear lady !
必须 发布 这 亲爱的 女士 !

语气愉快，仿佛带着一丝玩笑的责备，“我说，阿黛拉，我们必须释放这位可怜的女士！”

” [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ədɛləs] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] ['liŋgə] .
” He spoke of course as if it had been Adela's fault that they lingered .
” 他 辐 的 课程 作为 如果 它 有 到过 阿黛拉的 过错 那 他们 徘徊不去 .

“他说话的口气，当然好像是阿黛拉的错才让他们逗留了那么久似的。”

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . - , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
When they took leave she gave Mrs . Churchley , without intention and without
什么时候 他们 采取 离开 她 给予 太太 . - , 没有 意图 和 没有
[dɪ'faɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

临别时，她无意中、也并非出于反抗，给了丘奇利太太一个吻。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][peɪn] ,
but from the simple sincerity of her pain ,
但 从 这 简单的 诚意 的 她 疼痛 ,

但从她痛苦的真挚情感中，

[ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
a longer look into the eyes than she had ever given her before .
一个 更长 看 进入 这 眼睛 比 她 有 曾经 给定 她 前 .

她凝视着她的眼睛，时间比以往任何时候都长。

['mɪsɪz] . - ['ɑ:nɪks]['pju:p(ə)lz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] ['dɪstənt] [dɑ:rk] ['wɪndoʊz] [rɪ'flekt]
Mrs . Churchley's onyx pupils reflected the question as distant dark windows reflect
太太 . - 缟玛瑙 学生 反映 这 问题 作为 遥远 黑暗的 视窗 反映
[ðə; ði] ['sʌnset] ;
the sunset ;
这 日落 ;

丘奇利夫人的黑曜石般的瞳孔映照着这个问题，就像远处昏暗的窗户映照着落日一样；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
they seemed to say : “ Yes , I am , if that's what you want to know !
他们 似乎 到 说 : “ 是的 , 我 是 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 !

他们似乎在说：“是的，我是，如果你想知道的话！”

” [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːrs] , [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] [ʃʊr] ,
” What made the case worse , what made the girl more sure ,
” 什么 制成 这 案件 更糟 , 什么 制成 这 女孩 更多的 当然 ,

“是什么让案情变得更糟，是什么让女孩更加确信？”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
was the silence preserved by her companion in the brougham on their way
曾是 这 沉默 保存完好 经过 她 伴侣 在 这 布鲁厄姆 在 他们的 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

回家的路上，她的同伴在马车里保持着沉默。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] ['prɪnsɪz] [geɪt] [tuː; tə] ['siːmɔː] [striːt] ,
They rolled along in the June darkness from Prince's Gate to Seymour Street ,
他们 滚动 沿着 在 这 六月 黑暗 从 王子的 门 到 西摩 街道 ,

他们沐浴在六月的夜色中，从王子门一路开到西摩街。

[iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['kɑːnʃəs] ['pruːd(ə)ns] ;
each looking out of a window in conscious prudence ;
每个 寻找 出去 的 一个 窗户 在 有意识的 谨慎 ;

每个人都谨慎地从窗户向外望去；

['wɑtʃɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [naɪt] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][læmps] ,
watching but not seeing the hurry of the London night , the flash of lamps ,
观看 但 不是 看到 这 匆忙 的 这 伦敦 夜晚 , 这 闪光 的 灯 ,

看着，却看不到伦敦夜晚的匆忙，看不到闪烁的灯光。

[ðə; ði] [kwɪk] [roʊl][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bruːəm] .
the quick roll on the wood of hansoms and other broughams .
这 快的 卷 在 这 木头 的 汉森 和 其他 布鲁厄姆 .

在双轮马车和其他四轮马车的木制车身上快速滚动。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ;
Adela had expected her father would say something about Mrs . Churchley ;
阿德拉 有 预期的 她 父亲 会 说 某物 关于 太太 . - ;

阿黛拉原本以为她父亲会说些关于丘奇利太太的话；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] , ['veri] ['ɑːdli] , [stɪl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
but when he said nothing it affected her , very oddly , still more as if he
但 什么时候 他 说 没有什么 它 做作的 她 , 非常 奇怪 , 仍然 更多的 作为 如果 他
[hæd; həd]['spoʊkən] .
had spoken .
有 说 .

但当他什么也不说时，奇怪的是，这反而对她产生了影响，就好像他已经说过话一样。

[ɪn] ['siːmɔː] [striːt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪf] ['mɪstər] . ['gɑːdfri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
In Seymour Street he asked the footman if Mr . Godfrey had come in ,
在 西摩 街道 他 问 这 男仆 如果 先生 . 戈弗雷 有 来 在 ,

在西摩街，他问男仆戈弗雷先生是否进来了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [gɔːn] [streɪt]
to which the servant replied that he had come in early and gone straight
到 哪个 这 仆人 回复 那 他 有 来 在 早期的 和 已消失 直的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
to his room .
到 他的 房间 .

仆人回答说他来得很早，直接回了自己的房间。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

Adela	had	gathered	as	much	,	without	saying	so	,	from	a	lighted
阿德拉	有	聚集	作为	很多	,	没有	说	所以	,	从	一个	照明

['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ;

window	on	the	second	floor	;
窗户	在	这	第二	地面	;

阿黛拉虽然没有明说，但她从二楼一扇亮着灯的窗户里察觉到了这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kən'trɪbjuːtɪd][noʊ][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] .

but	she	contributed	no	remark	to	the	question	.
但	她	贡献	不	评论	到	这	问题	.

但她对这个问题没有发表任何评论。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['hɔːltɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]

At	the	foot	of	the	stairs	her	father	halted	as	if	he	had	something	on
在	这	脚	的	这	楼梯	她	父亲	停止	作为	如果	他	有	某物	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

父亲走到楼梯脚下，突然停了下来，似乎有什么心事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [siːmd] ['oʊnli][ðə; ði][draɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

but	what	it	amounted	to	seemed	only	the	dry	“	Good	-	night	”	with	which
但	什么	它	金额	到	似乎	仅有的	这	干燥	“	好的	-	夜晚	”	和	哪个

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ə'sendɪd] .

he	presently	ascended	.
他	目前	上升	.

但最终呈现的似乎只是他随即说的那句干巴巴的“晚安”，然后他就升天了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn]

It	was	the	first	time	since	her	mother's	death	that	he	had	bidden
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	母亲的	死亡	那	他	有	拜登

[hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

her	good	-	night	without	kissing	her	.
她	好的	-	夜晚	没有	接吻	她	.

这是她母亲去世后，他第一次没有亲吻她就向她道晚安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ['fæməli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['daɪər] [ɪ'vent] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd]['teɪkən]

They	were	a	kissing	family	,	and	after	that	dire	event	the	habit	had	taken
他们	是	一个	接吻	家庭	,	和	后	那	可怕的	事件	这	习惯	有	已采取

[ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] .

a	fresh	spring	.
一个	新鲜的	春天	.

他们一家人都有亲吻的习惯，在那场可怕的事件之后，这个习惯更加盛行了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ]

She	had	left	behind	her	such	a	general	passion	of	regret	that	in	kissing	each
她	有	左边	在后面	她	这样的	一个	一般的	热情	的	后悔	那	在	接吻	每个

['ʌðər] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

other	they	felt	themselves	a	little	to	be	kissing	her	.
其他	他们	毛毡	他们自己	一个	小的	到	是	接吻	她	.

她留下了如此浓烈的悔恨之情，以至于当他们接吻时，感觉自己仿佛是在吻她。

[naʊ] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Now	,	as	,	standing	in	the	hall	,
现在	,	作为	,	常设	在	这	大厅	,

现在，我站在大厅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] ['wɑtʃɪŋ] ['fʊtmən] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] “ [goʊ]

with	the	stiff	watching	footman	—	she	could	have	said	to	him	angrily	“	Go
和	这	僵硬的	观看	男仆	—	她	可以	有	说	到	他	愤怒地	“	去

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

面对僵硬地注视着她的男仆——她本可以生气地对他说：“走开！”

” — [pla:ntid] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [peɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bæk]

”	—	planted	near	her	,	she	looked	with	unspeakable	pain	at	her	father's	back
”	—	已种植	靠近	她	,	她	看起来	和	无法形容	疼痛	在	她	父亲的	后退

[waɪl] [hi:; hi] ['maʊntɪd] ,

while	he	mounted	,
尽管	他	安装	,

——她坐在父亲身边，痛苦地看着父亲骑上马背。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl]

the	effect	was	of	his	having	withheld	from	another	and	a	still
这	影响	曾是	的	他的	拥有	隐瞒	从	其他	和	一个	仍然

[mɔ:r] [slaitid] [tʃi:k] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

more	slighted	cheek	the	touch	of	his	lips	.
更多的	轻视	脸颊	这	触碰	的	他的	嘴唇	.

其效果就像他拒绝亲吻另一个人，甚至拒绝亲吻他那略显羞涩的脸颊。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]

He	was	going	to	his	room	,	and	after	a	moment	she	heard	his	door
他	曾是	去	到	他的	房间	,	和	后	一个	片刻	她	听到	他的	门

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

他正要回房间，过了一会儿，她听到门关上了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] “ [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ” — [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ]

Then	she	said	to	the	servant	“	Shut	up	the	house	”	—	she	tried	to	do	everything
然后	她	说	到	这	仆人	“	关闭	向上	这	房子	”	—	她	尝试	到	做	一切

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

her	mother	had	done	,
她	母亲	有	完毕	,

然后她对仆人说：“把房子关上”——她努力效仿她母亲所做的一切。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

to	be	a	little	of	what	she	had	been	,
到	是	一个	小的	的	什么	她	有	到过	,

想成为她曾经的自己，哪怕只是一小部分。

['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['woʊfəli] [ʃɔ:rt] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ˌʌp'sterz] .

conscious	only	of	falling	woefully	short	—	and	took	her	own	way	upstairs	.
有意识的	仅有的	的	坠落	可悲地	短的	—	和	采取	她	自己的	方式	楼上	.

她只意识到自己远远不够格——然后独自上楼了。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] ,

After	she	had	reached	her	room	she	waited	,	listening	,
后	她	有	达到	她	房间	她	等待	,	聆听	,

她回到房间后，便静静地等待着，侧耳倾听。

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]

shaken	by	the	apprehension	that	she	should	hear	her	father	come	out	again	and
摇晃	经过	这	忧虑	那	她	应该	听到	她	父亲	来	出去	再次	和

[goʊ][ʌp][tu:; tə] ['gɑ:dfri] .

go	up	to	Godfrey	.
去	向上	到	戈弗雷	.

她害怕听到父亲再次出来，然后走到戈弗雷面前。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

He	would	go	up	to	tell	him	,	to	have	it	over	without	delay	,
他	会	去	向上	到	告诉	他	,	到	有	它	超过	没有	延迟	,

他会上前告诉他，让他尽快解决这件事。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

precisely	because	it	would	be	so	difficult	.
恰恰	因为	它	会	是	所以	难的	.

正因为如此，才更难做到。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪn'diːd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['gɑːdfri] [wen] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði]

She	asked	herself	indeed	why	he	should	tell	Godfrey	when	he	hadn't	taken	the
她	问	她自己	的确	为什么	他	应该	告诉	戈弗雷	什么时候	他	之前没有	已采取	这

[ə'keɪʒn] — [ðer; ðər] [draɪv] [hoʊm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self] .

occasion	—	their	drive	home	being	an	occasion	—	to	tell	herself	.
场合	—	他们的	驾驶	家	存在	一个	场合	—	到	告诉	她自己	.

她不禁自问，他为什么要告诉戈弗雷，而他自己却没有借着回家的这段时间——这算是一个机会——告诉她呢？

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][noʊ] [ə'naʊnsɪŋ] , [noʊ] ['telɪŋ] ;

However	,	she	wanted	no	announcing	,	no	telling	;
然而	,	她	通缉	不	宣布	,	不	讲述	;

然而，她不想宣布，也不想告知；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['weɪtɪd]

there	was	such	a	horrible	clearness	in	her	mind	that	what	she	now	waited
那里	曾是	这样的	一个	可怕	清晰度	在	她	头脑	那	什么	她	现在	等待

[fɔːr; fər][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['wʊdnt] [proʊ'siːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	was	only	to	be	sure	her	father	wouldn't	proceed	as	she	had
为了	曾是	仅有的	到	是	当然	她	父亲	不会	继续	作为	她	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

她脑海中一片清晰，这种感觉让她感到恐惧，她现在唯一在等待的，就是确定她的父亲不会像她想象的那样行事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

At	the	end	of	the	minutes	she	saw	this	particular	danger	was	over	,
在	这	结尾	的	这	分钟	她	锯	这	特别的	危险	曾是	超过	,

几分钟后，她发现危险已经过去。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

upon	which	she	came	out	and	made	her	own	way	to	her	brother	.
之上	哪个	她	来了	出去	和	制成	她	自己的	方式	到	她	兄弟	.

于是她走了出来，独自去找她的哥哥。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

Exactly	what	she	wanted	to	say	to	him	first	,
确切地	什么	她	通缉	到	说	到	他	第一的	,

这正是她最想对他说的话。

[ɪf] [ðer; ðər]['perənt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['greɪtər] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

if	their	parent	counted	on	the	boy's	greater	indulgence	,	and	before	he	could
如果	他们的	父母	计数	在	这	男孩们	更大的	放纵	,	和	前	他	可以

[seɪ] ['eniθɪŋ] ,

say	anything	,
说	任何事物	,

如果他们的父母指望男孩能更加宽容，那么在他开口之前，

[wʌz; wəz] : “ [dəunt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [dəunt] , [dəunt] !

was	:	“	Don't	forgive	him	;	don't	,	don't	!
曾是	:	“	不	原谅	他	;	不	,	不	!

是：“不要原谅他；不要，不要！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pʊr] [læd] ,

”	He	was	to	go	up	for	an	examination	,	poor	lad	,
”	他	曾是	到	去	向上	为了	一个	考试	,	贫穷的	小伙子	,

“他本来要去参加考试，可怜的孩子。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [hɪz; ɪz][læmp] [bəːnd] [tɪl] [ðə; ðɪ][smɔːl] ['aʊərz] .

and	during	these	weeks	his	lamp	burned	till	the	small	hours	.
和	期间	这些	周	他的	灯	烧伤	直到	这	小的	小时	.

这几周，他的灯一直亮到凌晨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

It	was	for	the	Foreign	Office	,	and	there	was	to	be	some
它	曾是	为了	这	外国的	办公室	,	和	那里	曾是	到	是	一些

['fraɪtf(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] ;

frightful	number	of	competitors	;
可怕	数字	的	竞争对手	;

这是外交部的招聘启事，竞争者数量相当惊人；

[bʌt; bət][ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ]

but	Adela	had	great	hopes	of	him	—	she	believed	so	in	his	talents
但	阿德拉	有	伟大的	希望	的	他	—	她	相信	所以	在	他的	天赋

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [wɜːrkt] .

and	saw	with	pity	how	hard	he	worked	.
和	锯	和	遗憾	如何	难的	他	工作	.

但阿黛拉对他寄予厚望——她相信他的才华，并且同情地看到他多么努力工作。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [sper] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['skænti] [rest] ,

This	would	have	made	her	spare	him	,	not	trouble	his	night	,	his	scanty	rest	,
这	会	有	制成	她	空闲的	他	,	不是	麻烦	他的	夜晚	,	他的	稀少	休息	,

这样她就会饶了他，不会打扰他难得的休息，让他夜不能寐。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [les] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [steɪk] .

if	anything	less	dreadful	had	been	at	stake	.
如果	任何事物	较少的	可怕	有	到过	在	赌注	.

如果事态没有那么糟糕的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][kaʊnt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] ,

It	was	a	blessing	however	that	one	could	count	on	his	coolness	,
它	曾是	一个	祝福	然而	那	一	可以	数数	在	他的	凉爽	,

然而，值得庆幸的是，他一向冷静沉着。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] [braɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

young	as	he	was	—	his	bright	good	-	looking	discretion	,
年轻的	作为	他	曾是	—	他的	明亮的	好的	-	寻找	审慎	,

尽管他年纪轻轻，却拥有英俊潇洒、谨慎周到的外表。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	thing	that	already	made	him	half	a	man	of	the	world	.
这	事物	那	已经	制成	他	一半	一个	男人	的	这	世界	.

这件事已经让他成为了半个世界之人。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʊd] [ker] [moʊst] .

Moreover	he	was	the	one	who	would	care	most	.
而且	他	曾是	这	一	WHO	会	关心	最多	.

而且他是最关心她的人。

[ɪf] ['beɪzl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] — [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gɔːn] ['ɪntuː]

If	Basil	was	the	eldest	son	—	he	had	as	a	matter	of	course	gone	into
如果	罗勒	曾是	这	长子	儿子	—	他	有	作为	一个	事情	的	课程	已消失	进入

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] ,

the	army	and	was	in	India	,
这	军队	和	曾是	在	印度	,

如果巴兹尔是长子——他理所当然地参军去了印度——

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,
on **the** **staff** **,** **by** **good** **luck** **,**
在 这 职员 , 经过 好的 运气 ,

很幸运，我成为了员工之一。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
of **a** **governor** **-** **general** **—** **it** **was** **exactly** **this** **that** **would** **make** **him**
的 一个 州长 - 一般的 — 它 曾是 确切地 这 那 会 制作 他
[kəm'pærətɪvli] [ɪn'dɪfrənt] .
comparatively **indifferent** **.**
比较 冷漠 .

作为一名总督——正是这一点让他显得相对漠不关心。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
His **life** **was** **elsewhere** **,** **and** **his** **father** **and** **he** **had** **been** **in** **a**
他的 生活 曾是 别处 , 和 他的 父亲 和 他 有 到过 在 一个
['meʒər] ['mɪlətəri] ['kɒmreɪdz] ,
measure **military** **comrades** **,**
措施 军队 同志们 ,

他的生活重心在别处，他和父亲曾是相当程度上的军旅战友。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] [frʌm; frəm][prəu'test, 'prəu-] ;
so **that** **he** **would** **be** **deterred** **by** **a** **certain** **delicacy** **from** **protesting** **;**
所以 那 他 会 是 威慑 经过 一个 肯定 美味 从 抗议 ;

这样一来，某种礼节就会让他止步不前，不敢提出抗议；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] ['eni] [sʌtʃ] ['proʊtest][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
he **wouldn't** **have** **liked** **any** **such** **protest** **in** **an** **affair** **of** **his** **.**
他 不会 有 喜欢 任何 这样的 反对 在 一个 事务 的 他的 .

他绝不希望自己的事务中出现这样的抗议。

['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] [wʊd] [ker] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Beatrice **and** **Muriel** **would** **care** **,** **but** **they** **were** **too** **young** **to** **speak** **,**
贝娅特丽丝 和 穆里尔 会 关心 , 但 他们 是 也 年轻的 到 说话 ,

贝阿特丽丝和穆里尔会关心这件事，但她们太小，不会说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .
and **this** **was** **just** **why** **her** **own** **responsibility** **was** **so** **great** **.**
和 这 曾是 只是 为什么 她 自己的 责任 曾是 所以 伟大的 .

正因如此，她肩负的责任才如此重大。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] - [gɪr] — [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Godfrey **was** **in** **working** **-** **gear** **—** **shirt** **and** **trousers** **and** **slippers** **and** **a**
戈弗雷 曾是 在 在职的 - 齿轮 — 衬衫 和 裤子 和 拖鞋 和 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk]['dʒækɪt] .
beautiful **silk** **jacket** **.**
美丽的 丝绸 夹克 .

戈弗雷穿着工作服——衬衫、长裤、拖鞋和一件漂亮的丝绸外套。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [felt] [hɑːt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ;
His **room** **felt** **hot** **,** **though** **a** **window** **was** **open** **to** **the** **summer** **night** **;**
他的 房间 毛毡 热的 , 尽管 一个 窗户 曾是 打开 到 这 夏天 夜晚 ;

虽然窗户开着，让夏夜的阳光照进房间，但他的房间仍然很热；

[ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃed] [ɪts] ['stuːdiəs] [laɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][tekst] -
the **lamp** **on** **the** **table** **shed** **its** **studious** **light** **over** **a** **formidable** **heap** **of** **text** **-**
这 灯 在 这 桌子 棚 它是 好学的 光 超过 一个 强大 堆 的 文本 -
[bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,
books **and** **papers** **,**
图书 和 文件 ,

桌上的台灯散发出柔和的光芒，照耀着一大堆教科书和论文。

[ðə; ði][bed][mɔːr'oʊvər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ]
the bed moreover showing how he had flung himself down to think out a
这 床 而且 显示 如何 他 有 扔 他自己 向下 到 思考 出去 一个
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

此外，床的姿势也表明他当时是扑倒在床上思考问题的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
As soon as she got in she began .
作为 很快 作为 她 得到 在 她 开始 .

她一进去就开始了。

“ ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Father's going to marry Mrs . Churchley , you know .
“ 父亲的 去 到 结婚 太太 . - , 你 知道 .

“你知道，父亲要娶丘奇利太太了。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [pɪŋk] [feɪs] [tɜːrn] [peɪl] .
” She saw his poor pink face turn pale .
” 她 锯 他的 贫穷的 粉色的 脸 转动 苍白 .

她看到他那可怜的粉红色脸庞变得苍白。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
“ I've seen with my eyes .
“ 我已经 已见 和 我的 眼睛 .

“我亲眼所见。”

[wiːv] [bɪn] ['daɪnɪŋ][ðer; ðər] — [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] .
We've been dining there — we've just come home .
我们已经 到过 用餐 那里 — 我们已经 只是 来 家 .

我们刚才在那里吃饭——我们刚回家。

['hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He's in love with her .
他是 在 爱 和 她 .

他爱上了她。

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She's in love with him .
她是 在 爱 和 他 .

她爱上了他。

[ðeɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They'll arrange it . ”
他们会 安排 它 . ”

他们会安排的。

“ [oʊ] [aɪ] [seɪ] !
“ Oh I say !
“ 哦 我 说 !

“哦，我说！ ”

” ['gɑːdfri] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredʒələs] .
” Godfrey exclaimed , incredulous .
” 戈弗雷 惊呼 , 难以置信 .

“戈弗雷难以置信地惊呼道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː]

“	He	will	,	he	will	,	he	will	!	”	cried	the	girl	;	and	with	it	she	burst	into
“	他	将要	,	他	将要	,	他	将要	!	”	哭	这	女孩	;	和	和	它	她	爆裂	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“他会的，他会的，他会的！”女孩喊道；说着，她就嚎啕大哭起来。

[ˈgɑːdfri] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Godfrey	,	who	had	a	cigarette	in	his	hand	,
戈弗雷	,	WHO	有	一个	卷烟	在	他的	手	,

戈弗雷手里夹着一根香烟，

[ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkændlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

lighted	it	at	one	of	the	candles	on	the	mantelpiece	as	if	he	were
照明	它	在	一	的	这	蜡烛	在	这	壁炉架	作为	如果	他	是

[ɪmˈbærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

他尴尬地用壁炉架上的一根蜡烛点燃了它。

[æz; əz] [əˈdelə; ˈædələ] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌes oʊ ˈbiː] ,

As	Adela	,	who	had	dropped	into	his	armchair	,	continued	to	sob	,
作为	阿德拉	,	WHO	有	掉落	进入	他的	扶手椅	,	持续	到	哭泣	,

[hiː; hi] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] :

he	said	after	a	moment	:
他	说	后	一个	片刻	:

阿德拉瘫坐在扶手椅上，继续抽泣，过了一会儿，他开口说道：

“ [hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] — [hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] . ”

“	He	oughtn't	to	—	he	oughtn't	to	.	”
“	他	不应该	到	—	他	不应该	到	.	”

“他不应该那样做——他不应该那样做。”

“ [oʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæmə] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæmə] !

“	Oh	think	of	mamma	—	think	of	mamma	!
“	哦	思考	的	妈妈	—	思考	的	妈妈	!

“哦，想想妈妈——想想妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [seɪf] .

”	she	wailed	almost	louder	than	was	safe	.
”	她	哀嚎	几乎	更大声	比	曾是	安全的	.

她的哭声几乎大得有点过分了。

“ [jes] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæmə] .

“	Yes	,	he	ought	to	think	of	mamma	.
“	是的	,	他	应该	到	思考	的	妈妈	.

“是的，他应该想想妈妈。”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈgɑːdfri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] .

”	With	which	Godfrey	looked	at	the	tip	of	his	cigarette	.
”	和	哪个	戈弗雷	看起来	在	这	提示	的	他的	卷烟	.

戈弗雷看着他香烟的尖端。

“ [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðæt] — [ˈæftər] [hɜːr; hər] ! ”

“	To	such	a	woman	as	that	—	after	her	!	”
“	到	这样的	一个	女士	作为	那	—	后	她	!	”

“像她这样的女人——就让她来吧！”

“ [dɪr] [oʊld] [ˈmæmə] ! ” [sed] [ˈgɑːdfri] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] .

“	Dear	old	mamma	!	”	said	Godfrey	while	he	smoked	.
“	亲爱的	老的	妈妈	!	”	说	戈弗雷	尽管	他	熏制	.

“亲爱的老妈！”戈弗雷一边抽烟一边说道。

[ə'delə; 'ædələ] [roʊz] [ə'gen] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Adela	rose	again	,	drying	her	eyes	.
阿德拉	玫瑰	再次	,	烘干	她	眼睛	.

阿黛拉再次站起身，擦了擦眼泪。

“ [its] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [its] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

“	It's	like	an	insult	to	her	;	it's	as	if	he	denied	her	.
“	它是	喜欢	一个	侮辱	到	她	;	它是	作为	如果	他	否认	她	.

“这就像是对她的侮辱；就好像他否定了她一样。”

” [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] .

”	Now	that	she	spoke	of	it	she	felt	herself	rise	to	a	height	.
”	现在	那	她	辐	的	它	她	毛毡	她自己	上升	到	一个	高度	.

“现在她把这件事说了出来，她感到自己仿佛升到了一个新的高度。”

“ [hiː; hi] [rʌbz] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpinəs] . ”

“	He	rubs	out	at	a	stroke	all	the	years	of	their	happiness	.	”
”	他	摩擦	出去	在	一个	中风	全部	这	年	的	他们的	幸福	.	”

“他一下子抹去了他们多年的幸福。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['hæpi] , ” ['gɑːdfri] [ə'griːd] .

“	They	were	awfully	happy	,	”	Godfrey	agreed	.
“	他们	是	非常	快乐的	,	”	戈弗雷	同意	.

“他们非常高兴，”戈弗雷赞同道。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [θɪŋk] [haʊ] [noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] !

“	Think	what	she	was	—	think	how	no	one	else	will	ever	again	be	like	her	!
“	思考	什么	她	曾是	—	思考	如何	不	一	别的	将要	曾经	再次	是	喜欢	她	!

想想她曾经是怎样一个人——想想以后再也不会有人像她一样了！

” [ðə; ði] [gɜːrl] [went] [ɑːn] .

”	the	girl	went	on	.
”	这	女孩	去	在	.

女孩继续说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [nɑːt] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['veɪgli] [kən'trɪbjuːtɪd] .

“	I	suppose	he's	not	very	happy	now	,	”	her	brother	vaguely	contributed	.
“	我	认为	他是	不是	非常	快乐的	现在	,	”	她	兄弟	依稀	贡献	.

“我想他现在不太高兴吧，”她哥哥含糊其辞地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ;

“	Of	course	he	isn't	,	any	more	than	you	and	I	are	;
“	的	课程	他	不是	,	任何	更多的	比	你	和	我	是	;

“他当然不是，就像你我一样；

[ænd; ənd] [its] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

and	it's	dreadful	of	him	to	want	to	be	.	”
和	它是	可怕	的	他	到	想	到	是	.	”

他竟然想成为那样的人，真是太可怕了。

“ [wel] , [dəunt] [meɪk] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] [tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

“	Well	,	don't	make	yourself	miserable	till	you're	sure	,	”	the	young	man	said	.
“	出色地	,	不	制作	你自己	悲惨的	直到	你是	当然	,	”	这	年轻的	男人	说	.

“嗯，在你确定之前，别让自己太难过，”年轻人说。

[bʌt; bət] [ə'delə; 'ædələ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

But	Adela	showed	him	confidently	that	she	was	sure	,
但	阿德拉	显示	他	自信地	那	她	曾是	当然	,

但阿德拉自信地向他表明，她确信这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tə'geðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

from	the	way	the	pair	had	behaved	together	and	from	her	father's
从	这	方式	这	一对	有	表现	一起	和	从	她	父亲的

['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][draɪv] [hoʊm] .

attitude	on	the	drive	home	.
态度	在	这	驾驶	家	.

从两人相处的方式以及她父亲在回家路上的态度来看，可以判断出这一点。

[ɪf] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]

If	Godfrey	had	been	there	he	would	have	seen	everything	;	it	couldn't	be
如果	戈弗雷	有	到过	那里	他	会	有	已见	一切	;	它	不能	是

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

如果戈弗雷当时在场，他就会目睹一切；这根本无法解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] .

but	he	would	have	felt	.
但	他	会	有	毛毡	.

但他肯定有这种感觉。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][fɜːrst][hæd; həd][hɜːr; hər][sə'spɪʃ(ə)n]

When	he	asked	at	what	moment	the	girl	had	first	had	her	suspicion
什么时候	他	问	在	什么	片刻	这	女孩	有	第一的	有	她	怀疑

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,

she	replied	that	it	had	all	come	at	once	,
她	回复	那	它	有	全部	来	在	一次	,

当他问女孩是什么时候开始怀疑的，女孩回答说，这一切都是突然发生的。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəs] [fɪr] [tɪl] [ðen] .

that	evening	;	or	that	at	least	she	had	had	no	conscious	fear	till	then	.
那	晚上	;	或者	那	在	至少	她	有	有	不	有意识的	害怕	直到	然后	.

那天晚上；或者至少在那之前她没有丝毫恐惧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [saɪnz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

There	had	been	signs	for	two	or	three	weeks	,
那里	有	到过	标志	为了	二	或者	三	周	,

两三周前就已出现迹象，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] — ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]

but	she	hadn't	understood	them	—	ever	since	the	day	Mrs	.	Churchley	had
但	她	之前没有	理解	他们	—	曾经	自从	这	天	太太	.	-	有

[daind] [ɪn] ['siːmɔː] [striːt] .

dined	in	Seymour	Street	.
用餐	在	西摩	街道	.

但自从丘奇利太太在西摩街用餐那天起，她就一直不理解他们。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Adela	had	on	that	occasion	thought	it	odd	her	father	should	have
阿德拉	有	在	那	场合	想法	它	奇怪的	她	父亲	应该	有

[wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər] ,

wished	to	invite	her	,
希望	到	邀请	她	,

阿德拉当时觉得父亲想邀请她很奇怪。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

given	the	quiet	way	they	were	living	;	she	was	a	person	they	knew	so	little	.
给定	这	安静的	方式	他们	是	活的	;	她	曾是	一个	人	他们	知道	所以	小的	.

鉴于他们平静的生活方式，他们对她知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	had	said	something	about	her	having	been	very	civil	to	him	,	and
他	有	说	某物	关于	她	拥有	到过	非常	民用	到	他	,	和

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'redi] ,

that	evening	,	already	,
那	晚上	,	已经	,

他曾说过她对他非常客气，而那天晚上，就已经……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntid] [ðer; ðər] [pɔːr'tentəs] [gest]

she	had	guessed	that	he	must	have	frequented	their	portentous	guest
她	有	猜对了	那	他	必须	有	经常光顾	他们的	不祥的	客人

[hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [saɪnz][ʌv; əv] .

herself	more	than	there	had	been	signs	of	.
她自己	更多的	比	那里	有	到过	标志	的	.

她猜测，他一定比表面上看起来更频繁地光顾那位不祥的客人。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn]

To	-	night	it	had	come	to	her	clearly	that	he	would	have	called	on
到	-	夜晚	它	有	来	到	她	清楚地	那	他	会	有	称为	在

[hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

her	every	day	since	the	time	of	her	dining	with	them	;
她	每一个	天	自从	这	时间	的	她	用餐	和	他们	;

今晚她终于明白，自从她和他们一起吃饭以来，他每天都会来拜访她；

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑː'stensəbli][æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] .

every	afternoon	about	the	hour	he	was	ostensibly	at	his	club	.
每一个	下午	关于	这	小时	他	曾是	表面上	在	他的	俱乐部	.

每天下午大约一个小时，他表面上都在俱乐部里。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][klʌb] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][laɪk][wʌn] .

Mrs	.	Churchley	was	his	club	—	she	was	for	all	the	world	just	like	one	.
太太	.	-	曾是	他的	俱乐部	—	她	曾是	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	一	.

丘奇利夫人就是他的俱乐部——她简直就像他的俱乐部成员一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['gɑːdfri] [læft] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [nuː] [ə'baʊt] [klʌbz] .

At	this	Godfrey	laughed	;	he	wanted	to	know	what	his	sister	knew	about	clubs	.
在	这	戈弗雷	笑了	;	他	通缉	到	知道	什么	他的	姐姐	知道	关于	俱乐部	.

戈弗雷听了这话笑了；他想知道他妹妹对俱乐部了解多少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] , ['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	slightly	disappointed	in	his	laugh	,	even	wounded	by	it	,
她	曾是	轻微地	失望的	在	他的	笑	,	甚至	受伤	经过	它	,

她对他的笑声感到有些失望，甚至有些受伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] : [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]

but	she	knew	perfectly	what	she	meant	:	she	meant	that	Mrs	.	Churchley	was
但	她	知道	完美	什么	她	意思是	:	她	意思是	那	太太	.	-	曾是

['pʌblɪk][ænd; ənd]['flɔːrɪd] ,

public	and	florid	,
民众	和	佛罗里达	,

但她非常清楚自己的意思：她的意思是丘奇利夫人为人热情奔放、言辞艳丽。

[prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd] ['mænɪʃ] .

promiscuous	and	mannish	.
淫乱	和	男子气概	.

放荡不羁且男子气概十足。

“ [oʊ][aɪ] ['deə'sei] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

“	Oh	I	daresay	she's	all	right	,
“	哦	我	敢说	她是	全部	正确的	,

“哦，我敢说她没事。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" he said as if he wanted to get on with his work .
" 他 说 作为 如果 他 通缉 到 得到 在 和 他的 工作 .

"他说，好像他想继续工作似的。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
He looked at the clock on the mantel - shelf ; he would have to put in another hour .
他 看起来 在 这 钟 在 这 壁炉架 - 架子 ; 他 会 有 到 放 在 其他 小时 .

他看了看壁炉架上的钟；他得再加一个小时。

" [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɑːrlɪŋ] ['mɑːməz] [pleɪs] — [tuː; tə] [sɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] ,
" All right to come and take darling mamma's place — to sit where she used to sit ,
" 全部 正确的 到 来 和 拿 亲爱的 妈妈的 地方 — 到 坐 在哪里 她 用过的 到 坐 ,

"可以来代替亲爱的妈妈的位置——坐在她以前坐的地方，

[tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['hɔːrəb(ə)l] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ?
to lay her horrible hands on her things ?
到 躺 她 可怕 双手 在 她 事物 ?

让她用那双可怕的手去碰她的东西?

" [ə'delə; 'ædələ] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ə'pærənt] [ək'septəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] .
" Adela was appalled — all the more that she hadn't expected it — at her brother's apparent acceptance of such a prospect .
" 阿德拉 曾是 震惊 — 全部 这 更多的 那 她 之前没有 预期的 它 — 在 她 兄弟 明显 验收 的 这样的 一个 前景 .

"阿黛拉对哥哥似乎接受这样的前景感到震惊——尤其是她完全没有预料到这一点。"

[hiː; hi] ['kʌlərd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['paɪəti] [ðæt] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] .
He coloured ; there was something in her passionate piety that scorched him .
他 有色 ; 那里 曾是 某物 在 她 热情的 虔诚 那 烧焦的 他 .

他脸红了；她那炽热的虔诚中有什么东西灼伤了他。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['trædʒɪk] [aɪz] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prəʊ'feɪnd] [æn; ən] ['ɔːltər] .
She glared at him with tragic eyes — he might have profaned an altar .
她 怒目而视 在 他 和 悲惨 眼睛 — 他 可能 有 亵渎 一个 坛 .

她用悲伤的眼神怒视着他——他可能亵渎了圣坛。

" [oʊ] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh I mean that nothing will come of it . "
" 哦 我 意思是 那 没有什么 将要 来 的 它 . "

"哦，我的意思是，这件事不会有任何结果。"

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" Not if we do our duty , " said Adela .
" 不是 如果 我们 做 我们的 责任 , " 说 阿德拉 .

"如果我们尽到自己的职责，就不会发生这种情况，"阿德拉说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [kʊd; kəd]

And	then	as	he	looked	as	if	he	hadn't	an	idea	of	what	that	could
和	然后	作为	他	看起来	作为	如果	他	之前没有	一个	主意	的	什么	那	可以

[biː; bi] :

be	:
是	:

然后，他看起来好像完全不知道那是什么：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] ; [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]

“	You	must	speak	to	him	—	tell	him	how	we	feel	;	that	we	shall	never
“	你	必须	说话	到	他	—	告诉	他	如何	我们	感觉	;	那	我们	将	绝不

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

forgive	him	,
原谅	他	,

你必须和他谈谈——告诉他我们的感受；告诉他我们永远不会原谅他。

[ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

that	we	can't	endure	it	.	”
那	我们	不能	忍受	它	.	”

我们无法忍受。”

“ ['hiːl] [θɪŋk] [aɪm] ['tʃiːki] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	He'll	think	I'm	cheeky	,	”	her	brother	returned	,
“	地狱	思考	我是	厚脸皮	,	”	她	兄弟	返回	,

“他会觉得我很厚脸皮，”她哥哥回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]

looking	down	at	his	papers	with	his	back	to	her	and	his	hands	in
寻找	向下	在	他的	文件	和	他的	后退	到	她	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

his	pockets	.
他的	口袋	.

他背对着她，低头看着文件，双手插在口袋里。

“ ['tʃiːki] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['meməri] ? ”

“	Cheeky	to	plead	for	her	memory	?	”
“	厚脸皮	到	恳求	为了	她	记忆	?	”

“竟敢恳求人们记住她，这算不算厚颜无耻？”

“ ['hiːl] [seɪ] [its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] . ”

“	He'll	say	it's	none	of	my	business	.	”
“	地狱	说	它是	没有任何	的	我的	商业	.	”

“他会说这不关我的事。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	Then	you	believe	he'll	do	it	?	”	cried	the	girl	.
“	然后	你	相信	地狱	做	它	?	”	哭	这	女孩	.

“那你相信他会这么做吗？”女孩喊道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Not	a	bit	.
“	不是	一个	少量	.

一点也不。

[goʊ] [tuː; tə] [bed] ! ”

Go	to	bed	!	”
去	到	床	!	”

睡觉！ ”

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ” — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːstəs] .

“	I'll	speak	to	him	”	—	she	had	turned	as	pale	as	a	young	priestess	.
“	患病的	说话	到	他	”	—	她	有	转向	作为	苍白	作为	一个	年轻的	女祭司	.

“我会跟他谈谈。”——她的脸色变得像年轻的女祭司一样苍白。

“ [dəunt][kraɪ][aʊt] [tɪl] [jʊə(r)] [hɜːrt] ; [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Don't cry out till you're hurt ; wait till he speaks to you . ”**
“ 不 哭 出去 直到 你是 伤害 ; 等待 直到 他 说话 到 你 . ”

“不要等到受伤才哭喊；要等到他主动跟你说话。”

“ [hiː; hi][wəʊnt] , [hiː; hi][wəʊnt] !
“ He won't , he won't !
“ 他 惯于 , 他 惯于 !

“他不会，他不会！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ He'll do it without telling us .
“ 地狱 做 它 没有 讲述 我们 .

“他会在不告诉我们的情况下这么做。”

” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [feɪst] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]
” Her brother had faced round to her again ; he started a little at
” 她 兄弟 有 面对 圆形的 到 她 再次 ; 他 开始 一个 小的 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“她的哥哥又转过身来面对她；他对此微微一惊，

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn]
and again , at one of the candles , lighted his cigarette , which had gone
和 再次 , 在 一 的 这 蜡烛 , 照明 他的 卷烟 , 哪个 有 已消失
[aʊt] .
out .
出去 .

他又一次用其中一根蜡烛点燃了他已经熄灭的香烟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
She looked at him a moment ; then he said something that surprised her .
她 看起来 在 他 一个 片刻 ; 然后 他 说 某物 那 惊讶 她 .

她看了他一会儿；然后他说了一些让她惊讶的话。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . - ['veri] [rɪtʃ] ? ”
“ Is Mrs . Churchley very rich ? ”
“ 是 太太 . - 非常 富有的 ? ”

“丘奇利夫人很有钱吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .
“ I haven't the least idea .
“ 我 还没有 这 至少 主意 .

我一点头绪都没有。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What on earth has that to do with it ?
什么 在 地球 有 那 到 做 和 它 ?

这跟这件事到底有什么关系?

” ['gɑːdfri] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
” Godfrey puffed his cigarette .
” 戈弗雷 膨胀的 他的 卷烟 .

戈弗雷抽了一口烟。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ? ”
“ Does she live as if she were ? ”
“ 做 她 居住 作为 如果 她 是 ? ”

“她活得像个真正的女人吗？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['ʃoʊi] [θɪŋz] . ”
“ She has a lot of hideous showy things . ”
“ 她 有 一个 很多 的 可怕 炫耀 事物 . ”

“她有很多丑陋又浮夸的东西。”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
“ Well , we must keep our eyes open , ” he concluded .
“ 出色地 , 我们 必须 保持 我们的 眼睛 打开 , ” 他 结束 .

“好吧，我们必须睁大眼睛，”他总结道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][get][ɑːn] .
“ And now you must let me get on .
“ 和 现在 你 必须 让 我 得到 在 .

“现在你们必须让我上车了。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] ,
” He kissed his visitor as if to make up for dismissing her ,
” 他 亲吻 他的 游客 作为 如果 到 制作 向上 为了 解雇 她 ,

他吻了吻来访者，仿佛是为了弥补之前冷落她的行为。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
or for his failure to take fire ; and she held him a moment ,
或者 为了 他的 失败 到 拿 火 ; 和 她 握住 他 一个 片刻 ,

或者因为他没有开火；她把他搂在怀里片刻。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
burying her head on his shoulder .
埋葬 她 头 在 他的 肩膀 .

她把头埋在他的肩膀上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]['sɜːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] [aʊt] :
A wave of emotion surged through her , and again she quavered out :
一个 海浪 的 情感 激增 通过 她 , 和 再次 她 颤抖 出去 :

一股强烈的情绪涌上心头，她再次颤抖着说道：

“ [ɑː] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
“ Ah why did she leave us ?
“ 啊 为什么 做过 她 离开 我们 ?

“啊，她为什么要离开我们？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”
Why did she leave us ? ”
为什么 做过 她 离开 我们 ? ”

她为什么离开我们?

“ [jes] , [waɪ] [ɪn'diːd] ?
“ Yes , why indeed ?
“ 是的 , 为什么 的确 ?

“是啊，为什么呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [said] , ['disin'geidʒiŋ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .
” the young man sighed , disengaging himself with a movement of oppression .
” 这 年轻的 男人 叹了口气 , 脱离 他自己 和 一个 移动 的 压迫 .

年轻人叹了口气，不再参与这场压迫运动。

[iː]
II
二

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [raɪt] [æz; əz][ðæt][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Adela	was	so	far	right	as	that	by	the	end	of	the	week	,
阿德拉	曾是	所以	远的	正确的	作为	那	经过	这	结尾	的	这	星期	,

到周末时，阿德拉的说法完全正确。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɜːrt(ə)n] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

though	she	remained	certain	,	her	father	had	still	not	made	the	announcement
尽管	她	剩余	肯定	,	她	父亲	有	仍然	不是	制成	这	公告

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .

she	dreaded	.
她	令人恐惧的	.

尽管她仍然确信，但她的父亲仍然没有宣布她最害怕的消息。

[wʌt] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

What	convinced	her	was	the	sense	of	her	changed	relations	with	him
什么	确信	她	曾是	这	感觉	的	她	已更改	关系	和	他

— [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'sprest] ,

—	of	there	being	between	them	something	unexpressed	,
—	的	那里	存在	之间	他们	某物	未表达的	,

真正让她信服的是她与他之间关系的变化——他们之间似乎存在着某种未曾表达的东西。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [wuːnd]

something	she	was	aware	of	as	she	would	have	been	of	an	open	wound
某物	她	曾是	意识到的	的	作为	她	会	有	到过	的	一个	打开	伤口

.

:

.

她对此心知肚明，就像她知道自己身上有伤口一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['gɑːdfri] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

When	she	spoke	of	this	to	Godfrey	he	said	the	change	was	of	her	own
什么时候	她	辐	的	这	到	戈弗雷	他	说	这	改变	曾是	的	她	自己的

['meɪkɪŋ] — ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kruːəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

making	—	also	that	she	was	cruelly	unjust	to	the	governor	.
制作	—	还	那	她	曾是	残酷地	不公正	到	这	州长	.

当她把这件事告诉戈弗雷时，戈弗雷说这种改变是她自己造成的——他还说她对州长极其不公正。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pər'vɜːrsəti] ;

She	suffered	even	more	from	her	brother's	unexpected	perversity	;
她	遭受	甚至	更多的	从	她	兄弟	意外	反常	;

她因哥哥出乎意料的变态行为而更加痛苦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

she	had	had	so	different	a	theory	about	him	that	her	disappointment
她	有	有	所以	不同的	一个	理论	关于	他	那	她	失望

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [pɪtʃ]

was	almost	an	humiliation	and	she	needed	all	her	fortitude	to	pitch
曾是	几乎	一个	屈辱	和	她	需要	全部	她	坚韧	到	沥青

[hɜːr; hər] [feɪθ] ['loʊər] .

her	faith	lower	.
她	信仰	降低	.

她对他抱有截然不同的看法，因此她的失望几乎是一种羞辱，她需要鼓起全部勇气才能降低自己的信念。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][soʊ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

She	wondered	what	had	happened	to	him	and	why	he	so	failed	her	.
她	想知道	什么	有	发生	到	他	和	为什么	他	所以	失败的	她	.

她想知道他到底发生了什么事，为什么他让她如此失望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl][ə'baʊt] [sʌtʃ]

She	would	have	trusted	him	to	feel	right	about	anything	,	above	all	about	such
她	会	有	可信	他	到	感觉	正确的	关于	任何事物	,	多于	全部	关于	这样的

[ə; eɪ]['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

她相信他无论做什么事都感觉是对的，尤其是在这个问题上。

[ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['meməri] , [ðer; ðər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['seɪkrɪd]

Their	worship	of	their	mother's	memory	,	their	recognition	of	her	sacred
他们的	崇拜	的	他们的	母亲的	记忆	,	他们的	认出	的	她	神圣

[pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][pæst] ,

place	in	their	past	,
地方	在	他们的	过去的	,

他们对母亲的缅怀，他们对母亲在他们生命中神圣地位的认可，

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

her	exquisite	influence	in	their	father's	life	,	his	fortune	,	his	career	,
她	精美的	影响	在	他们的	父亲的	生活	,	他的	财富	,	他的	职业	,

她对父亲的生活、财富和事业产生了非凡的影响。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] —

in	the	whole	history	of	the	family	and	welfare	of	the	house	—
在	这	所有的	历史	的	这	家庭	和	福利	的	这	房子	—

[ə'kɑːmplɪʃt] ['klevər]['dʒent(ə)l] [gʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

accomplished	clever	gentle	good	beautiful	and	capable	as	she	had	been	,
完成	聪明的	温和的	好的	美丽的	和	有能力的	作为	她	有	到过	,

在整个家族的历史和家庭福祉中——尽管她才华横溢、聪明温柔、善良美丽、能力出众——

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][əd'maɪəd] , [soʊ] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər]

a	woman	whose	quiet	distinction	was	universally	admired	,	so	that	on	her
一个	女士	谁	安静的	区别	曾是	普遍地	钦佩	,	所以	那	在	她

[deθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

death	one	of	the	Princesses	,
死亡	一	的	这	公主们	,

她是一位举止优雅、沉稳高贵的女性，其品格受到世人普遍钦佩，以至于在她去世后，一位公主.....

[ðə; ði][moʊst] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

the	most	august	of	her	friends	,
这	最多	八月	的	她	朋友们	,

她最尊敬的朋友，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'delə; 'ædələ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊt][ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər]

had	written	Adela	such	a	note	about	her	as	princesses	were
有	书面	阿德拉	这样的	一个	笔记	关于	她	作为	公主们	是

[ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['seldəm][tuː; tə] [raɪt] :

understood	very	seldom	to	write	:
理解	非常	很少	到	写	:

她给阿黛拉写了这样一张关于她的便条，因为人们普遍认为公主很少会写这样的便条：

[ðer; ðər] [hʌʃt] ['tendərnəs] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

their	hushed	tenderness	over	all	this	was	like	a	religion	,	and	was	also
他们的	静静地	压痛	超过	全部	这	曾是	喜欢	一个	宗教	,	和	曾是	还

[æn; ən] [ə'trɪbjətɪv] ['ɑːnər] ,

an	attributive	honour	,
一个	属性	荣誉	,

他们对此表现出的那种低声细语的温柔，就像一种宗教信仰，也是一种至高无上的荣誉。

[tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

to	fall	away	from	which	was	a	form	of	treachery	.
到	落下	离开	从	哪个	曾是	一个	形式	的	背信弃义	.

背叛是一种背叛行为。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][felt][ɪn] ['lʌndən] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ;

This	wasn't	the	way	people	usually	felt	in	London	,	she	knew	;
这	不是	这	方式	人们	通常	毛毡	在	伦敦	,	她	知道	;

她知道，这并非伦敦人通常的感受；

[bʌt; bət] ['strenjuəs] ['ɑ:rd(ə)nt] [əb'zɜ:rvənt] [gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['si:krəsi:z] [ʌv; əv]

but	strenuous	ardent	observant	girl	as	she	was	,	with	secrecies	of
但	费力的	热心	观察者	女孩	作为	她	曾是	,	和	秘密	的

['sentɪmənt] [ænd; ənd][dɪm][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] ['ætɪtu:d] ,

sentiment	and	dim	originalities	of	attitude	,
情绪	和	暗淡	原创性	的	态度	,

但她虽然是一位勤奋、热情、善于观察的女孩，内心深处却藏着情感的秘密和独特的个性，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz][noʊ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv]

she	had	already	made	up	her	mind	that	London	was	no	treasure	-	house	of
她	有	已经	制成	向上	她	头脑	那	伦敦	曾是	不	宝藏	-	房子	的

['delɪkəsɪz] .

delicacies	.
美味佳肴	.

她早已认定伦敦并非美食天堂。

[rɪ'membrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæmərd] [θɪn] — [tu:; tə][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk]

Remembrance	there	was	hammered	thin	—	to	be	faithful	was	to	make
纪念	那里	曾是	锤击	薄的	—	到	是	忠实	曾是	到	制作

[sə'saɪətɪ] [geɪp] .

society	gape	.
社会	张开	.

那里的记忆被锤炼得稀薄无力——保持忠诚会让社会瞠目结舌。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ded] [wɜ:r; wər] ['sækrifaist] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ʃrainz] , [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]

The	patient	dead	were	sacrificed	;	they	had	no	shrines	,	for	people	were
这	病人	死的	是	牺牲	;	他们	有	不	神社	,	为了	人们	是

['lɪtərəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

literally	ashamed	of	mourning	.
字面上地	羞愧	的	丧	.

死去的病人被当作祭品献祭；他们没有神龛，因为人们真的为哀悼感到羞耻。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌsəld] [ɔ:l][ˌsensə'bɪlətɪ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]

When	they	had	hustled	all	sensibility	out	of	their	lives	they	invented	the
什么时候	他们	有	匆忙	全部	感性	出去	的	他们的	生活	他们	发明	这

['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ʌtər] .

fiction	that	they	felt	too	much	to	utter	.
小说	那	他们	毛毡	也	很多	到	说出	.

当他们把生活中所有的感性都抛诸脑后时，他们编造了一个谎言，说他们有太多感受无法说出口。

[ə'delə; 'ædələ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ;

Adela	said	nothing	to	her	sisters	;
阿德拉	说	没有什么	到	她	姐妹	;

阿黛拉什么也没跟她的姐妹们说；

[ðɪs] ['retɪsns] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][tu:; tə] ['præktɪs]

this	reticence	was	part	of	the	virtue	it	was	her	idea	to	practise
这	沉默寡言	曾是	部分	的	这	美德	它	曾是	她	主意	到	实践

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这种矜持是她想要为他们培养的美德的一部分。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ə; eɪ][də'rekt]['depjuti][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

She	was	to	be	their	mother	,	a	direct	deputy	and	representative	.
她	曾是	到	是	他们的	母亲	,	一个	直接的	副	和	代表	.

她将成为他们的母亲，直接的代理人和代表。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] [pə'reidɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][felt]['keɪpəb(ə)l]
Before **the** **vision** **of** **that** **other** **woman** **parading** **in** **such** **a** **character** **she** **felt** **capable**
前 这 想象 的 那 其他 女士 游行 在 这样的 一个 特点 她 毛毡 有能力的
[ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
of **ingenuities** **,**
的 独创性 ,

在看到另一个女人以那样的形象招摇过市之前，她觉得自己也能做出一些出格的事。

[ʌv; əv] [diːp] [dɪ'ploʊməsi] .
of **deep** **diplomacies** **.**
的 深的 外交 .

深入的外交。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tremjələsli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
The **essence** **of** **these** **indeed** **was** **just** **tremulously** **to** **watch** **her** **father** **.**
这 本质 的 这些 的确 曾是 只是 颤抖地 到 手表 她 父亲 .

这一切的本质，其实就是战战兢兢地看着她的父亲。

[faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][daind] [tə'geðər] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf]
Five **days** **after** **they** **had** **dined** **together** **at** **Mrs** **.** **Churchley's** **he** **asked** **her** **if**
五 天 后 他们 有 用餐 一起 在 太太 . - 他 问 她 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['leɪdi] .
she **had** **been** **to** **see** **that** **lady** **.**
她 有 到过 到 看 那 女士 .

在他们于丘奇利太太家共进晚餐五天后，他问她是否去见过那位女士。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
“ **No** **indeed** **,** **why** **should** **I** **?**
“ 不 的确 , 为什么 应该 我 ?

“不，我为什么要这么做？”

” [ə'delə; 'ædələ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] , [sɪns] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv]
” **Adela** **knew** **that** **he** **knew** **she** **hadn't** **been** **,** **since** **Mrs** **.** **Churchley** **would** **have**
” 阿德拉 知道 那 他 知道 她 之前没有 到过 , 自从 太太 . - 会 有
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told **him** **.**
讲述 他 .

“阿黛拉知道他知道她没去过，因为丘奇利太太肯定会告诉他。”

“ [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn]['piːp(ə)l]['æftər][juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] .
“ **Don't** **you** **call** **on** **people** **after** **you** **dine** **with** **them** **?** **”** **said** **Colonel** **Chart** **.**
“ 不 你 称呼 在 人们 后 你 用餐 和 他们 ? ” 说 上校 图表 .

“难道你和别人一起吃饭后不去拜访他们吗？”查特上校说道。

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] . [aɪ][dəunt] [rʌʃ] [ɔːf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
“ **Yes** **,** **in** **the** **course** **of** **time** **.** **I** **don't** **rush** **off** **within** **the** **week** **.**
“ 是的 , 在 这 课程 的 时间 . 我 不 匆忙 离开 之内 这 星期 .

“是的，随着时间的推移。我不会在一周内就匆匆离开。”

” [hɜːr; hər]['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
” **Her** **father** **looked** **at** **her** **,** **and** **his** **eyes** **were** **colder** **than** **she**
” 她 父亲 看起来 在 她 , 和 他的 眼睛 是 更冷 比 她
[hæd; həd]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] ,
had **ever** **seen** **them** **,**
有 曾经 已见 他们 ,

她父亲看着她，眼神比她以往见过的任何时候都要冰冷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hɜːrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm'self] .
which **was** **probably** **,** **she** **reflected** **,** **just** **the** **way** **hers** **appeared** **to** **himself** **.**
哪个 曾是 大概 , 她 反映 , 只是 这 方式 她的 出现 到 他自己 .

她心想，这大概就是他眼中她的样子吧。

“ [ðen] [juːl] [pliːz] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **Then** **you'll** **please** **rush** **off** **to** **-** **morrow** **.**
“ 然后 你会 请 匆忙 离开 到 - 明天 .

“那么请你明天赶紧出发。”

[ʃiːz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] 12th , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə]
She's **to** **dine** **with** **us** **on** **the** **12th** **,** **and** **I** **shall** **expect** **your** **sisters** **to**
她是 到 用餐 和 我们 在 这 12th , 和 我 将 预计 你的 姐妹 到
[kʌm] [daʊn] .
come **down** **.**
来 向下 .

她将于12号和我们一起用餐，我希望你的姐妹们也能下来。

” [ə'delə; 'ædələ][stɛərd] .
” **Adela** **stared** **.**
” 阿德拉 凝视 .

阿黛拉愣住了。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ? ”
“ **To** **a** **dinner** **-** **party** **?** **”**
“ 到 一个 晚餐 - 派对 ? ”

“去参加晚宴吗？”

“ [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .
“ **It's** **not** **to** **be** **a** **dinner** **-** **party** **.**
“ 它是 不是 到 是 一个 晚餐 - 派对 .

“这不是晚宴。”

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] ['mɪsɪz] . - . ”
I **want** **them** **to** **know** **Mrs** **.** **Churchley** **.** **”**
我 想 他们 到 知道 太太 . - . ”

我想让他们认识丘奇利夫人。

“ [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] [els] ? ”
“ **Is** **there** **to** **be** **nobody** **else** **?** **”**
“ 是 那里 到 是 无人 别的 ? ”

“难道就没有其他人了吗？”

“ ['gɑːdfri] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Godfrey** **of** **course** **.**
“ 戈弗雷 的 课程 .

当然是戈弗雷。

[ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [koʊld] .
A **family** **party** **,** **”** **he** **said** **with** **an** **assurance** **before** **which** **she** **turned** **cold** **.**
一个 家庭 派对 , ” 他 说 和 一个 保证 前 哪个 她 转向 寒冷的 .

“是家庭聚会，”他语气肯定地说，但她听了之后却感到一阵寒意。

[ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən]
The **girl** **asked** **her** **brother** **that** **evening** **if** **that** **wasn't** **tantamount** **to** **an**
这 女孩 问 她 兄弟 那 晚上 如果 那 不是 等同 到 一个
[ə'naʊnsmənt] .
announcement **.**
公告 .

那天晚上，女孩问她哥哥，那是不是相当于宣布什么了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪrli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”
He **looked** **at** **her** **queerly** **and** **then** **said** **:** **“** **I've** **been** **to** **see** **her** **.** **”**
他 看起来 在 她 奇怪地 和 然后 说 : “ 我已经 到过 到 看 她 . ”

他奇怪地看了她一眼，然后说：“我去看过她了。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What** **on** **earth** **did** **you** **do** **that** **for** **?** **”**
“ 什么 在 地球 做过 你 做 那 为了 ? ”

你到底为什么要这么做?

“ ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Father** **told** **me** **he** **wished** **it** **.** **”**
“ 父亲 讲述 我 他 希望 它 . ”

“父亲告诉我，他希望如此。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ? ”
“ **Then** **he** **has** **told** **you** **?** **”**
“ 然后 他 有 讲述 你 ? ”

“那他已经告诉过你了？”

“ [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ?
“ **Told** **me** **what** **?**
“ 讲述 我 什么 ?

“你跟我说了什么？”

” ['gɑːdfri] [æskt] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['dɪfəkəltɪz]
” **Godfrey** **asked** **while** **her** **heart** **sank** **with** **the** **sense** **of** **his** **making** **difficulties**
” 戈弗雷 问 尽管 她 心 沉没 和 这 感觉 的 他的 制作 困难
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for **her** **.**
为了 她 .

“戈弗雷问道，而她却感到心头一沉，觉得他给她制造了麻烦。”

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **That** **they're** **engaged** **,** **of** **course** **.**
“ 那 它们是 已订婚的 , 的 课程 .

“他们当然订婚了。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”
What **else** **can** **all** **this** **mean** **?** **”**
什么 别的 能 全部 这 意思是 ? ”

这一切还能意味着什么呢?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɜːr; hər] . ”
“ **He** **didn't** **tell** **me** **that** **,** **but** **I** **like** **her** **.** **”**
“ 他 没有 告诉 我 那 , 但 我 喜欢 她 . ”

“他没跟我说，但我喜欢她。”

“ [laɪk] [hɜːr; hər] !
“ **Like** **her** **!**
“ 喜欢 她 !

“就像她一样！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃriːkt] .
” **the** **girl** **shrieked** **.**
” 这 女孩 尖叫 .

女孩尖叫起来。

“ [ʃiːz] ['veri] [kaɪnd] , ['veri] [gʊd] . ”
“ **She's** **very** **kind** **,** **very** **good** **.** **”**
“ 她是 非常 种类 , 非常 好的 . ”

“她人很好，非常好。”

“ [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [heɪt] [hɜːr; hər] ? [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][kaɪnd] ?
“ **To** **thrust** **herself** **upon** **us** **when** **we** **hate** **her** **?** **Is** **that** **what** **you** **call** **kind** **?**
“ 到 推力 她自己 之上 我们 什么时候 我们 恨 她 ? 是 那 什么 你 称呼 种类 ?

“在我们恨她的时候强行靠近我们？这就是你所谓的善良吗？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['diːsnt] ? ”

Is	**that**	**what**	**you**	**call**	**decent**	**?**	**”**
是	那	什么	你	称呼	体面的	?	”

这就是你所谓的体面吗?

“ [oʊ] [aɪ] [dəunt] [heɪt] [hɜːr; hər] ” — [ænd; ənd]

“	**Oh**	**I**	**don't**	**hate**	**her**	**”**	**—**	**and**
“	哦	我	不	恨	她	”	—	和

“哦，我不恨她”——

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	**turned**	**away**	**as**	**if**	**she**	**bored**	**him**	**.**
他	转向	离开	作为	如果	她	无聊的	他	.

他转过身去，好像觉得她很无聊。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - , [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ,

She	**called**	**the**	**next**	**day**	**on**	**Mrs**	**.**	**Churchley**	**,**	**designing**	**to**	**break**	**out**	**somehow**	**,**
她	称为	这	下一个	天	在	太太	.	-	,	设计	到	休息	出去	不知何故	,

第二天她就给丘奇利太太打了电话，想方设法要逃脱。

[tuː; tə] [pliːd] , [tuː; tə] [ə'piːl] — “ [oʊ] [sper] [ˌjuː 'es] !

to	**plead**	**,**	**to**	**appeal**	**—**	**“**	**Oh**	**spare**	**us**	**!**
到	恳求	,	到	上诉	—	“	哦	空闲的	我们	!

恳求，申诉——“哦，饶了我们吧！”

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

have	**mercy**	**on**	**us**	**!**
有	怜悯	在	我们	!

请怜悯我们!

[let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] !

let	**him**	**alone**	**!**
让	他	独自的	!

别管他!

[goʊ] [ə'weɪ] !

go	**away**	**!**
去	离开	!

离开!

” [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['iːzi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

”	**But**	**that**	**wasn't**	**easy**	**when**	**they**	**were**	**face**	**to**	**face**	**.**
”	但	那	不是	简单的	什么时候	他们	是	脸	到	脸	.

但当他们面对面时，事情就变得不容易了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Churchley**	**had**	**every**	**intention**	**of**	**getting**	**,**
太太	.	-	有	每一个	意图	的	获得	,

丘奇利夫人一心想要得到.....

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['ɪntuː] [tʌtʃ] ;

as	**she**	**would**	**have**	**said**	**—**	**she**	**was**	**perpetually**	**using**	**the**	**expression**	**—**	**into**	**touch**	**;**
作为	她	会	有	说	—	她	曾是	永恒地	使用	这	表达	—	进入	触碰	;

正如她常说的那样——她总是用这个表达方式——触摸;

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪlərz] ['mɪsˌfɪts] .

but	**her**	**good**	**intentions**	**were**	**as**	**depressing**	**as**	**a**	**tailor's**	**misfits**	**.**
但	她	好的	意图	是	作为	沉闷	作为	一个	裁缝	格格不入的人	.

但她的好意却像裁缝的次品一样令人沮丧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][ˌʌndər'stænd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][pleɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vʌlgər] ['tʃærəti] ,

She	could	never	understand	that	they	had	no	place	for	her	vulgar	charity	,
她	可以	绝不	理解	那	他们	有	不	地方	为了	她	庸俗	慈善机构	，

她始终无法理解，他们根本不接受她那种庸俗的慈善行为。

[ðæt][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['freɪgrəns][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

that	their	life	was	filled	with	a	fragrance	of	perfection	for	which	she
那	他们的	生活	曾是	已填	和	一个	香味	的	完美	为了	哪个	她

[hæd; həd][noʊ] [sens] [faɪn] [ɪ'nʌf] .

had	no	sense	fine	enough	.
有	不	感觉	美好的	足够的	.

他们的生活充满了完美的芬芳，而她却对此毫无感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌndə'mɛstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [frʌnt][ænd; ənd][æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [æz; əz]

She	was	as	undomestic	as	a	shop	-	front	and	as	out	of	tune	as
她	曾是	作为	非家畜	作为	一个	店铺	-	正面	和	作为	出去	的	调	作为

[ə; eɪ]['pærət] .

a	parrot	.
一个	鹦鹉	.

她像商店橱窗一样不合群，像鹦鹉一样不合音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː][ðer; ðər]

She	would	either	make	them	live	in	the	streets	or	bring	the	streets	into	their
她	会	任何一个	制作	他们	居住	在	这	街道	或者	带来	这	街道	进入	他们的

[laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

life	—	it	was	the	same	thing	.
生活	—	它	曾是	这	相同的	事物	.

她要么让他们流落街头，要么把街头生活带入他们的生活——这其实是一样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'delə; 'ædələ]

She	had	evidently	never	read	a	book	,	and	she	used	intonations	that	Adela
她	有	显然	绝不	读	一个	书	,	和	她	用过的	语调	那	阿德拉

[hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ,

had	never	heard	,
有	绝不	听到	,

她显然从未读过书，而且她说话的语调也是阿黛拉从未听过的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] .

as	if	she	had	been	an	Australian	or	an	American	.
作为	如果	她	有	到过	一个	澳大利亚	或者	一个	美国人	.

就好像她是澳大利亚人或美国人一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vʌlgər] [sens] ;

She	understood	everything	in	a	vulgar	sense	;
她	理解	一切	在	一个	庸俗	感觉	;

她对一切都理解得非常肤浅；

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

speaking	of	Godfrey's	visit	to	her	and	praising	him	according	to	her
请讲	的	戈弗雷的	访问	到	她	和	赞扬	他	根据	到	她

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

谈到戈弗雷来访，并按照她的想法称赞他，

['seɪɪŋ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

saying	horrid	things	about	him	—	that	he	was	awfully	good	-	looking	,	a	perfect
说	可怕的	事物	关于	他	—	那	他	曾是	非常	好的	-	寻找	,	一个	完美的

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

gentleman	,	the	kind	she	liked	.
绅士	,	这	种类	她	喜欢	.

说他坏话——说他长得非常英俊，是个完美的绅士，是她喜欢的那种人。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

How	could	her	father	,	who	was	after	all	in	everything	else	such	a	dear	,
如何	可以	她	父亲	,	WHO	曾是	后	全部	在	一切	别的	这样的	一个	亲爱的	,

她的父亲，毕竟在其他所有方面都是那么亲切，怎么会这样呢?

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɔːr] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ,

listen	to	a	woman	,	or	endure	her	,
听	到	一个	女士	,	或者	忍受	她	,

要么听女人的话，要么忍受她。

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][ə; eɪ]

who	thought	she	pleased	him	when	she	called	the	son	of	his	dead	wife	a
WHO	想法	她	高兴	他	什么时候	她	称为	这	儿子	的	他的	死的	妻子	一个

['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] ?

perfect	gentleman	?
完美的	绅士	?

谁以为称赞他亡妻的儿子是位完美的绅士就能让他高兴呢?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] , [preɪ] ?

What	would	he	have	been	,	pray	?
什么	会	他	有	到过	,	祈祷	?

他本会成为什么样的人呢?

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [wʌt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] !

Much	she	knew	about	what	any	of	them	were	!
很多	她	知道	关于	什么	任何	的	他们	是	!

她对他们中的任何一个都一无所知!

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ə'delə; 'ædələ][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [fɔːr; fər]

When	she	told	Adela	she	wanted	her	to	like	her	the	girl	thought	for
什么时候	她	讲述	阿德拉	她	通缉	她	到	喜欢	她	这	女孩	想法	为了

[æn; ən]['ɪnstənt][hɜːr; hər][ˌɑːpər'tuːnəti][hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

an	instant	her	opportunity	had	come	—	the	chance	to	plead	with	her
一个	立即的	她	机会	有	来	—	这	机会	到	恳求	和	她

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][ɔːf] .

and	beg	her	off	.
和	求	她	离开	.

当她告诉阿黛拉她希望她喜欢自己时，女孩心想机会来了——她可以恳求她，求她放过自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk]

But	she	presented	such	an	impenetrable	surface	that	it	would	have	been	like
但	她	呈现	这样的	一个	坚不可摧	表面	那	它	会	有	到过	喜欢

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaːniʃt] [dɔːr] .

giving	a	message	to	a	varnished	door	.
给予	一个	信息	到	一个	涂漆	门	.

但她表现得如此冷漠无情，就像对着一扇涂了清漆的门传递信息一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [sed] [ə'delə; 'ædələ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dres] .

She	wasn't	a	woman	,	said	Adela	;	she	was	an	address	.
她	不是	一个	女士	,	说	阿德拉	;	她	曾是	一个	地址	.

阿德拉说，她不是一个女人，而是一个地址。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪnd][ɪn] ['siːmɔː] [striːt] [ðə; ði] “ ['tʃɪldrən] , ” [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	she	dined	in	Seymour	Street	the	“	children	,	”	as	the	girl	called	the	others	,
什么时候	她	用餐	在	西摩	街道	这	“	孩子们	,	”	作为	这	女孩	称为	这	其他的	,

当她在西摩街用餐时，那些被她称为“孩子们”的其他人，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gɑːdfri] , [laɪkt] [hɜːr; hər] .

including	Godfrey	,	liked	her	.
包括	戈弗雷	,	喜欢	她	.

包括戈弗雷在内，都喜欢她。

['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][stɛərd] ['ʃaɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Beatrice	and	Muriel	stared	shyly	and	silently	at	the	wonders	of	her
贝娅特丽丝	和	穆里尔	凝视	害羞地	和	默默	在	这	奇迹	的	她

[ə'pærəl] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bruːtəli] ['oʊvər] - [drest]) [wɪ'ðaʊt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['gesɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]

apparel	(	she	was	brutally	over	-	dressed	)	without	of	course	guessing	the	danger
服饰	(	她	曾是	残酷地	超过	-	穿着	)	没有	的	课程	猜测	这	危险

[ðæt] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [er] .

that	tainted	the	air	.
那	受污染的	这	空气	.

贝娅特丽丝和穆里尔羞涩而沉默地盯着她华丽的服饰（她穿得过于隆重），当然，她们并没有察觉到空气中弥漫的危险。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt]

They	supposed	her	in	their	innocence	to	be	amusing	,	and	they	didn't
他们	据称	她	在	他们的	无辜	到	是	有趣	,	和	他们	没有

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他们天真地以为她很有趣，他们并不知道。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] .

any	more	than	she	did	herself	,	how	she	patronised	them	.
任何	更多的	比	她	做过	她自己	,	如何	她	受惠	他们	.

她对待他们的态度，比她对待自己的态度还要居高临下。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] ['dɪnər] [ə'delə; 'ædələ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]

When	she	was	upstairs	with	them	after	dinner	Adela	could	see	her
什么时候	她	曾是	楼上	和	他们	后	晚餐	阿德拉	可以	看	她

[lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['ɔːltər] — [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [θɪŋz] ,

look	round	the	room	at	the	things	she	meant	to	alter	—	their	mother's	things	,
看	圆形的	这	房间	在	这	事物	她	意思是	到	改变	—	他们的	母亲的	事物	,

晚饭后，当她和他们一起上楼时，阿德拉看到她环顾房间，看着那些她打算改动的东西——他们母亲的东西。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][hɜːr; hər][oʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

not	a	bit	like	her	own	and	not	good	enough	for	her	.
不是	一个	少量	喜欢	她	自己的	和	不是	好的	足够的	为了	她	.

跟她自己的完全不一样，她觉得不够好。

['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi][felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

After	a	quarter	of	an	hour	of	this	our	young	lady	felt	sure	she	was
后	一个	四分之一	的	一个	小时	的	这	我们的	年轻的	女士	毛毡	当然	她	曾是

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['siːmɔː] [striːt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] ,

deciding	that	Seymour	Street	wouldn't	do	at	all	,
决定	那	西摩	街道	不会	做	在	全部	,

过了十五分钟，这位年轻女士确信，西摩街绝对不行。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hoʊm] [ðæt][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] .

the	dear	old	home	that	had	done	for	their	mother	those	twenty	years	.
这	亲爱的	老的	家	那	有	完毕	为了	他们的	母亲	那些	二十	年	.

那座陪伴他们母亲度过了二十年的温馨老房子。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l] ['prɪnsɪz] [geɪt] ?

Was	she	plotting	to	transport	them	all	to	her	horrible	Prince's	Gate	?
曾是	她	绘制	到	运输	他们	全部	到	她	可怕	王子的	门	?

她是不是计划把他们都传送到她那可怕的王子之门?

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Of	one	thing	at	any	rate	Adela	was	certain	:	her	father	,
的	一	事物	在	任何	速度	阿德拉	曾是	肯定	:	她	父亲	,

至少有一件事阿德拉很确定：她的父亲，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dfri] ,

at	that	moment	alone	in	the	dining	-	room	with	Godfrey	,
在	那	片刻	独自的	在	这	用餐	-	房间	和	戈弗雷	,

那一刻，只有戈弗雷一个人待在餐厅里。

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə] [meɪk] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

pretending	to	drink	another	glass	of	wine	to	make	time	,	was	coming	to
假装	到	喝	其他	玻璃	的	葡萄酒	到	制作	时间	,	曾是	未来	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

为了拖延时间，假装又喝了一杯酒，这已经到了关键时刻了。

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] .

was	telling	the	news	.
曾是	讲述	这	消息	.

正在播报新闻。

[wen] [ðeɪ] [ˌri:ə'piəd] [ðeɪ] [bəuθ] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [lʊkt] [ʌn'nætʃrəl] : [ðə; ði] [nu:z]

When	they	reappeared	they	both	,	to	her	eyes	,	looked	unnatural	:	the	news
什么时候	他们	再次出现	他们	两个都	,	到	她	眼睛	,	看起来	不自然	:	这	消息

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

had	been	told	.
有	到过	讲述	.

当他们再次出现时，在她看来，他们俩看起来都很不自然：消息已经传开了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['gɑ:dfri] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . - [left] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] , ['æftər]

She	had	it	from	Godfrey	before	Mrs	.	Churchley	left	the	house	,	when	,	after
她	有	它	从	戈弗雷	前	太太	.	-	左边	这	房子	,	什么时候	,	后

[ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] ,

a	brief	interval	,
一个	简短的	间隔	,

在丘奇利太太离开家之前，她从戈弗雷那里得到了它，之后过了一会儿，

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

he	followed	her	out	of	the	drawing	-	room	on	her	taking	her	sisters
他	随后	她	出去	的	这	绘画	-	房间	在	她	采取	她	姐妹

[tu:; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

她送妹妹们上床睡觉时，他跟着她走出了客厅。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:m] .

She	was	waiting	for	him	at	the	door	of	her	room	.
她	曾是	等待	为了	他	在	这	门	的	她	房间	.

她正在房间门口等他。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] — [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [groʊ'tesk]

Her	father	was	then	alone	with	his	fiancée	—	the	word	was	grotesque
她	父亲	曾是	然后	独自的	和	他的	未婚妻	—	这	单词	曾是	怪诞

[tu:; tə] [ə'delə; 'ædələ] ;

to	Adela	;
到	阿德拉	;

当时她父亲正和他的未婚妻单独在一起——这个词在阿黛拉看来简直荒谬至极；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

it	was	already	as	if	the	place	were	her	home	.
它	曾是	已经	作为	如果	这	地方	是	她	家	.

这里仿佛已经成了她的家。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ **What** **did** **you** **say** **to** **him** **?**
“ 什么 做过 你 说 到 他 ?

你跟他说什么了?

” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['wʊmən] [æskt] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
” **our** **young** **woman** **asked** **when** **her** **brother** **had** **told** **her** **.**
” 我们的 年轻的 女士 问 什么时候 她 兄弟 有 讲述 她 .

“我们的年轻女子问她哥哥是什么时候告诉她的。”

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ **I** **said** **nothing** **.**
“ 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌlərɪŋ] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] — “
” **Then** **he** **added** **,** **colouring** **—** **the** **expression** **of** **her** **face** **was** **such** **—** **“**
” 然后 他 额外 , 染色 — 这 表达 的 她 脸 曾是 这样的 — “
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
There **was** **nothing** **to** **say** **.** **”**
那里 曾是 没有什么 到 说 . ”

“然后他补充道，语气中带着一丝感慨——她脸上的表情是这样的——“没什么好说的。”

“ [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [juː; jʊ] ? ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][læmp] .
“ **Is** **that** **how** **it** **strikes** **you** **?** **”** **—** **and** **she** **stared** **at** **the** **lamp** **.**
“ 是 那 如何 它 罢工 你 ? ” — 和 她 凝视 在 这 灯 .

“你也是这么想的吗？”——她盯着灯看。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” ['gɑːdfri] [went] [ɑːn] .
“ **He** **asked** **me** **to** **speak** **to** **her** **,** **”** **Godfrey** **went** **on** **.**
“ 他 问 我 到 说话 到 她 , ” 戈弗雷 去 在 .

“他让我和她谈谈，”戈弗雷继续说道。

“ [ɪn] [wʌt] ['hɪdiəs] [sens] ? ”
“ **In** **what** **hideous** **sense** **?** **”**
“ 在 什么 可怕 感觉 ? ”

“在何种可怕的意义上？”

“ [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][glæd] . ”
“ **To** **tell** **her** **I** **was** **glad** **.** **”**
“ 到 告诉 她 我 曾是 高兴的 . ”

“告诉她我很高兴。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ?
“ **And** **did** **you** **?**
“ 和 做过 你 ?

你做到了吗?

” [ə'delə; 'ædələ] [pæntid] .
” **Adela** **panted** **.**
” 阿德拉 喘息 .

阿黛拉喘着气说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
I **said** **something** **.**
我 说 某物 .

我说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː] . ”
She kissed me . ”
她 亲吻 我 . ”

她吻了我。

“ [oʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” ['ʃʌdəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ Oh how could you ? ” shuddered the girl , who covered her face with her
“ 哦 如何 可以 你 ? ” 颤抖 这 女孩 , WHO 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“哦，你怎么能这样？”女孩颤抖着，用双手捂住了脸。

“ [hiː; hi] [sez] [ʃiːz] ['veri] [rɪtʃ] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .
“ He says she's very rich , ” her brother returned .
“ 他 说道 她是 非常 富有的 , ” 她 兄弟 返回 .

“他说她很有钱，”她哥哥回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] ? ”
“ Is that why you kissed her ? ”
“ 是 那 为什么 你 亲吻 她 ? ”

“这就是你吻她的原因吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kɪs] [hɜːr; hər] .
“ I didn't kiss her .
“ 我 没有 吻 她 .

“我没有吻她。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [went] [aʊt] .
” And the young man , turning his back , went out .
” 和 这 年轻的 男人 , 转弯 他的 后退 , 去 出去 .

“然后，那个年轻人转身走了出去。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'delə; 'ædələ] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
When he had gone Adela locked herself in as with the fear she should
什么时候 他 有 已消失 阿德拉 已锁定 她自己 在 作为 和 这 害怕 她 应该
[biː; bi][ˌəuvə'teikən][ɔːr][ɪn'veɪdɪd] ,
be overtaken or invaded ,
是 被超越 或者 入侵 ,

他走后，阿黛拉把自己锁在房间里，害怕自己会被人抓住或侵犯。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['fiːvərɪʃ] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and during a sleepless feverish memorable night she took counsel of her
和 期间 一个 失眠 发烧 难忘 夜晚 她 采取 法律顾问 的 她
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .
uncompromising spirit .
毫不妥协 精神 .

在一个辗转难眠、高烧不退的难忘夜晚，她向自己不妥协的精神寻求指引。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][ʌv; əv][laɪf] .
She saw things as they were , in all the indignity of life .
她 锯 事物 作为 他们 是 , 在 全部 这 侮辱 的 生活 .

她看清了事物的本来面目，包括生活中所有的屈辱。

[ðə; ði] ['levəti] , [ðə; ði] ['mɑːkəri] , [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ðə; ði] ['ʌglinəs] , [leɪ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæp]

The	levity	,	the	mockery	,	the	infidelity	,	the	ugliness	,	lay	as	plain	as	a	map
这	轻浮	,	这	嘲讽	,	这	不忠	,	这	丑陋	,	躺	作为	清楚的	作为	一个	地图

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

before	her	;
前	她	;

轻浮、嘲讽、不忠、丑陋，在她面前清晰可见，就像一张地图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [groʊs] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [pɔːr] ['riːr] ;

it	was	a	world	of	gross	practical	jokes	,	a	world	pour	rire	;
它	曾是	一个	世界	的	总的	实际的	笑话	,	一个	世界	倒	笑	;

这是一个充满粗俗恶作剧的世界，一个充满欢笑的世界；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	she	cried	about	it	all	the	same	.
但	她	哭	关于	它	全部	这	相同的	.

但她还是为此哭了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['ɜːrli] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

The	morning	dawned	early	,	or	rather	it	seemed	to	her	there	had	been	no
这	早晨	黎明	早期的	,	或者	相当	它	似乎	到	她	那里	有	到过	不

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

清晨来得早，或者说，在她看来，似乎根本没有黑夜。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['kriːpɪŋ] [deɪ] .

nothing	but	a	sickly	creeping	day	.
没有什么	但	一个	病弱的	爬行	天	.

只有令人窒息的一天。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt]

But	by	the	time	she	heard	the	house	stirring	again	she	had	determined	what
但	经过	这	时间	她	听到	这	房子	搅拌	再次	她	有	决定	什么

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

但当她再次听到屋子里传来动静时，她已经决定了该怎么做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	she	came	down	to	the	breakfast	-	room	her	father	was	already	in	his
什么时候	她	来了	向下	到	这	早餐	-	房间	她	父亲	曾是	已经	在	他的

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] ;

place	with	newspapers	and	letters	;
地方	和	报纸	和	信件	;

当她下楼来到早餐室时，她父亲已经坐在那里，手里拿着报纸和信件；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə]

and	she	expected	the	first	words	he	would	utter	to	be	a	rebuke	to
和	她	预期的	这	第一的	字	他	会	说出	到	是	一个	训斥	到

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

her	for	having	disappeared	the	night	before	without	taking	leave	of	Mrs	.
她	为了	拥有	消失	这	夜晚	前	没有	采取	离开	的	太太	.

-

Churchley	.
-	.

她预料他开口的第一句话会是责备她前一天晚上没有向丘奇利太太告别就消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensli] [kaɪnd] , [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] ,

Then	she	saw	he	wished	to	be	intensely	kind	,	to	make	every	allowance	,
然后	她	锯	他	希望	到	是	强烈地	种类	,	到	制作	每一个	津贴	,

然后她看出他很想对她好，想尽一切办法体谅她。

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

to	conciliate	and	console	her	.
到	和解	和	安慰	她	.

安抚她，安慰她。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	knew	she	had	heard	from	Godfrey	,	and	he	got	up	and	kissed	her	.
他	知道	她	有	听到	从	戈弗雷	,	和	他	得到	向上	和	亲吻	她	.

他知道她已经收到了戈弗雷的消息，于是起身吻了她。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ['stæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	told	her	as	quickly	as	possible	,	to	have	it	over	,	stammering	a	little	,
他	讲述	她	作为	迅速地	作为	可能的	,	到	有	它	超过	,	结巴	一个	小的	,

他尽快告诉她，快点结束这件事，说话有些结巴。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] “ [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ʃɑːk] [juː; jʊ] ,

with	an	“	I've	a	piece	of	news	for	you	that	will	probably	shock	you	,
和	一个	“	我已经	一个	片	的	消息	为了	你	那	将要	大概	震惊	你	,

带着这样一句：“我有个消息要告诉你，这可能会让你大吃一惊。”

” [jet] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [greɪv] [ænd; ənd] ['rædər] ['pɑːmpəs] , [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] .

”	yet	looking	even	exaggeratedly	grave	and	rather	pompous	,	to	inspire	the	respect	he	didn't	deserve	.
”	然而	寻找	甚至	夸张地	严重	和	相当	傲慢	,	到	启发	这	尊重	他	没有	应得	.

然而，他却摆出一副极其严肃、甚至有些傲慢的姿态，以博取他并不应得的尊重。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [meltid] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

When	he	kissed	her	she	melted	,	she	burst	into	tears	.
什么时候	他	亲吻	她	她	融化	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

他吻她时，她心都化了，泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['tendərli] “ [jes] ,

He	held	her	against	him	,	kissing	her	again	and	again	,	saying	tenderly	“	Yes	,
他	握住	她	反对	他	,	接吻	她	再次	和	再次	,	说	温柔地	“	是的	,

他把她紧紧抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她，温柔地说：“是的，

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

yes	,	I	know	,	I	know	.
是的	,	我	知道	,	我	知道	.

是的，我知道，我知道。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [els] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	he	didn't	know	else	he	couldn't	have	done	it	.
”	但	他	没有	知道	别的	他	不能	有	完毕	它	.

但他不知道还有什么其他办法，否则他不可能做到。

['bitrɪs] [ænd; ənd] ['mjʊriəl] [keɪm] [ɪn] , ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ,

Beatrice	and	Muriel	came	in	,	frightened	when	they	saw	her	crying	,
贝娅特丽丝	和	穆里尔	来了	在	,	害怕	什么时候	他们	锯	她	哭泣	,

贝娅特丽丝和穆里尔走了进来，看到她哭泣，吓坏了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [skerd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [æn; ən] [er]

and	still	more	scared	when	she	turned	to	them	with	words	and	an	air
和	仍然	更多的	害怕的	什么时候	她	转向	到	他们	和	字	和	一个	空气

[ðæt] [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] :

that	were	terrible	in	their	comfortable	little	lives	:
那	是	糟糕的	在	他们的	舒服的	小的	生活	:

当她转过身来，用一种在他们舒适小生活中显得格外可怕的语气和神情面对他们时，他们更加恐惧了：

“ ['pɑːˌpɑːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . - !

“	Papa's	going	to	be	married	;	he's	going	to	marry	Mrs	.	Churchley	!
“	爸爸的	去	到	是	已婚	;	他是	去	到	结婚	太太	.	-	!

“爸爸要结婚了；他要娶丘奇利太太了！”

” ['æftər] ['sterɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [lʊk] [æz; əz] [streɪndʒ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz]

”	After	staring	a	moment	and	seeing	their	father	look	as	strange	,	on	his
”	后	凝视	一个	片刻	和	看到	他们的	父亲	看	作为	奇怪的	,	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“他们盯着父亲看了一会儿，发现他那边的表情很奇怪，

[æz; əz] [ə'delə; 'ædələ] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

as	Adela	,	though	in	a	different	way	,	the	children	also	began	to	cry	,
作为	阿德拉	,	尽管	在	一个	不同的	方式	,	这	孩子们	还	开始	到	哭	,

虽然方式不同，但孩子们也像阿黛拉一样开始哭泣。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] [ðiːz] ['fʌŋkʃəˌneriːz]

so	that	when	the	servants	arrived	with	tea	and	boiled	eggs	these	functionaries
所以	那	什么时候	这	仆人	到达的	和	茶	和	煮沸	鸡蛋	这些	官员

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] ,

were	greatly	embarrassed	with	their	burden	,
是	非常	尴尬的	和	他们的	负担	,

因此，当仆人端来茶水和煮鸡蛋时，这些官员们因肩负的重担而感到非常尴尬。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɔːr] [hæŋ] [bæk] .

not	knowing	whether	to	come	in	or	hang	back	.
不是	会心	无论	到	来	在	或者	悬挂	后退	.

不知道该进去还是待在后面。

[ðeɪ] [ɔːl] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] ,

They	all	scraped	together	a	decorum	,
他们	全部	刮擦	一起	一个	礼仪	,

他们勉强维持着体面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] ['teɪbl] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['bænɪʃt]

and	as	soon	as	the	things	had	been	put	on	table	the	Colonel	banished
和	作为	很快	作为	这	事物	有	到过	放	在	桌子	这	上校	被放逐

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] .

the	men	with	a	glance	.
这	男人	和	一个	瞥一眼	.

东西一摆上桌，上校就用眼神示意众人离开。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['mjʊriəl] ,

Then	he	made	a	little	affectionate	speech	to	Beatrice	and	Muriel	,
然后	他	制成	一个	小的	亲热	演讲	到	贝娅特丽丝	和	穆里尔	,

然后，他向贝娅特丽丝和缪丽尔发表了一番充满温情的讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]
in **which** **he** **described** **Mrs** **.** **Churchley** **as** **the** **kindest** **,** **the** **most** **delightful** **of**
在 哪个 他 描述 太太 . - 作为 这 最善良的 , 这 最多 愉快 的
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

他形容丘奇利夫人是最善良、最可爱的女人，

['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , ['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,
only **wanting** **to** **make** **them** **happy** **,** **only** **wanting** **to** **make** **him** **happy** **,**
仅有的 想要 到 制作 他们 快乐的 , 仅有的 想要 到 制作 他 快乐的 ,

只想让他们开心，只想让他开心。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]
and **convinced** **that** **he** **would** **be** **if** **they** **were** **and** **that** **they** **would** **be** **if**
和 确信 那 他 会 是 如果 他们 是 和 那 他们 会 是 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he **was** **.**
他 曾是 .

他坚信，如果他们是，他也会是；如果他是，他们也会是。

“ [wʌt] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [miːn] ?
“ **What** **do** **such** **words** **mean** **?**
“ 什么 做 这样的 字 意思是 ?

“这些话是什么意思？”

” [ə'delə; 'ædələ] [æskt] [hɜːr'self] .
” **Adela** **asked** **herself** **.**
” 阿德拉 问 她自己 .

阿德拉问自己。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['praɪvətli] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['evri]
She **declared** **privately** **that** **they** **meant** **nothing** **,** **but** **she** **was** **silent** **,** **and** **every**
她 声明 私下 那 他们 意思是 没有什么 , 但 她 曾是 沉默的 , 和 每一个
[wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
one **was** **silent** **,**
一 曾是 沉默的 ,

她私下里宣称那些话无关紧要，但她保持沉默，所有人都沉默不语。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [mɪs] [flɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
on **account** **of** **the** **advent** **of** **Miss** **Flynn** **the** **governess** **,**
在 帐户 的 这 来临 的 错过 弗林 这 家庭教师 ,

由于家庭教师弗林小姐的到来，

[bɪ'fɔːr] [huːm] ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
before **whom** **Colonel** **Chart** **preferred** **not** **to** **discuss** **the** **situation** **.**
前 谁 上校 图表 首选 不是 到 讨论 这 情况 .

查特上校不愿在对方面前讨论此事。

[ə'delə; 'ædələ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt]
Adela **recognised** **on** **the** **spot** **that** **if** **things** **were** **to** **go** **as** **he** **wished**
阿德拉 已确认 在 这 点 那 如果 事物 是 到 去 作为 他 希望
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['præktɪkli] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his **children** **would** **practically** **never** **again** **be** **alone** **with** **him** **.**
他的 孩子们 会 几乎 绝不 再次 是 独自的 和 他 .

阿黛拉当即意识到，如果事情按照他的意愿发展，他的孩子们将几乎再也没有机会和他单独相处了。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
He **would** **spend** **all** **his** **time** **with** **Mrs** **.** **Churchley** **till** **they** **were** **married** **,**
他 会 花费 全部 他的 时间 和 太太 . - 直到 他们 是 已婚 ,

在结婚之前，他会把所有时间都花在丘奇利太太身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [spend] [ɔ:l][hɜ:r; hər][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	Mrs	.	Churchley	would	spend	all	her	time	with	him	.
和	然后	太太	.	-	会	花费	全部	她	时间	和	他	.

然后丘奇利太太就会把所有时间都花在他身上。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]

Adela	was	ashamed	of	him	,	and	that	was	horrible	—	all	the	more
阿德拉	曾是	羞愧	的	他	,	和	那	曾是	可怕	—	全部	这	更多的

[ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [bi:; bi] ,

that	every	one	else	would	be	,
那	每一个	一	别的	会	是	,

阿黛拉为他感到羞耻，这太糟糕了——尤其考虑到其他人也会如此。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] , ['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

all	his	other	friends	,	every	one	who	had	known	her	mother	.
全部	他的	其他	朋友们	,	每一个	一	WHO	有	已知	她	母亲	.

他的其他所有朋友，所有认识她母亲的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə] [ðæt] [haɪ] ['meməri] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [i'næktid] ; [hi:; hi]

But	the	public	dishonour	to	that	high	memory	shouldn't	be	enacted	;	he
但	这	民众	羞辱	到	那	高的	记忆	不应该	是	已颁布	;	他

['ʃʊdənt] [du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] .

shouldn't	do	as	he	wished	.
不应该	做	作为	他	希望	.

但这种对这位伟人的公开羞辱不应该发生；他不应该随心所欲。

['æftər] ['brekfəst] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər]

After	breakfast	her	father	remarked	to	her	that	it	would	give	him	pleasure
后	早餐	她	父亲	评论	到	她	那	它	会	给	他	乐趣

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [frend] ,

if	in	a	day	or	two	she	would	take	her	sisters	to	see	their	friend	,
如果	在	一个	天	或者	二	她	会	拿	她	姐妹	到	看	他们的	朋友	,

早餐后，她父亲对她说，如果过一两天她能带妹妹们去见见她们的朋友，他会很高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əu'beid] .

and	she	replied	that	he	should	be	obeyed	.
和	她	回复	那	他	应该	是	服从	.

她回答说，应该服从他。

[hi:; hi][held][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	held	her	hand	a	moment	,
他	握住	她	手	一个	片刻	,

他握着她的手片刻，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['hɑrdnd] ['ɪntu:]

looking	at	her	with	an	argument	in	his	eyes	which	presently	hardened	into
寻找	在	她	和	一个	争论	在	他的	眼睛	哪个	目前	硬化	进入

['stɜ:rnnəs] .

sternness	.
严厉	.

他看着她，眼神中带着争辩，随即变得严厉起来。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	wanted	to	know	that	she	forgave	him	,
他	通缉	到	知道	那	她	原谅了	他	,

他想知道她是否原谅了他。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ðæt][hi:; hi][ɪk'spektɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

but	**also**	**wanted**	**to**	**assure**	**her**	**that**	**he**	**expected**	**her**	**to**	**mind**	**what**	**she**
但	还	通缉	到	保证	她	那	他	预期的	她	到	头脑	什么	她

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

但他也想向她保证，他希望她注意自己的言行。

[tu:; tə][goʊ] [streɪt] .

to	**go**	**straight**	**.**
到	去	直的	.

径直走。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	**turned**	**away**	**her**	**eyes**	**;**	**she**	**was**	**indeed**	**ashamed**	**of**	**him**	**.**
她	转向	离开	她	眼睛	;	她	曾是	的确	羞愧	的	他	.

她别过脸去；她确实为他感到羞耻。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kən'veid] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɛr] ,

She	**waited**	**three**	**days**	**and**	**then**	**conveyed**	**her**	**sisters**	**to**	**the**	**repaire**	**,**
她	等待	三	天	和	然后	传递	她	姐妹	到	这	修理	,

她等了三天后，才把她的姐妹们送到修理厂。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənes] .

as	**she**	**would**	**have**	**been**	**ready**	**to**	**term**	**it**	**,**	**of**	**the**	**lioness**	**.**
作为	她	会	有	到过	准备好	到	学期	它	,	的	这	母狮	.

正如她准备称呼它的那样，那是一头母狮。

[ðæt] [kwi:n] [ʌv; əv] [bi:sts] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ləz] , [æz; əz][ə'delə; 'ædələ] [nu:] [ʃi:; ʃi]

That	**queen**	**of**	**beasts**	**was**	**surrounded**	**with**	**callers**	**,**	**as**	**Adela**	**knew**	**she**
那	女王	的	野兽	曾是	包围	和	来电者	,	作为	阿德拉	知道	她

[wʊd] [bi:; bi] ;

would	**be**	**;**
会	是	;

正如阿黛拉预料的那样，那位百兽之王被一群前来拜访的人包围着；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] “ [deɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][gɜ:rl] [prɪ'fɜ:rd] .

it	**was**	**her**	**“**	**day**	**”**	**and**	**the**	**occasion**	**the**	**girl**	**preferred**	**.**
它	曾是	她	“	天	”	和	这	场合	这	女孩	首选	.

这是属于她的“日子”，也是女孩最喜欢的场合。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

Before	**this**	**she**	**had**	**spent**	**all**	**her**	**time**	**with**	**her**	**companions**	**,**	**talking**	**to**
前	这	她	有	花费	全部	她	时间	和	她	同伴	,	说	到

[ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

them	**about**	**their**	**mother**	**,**
他们	关于	他们的	母亲	,

在此之前，她一直和同伴们待在一起，和他们谈论他们的母亲。

['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kraɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

playing	**on**	**their**	**memory**	**of**	**her**	**,**	**making**	**them**	**cry**	**and**	**making**	**them**
玩耍	在	他们的	记忆	的	她	,	制作	他们	哭	和	制作	他们

[læf] ,

laugh	**,**
笑	,

利用他们对她的回忆，让他们时而哭泣，时而欢笑。

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [blest] ['aʊərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

reminding	them	of	blest	hours	of	their	early	childhood	,	telling	them
提醒	他们	的	祝福	小时	的	他们的	早期的	童年	,	讲述	他们

['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

anecdotes	of	her	own	.
轶事	的	她	自己的	.

她让他们想起童年早期的美好时光，并讲述自己的轶事。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm]

None	the	less	she	confided	to	them	that	she	believed	there	was	no	harm
没有任何	这	较少的	她	坦白	到	他们	那	她	相信	那里	曾是	不	伤害

[æt; ət][ɔːl][ɪn]['mɪsɪz] . - ,

at	all	in	Mrs	.	Churchley	,
在	全部	在	太太	.	-	,

然而，她还是向他们透露，她相信丘奇利太太没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	that	when	the	time	should	come	she	would	probably	take	them	out
和	那	什么时候	这	时间	应该	来	她	会	大概	拿	他们	出去

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

时机成熟时，她可能会非常严厉地惩罚他们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][æt; ət] ['prɪnsɪz] [geɪt] ;

She	saw	with	smothered	irritation	that	they	enjoyed	their	visit	at	Prince's	Gate	;
她	锯	和	窒息	刺激	那	他们	享受	他们的	访问	在	王子的	门	;

她强忍着恼怒看到他们在王子门玩得很开心；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [soʊ] “ [groʊn] - [ʌp] ,

they	had	never	been	at	anything	so	“	grown	-	up	,
他们	有	绝不	到过	在	任何事物	所以	“	生长	-	向上	,

他们以前从未参加过如此“成人化”的活动，

” [nɔːr] [siːn] [soʊ] ['meni] [smɑːrt] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kəm'plekʃənz] .

”	nor	seen	so	many	smart	bonnets	and	brilliant	complexions	.
”	也不	已见	所以	许多	聪明的	引擎盖	和	杰出的	肤色	.

“从未见过这么多漂亮的帽子和光彩照人的肤色。”

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] , ['biːɪŋ] ['maɪnər]

Moreover	they	were	considered	with	interest	,	quite	as	if	,	being	minor
而且	他们	是	经过考虑的	和	兴趣	,	相当	作为	如果	,	存在	次要的

['elɪmənts; 'eləmənts] , [jet] [pər'septəb(ə)l][wʌnz] ,

elements	,	yet	perceptible	ones	,
元素	,	然而	可感知的	一个	,

此外，人们对它们很感兴趣，尽管它们是次要的元素，但却是可以感知的。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [nuː] [laɪf] ,

of	Mrs	.	Churchley's	new	life	,
的	太太	.	-	新的	生活	,

丘奇利太太的新生活，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

they	had	been	described	in	advance	and	were	the	heroines	of	the	occasion
他们	有	到过	描述	在	进步	和	是	这	女英雄们	的	这	场合

.

:
.

她们事先已被介绍过，是这次活动的英雄人物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] ['dɪdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

There	were	so	many	ladies	present	that	this	personage	didn't	talk	to	them
那里	是	所以	许多	女士们	展示	那	这	人士	没有	讲话	到	他们

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

当时在场的女士很多，所以这个人没怎么跟她们说话；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] “ [tʃɪks] ” [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hænd][ə'baʊt] [tiː] -

she	only	called	them	her	“	chicks	”	and	asked	them	to	hand	about	tea	-
她	仅有的	称为	他们	她	“	小鸡	”	和	问	他们	到	手	关于	茶	-

[kʌps][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

cups	and	bread	and	butter	.
杯子	和	面包	和	黄油	.

她只称她们为她的“小鸡们”，并让她们帮忙端茶倒水、面包和黄油。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bitrɪs]

All	of	which	was	highly	agreeable	and	indeed	intensely	exciting	to	Beatrice
全部	的	哪个	曾是	高度	同意	和	的确	强烈地	激动人心	到	贝娅特丽丝

[ænd; ənd]['mjʊriəl] ,

and	Muriel	,
和	穆里尔	,

这一切都令碧翠丝和缪丽尔非常高兴，甚至感到无比兴奋。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][raʊnd] [red] [spɑːts][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

who	had	little	round	red	spots	in	their	cheeks	when	they	came	away	.
WHO	有	小的	圆形的	红色的	地点	在	他们的	脸颊	什么时候	他们	来了	离开	.

它们离开时脸颊上都有一些红色的小圆点。

[ə'delə; 'ædələ] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɪsɪz] .

Adela	quivered	with	the	sense	that	her	mother's	children	were	now	Mrs	.
阿德拉	颤抖	和	这	感觉	那	她	母亲的	孩子们	是	现在	太太	.

-	“	[tʃɪks]	”	[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	[ʌv; əv]['mɪsɪz]	.	-

Churchley's	“	chicks	”	and	a	part	of	the	furniture	of	Mrs	.	Churchley's
-	“	小鸡	”	和	一个	部分	的	这	家具	的	太太	.	-

['dredf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

dreadful	consciousness	.
可怕	意识	.

阿黛拉感到一阵颤抖，她觉得她母亲的孩子们现在成了丘奇利太太的“小鸡”，成了丘奇利太太可怕意识的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [haʊ'evər] ;

It	was	one	thing	to	have	made	up	her	mind	,	however	;
它	曾是	一	事物	到	有	制成	向上	她	头脑	,	然而	;

然而，下定决心是一回事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'tempt] .

it	was	another	thing	to	make	her	attempt	.
它	曾是	其他	事物	到	制作	她	试图	.

但让她尝试又是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ðə; ði] 20th

It	was	when	she	learned	from	Godfrey	that	the	day	was	fixed	,	the	20th
它	曾是	什么时候	她	学习	从	戈弗雷	那	这	天	曾是	固定的	,	这	20th

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

她从戈弗雷那里得知日期已定，就是7月20日。

['oʊnli][sɪks] [wiːks] [rɪ'muːvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] .

only	six	weeks	removed	,	that	she	felt	the	importance	of	prompt	action	.
仅有的	六	周	已移除	,	那	她	毛毡	这	重要性	的	迅速的	行动	.

仅仅六周后，她就感受到了迅速采取行动的重要性。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪ'pɑːkrəsi]

She	learned	everything	from	Godfrey	now	,	having	decided	it	would	be	hypocrisy
她	学习	一切	从	戈弗雷	现在	,	拥有	决定	它	会	是	虚伪

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

to	question	her	father	.
到	问题	她	父亲	.

她现在从戈弗雷那里学到了一切，因为她觉得质疑自己的父亲是虚伪的。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] .

Even	her	silence	was	hypocritical	,	but	she	couldn't	weep	and	wail	.
甚至	她	沉默	曾是	虚伪	,	但	她	不能	哭泣	和	哀号	.

就连她的沉默都是虚伪的，但她却哭不出来，也无法嚎啕大哭。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [ɪk'striːm] [tækt] ; ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'tætʃmənt] ,

Her	father	showed	extreme	tact	;	taking	no	notice	of	her	detachment	,
她	父亲	显示	极端	策略	;	采取	不	注意	的	她	分离	,

她的父亲表现得极其圆滑，丝毫没有注意到她的冷漠。

['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [buː'dɛri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]

treating	it	as	a	moment	of	bouderie	he	was	bound	to	allow	her
治疗	它	作为	一个	片刻	的	闺房	他	曾是	边界	到	允许	她

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [paʊt] [ɪt'self] [ə'weɪ] .

and	that	would	pout	itself	away	.
和	那	会	噘	本身	离开	.

他把这当作她耍小性子的时刻，一定会允许她这么做，而这件事也会很快过去。

[ʃiː; ʃi] [di'beitid] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['gɑːdfri] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ;

She	debated	much	as	to	whether	she	should	take	Godfrey	into	her	confidence	;
她	辩论	很多	作为	到	无论	她	应该	拿	戈弗雷	进入	她	信心	;

她反复斟酌是否应该向戈弗雷吐露心声；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

she	would	have	done	so	without	hesitation	if	he	hadn't	disappointed	her	.
她	会	有	完毕	所以	没有	犹豫	如果	他	之前没有	失望的	她	.

如果他没有让她失望，她会毫不犹豫地这么做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

He	was	so	little	what	she	might	have	expected	,
他	曾是	所以	小的	什么	她	可能	有	预期的	,

他比她预想的要矮小得多。

[ænd; ənd] [soʊ] [pər'vɜːrsli] [pri'ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ]

and	so	perversely	preoccupied	that	she	could	explain	it	only	by	the	high
和	所以	反常地	心事重重	那	她	可以	解释	它	仅有的	经过	这	高的

['preʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

pressure	at	which	he	was	living	,
压力	在	哪个	他	曾是	活的	,

她如此执着于此，以至于只能用他所处的高压环境来解释。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ [ɪg'zæm] .

his	anxiety	about	his	“	exam	.
他的	焦虑	关于	他的	“	考试	.

他对考试感到焦虑。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɜːrt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɜːrst] ;

”	He	was	in	a	fidget	,	in	a	fever	,	putting	on	a	spurt	to	come	in	first	;
”	他	曾是	在	一个	烦躁不安	,	在	一个	发烧	,	推杆	在	一个	喷	到	来	在	第一的	;

“他焦躁不安，发着烧，拼尽全力想拿下第一名；

['skeptɪk(ə)l] [mɔːr'oʊvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

sceptical	moreover	about	his	success	and	cynical	about	everything	else	.
怀疑论者	而且	关于	他的	成功	和	愤世嫉俗	关于	一切	别的	.

而且他对自己的成功持怀疑态度，对其他一切都持愤世嫉俗的态度。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æksiəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [streɪndʒ]

He	appeared	to	agree	to	the	general	axiom	that	they	didn't	want	a	strange
他	出现	到	同意	到	这	一般的	公理	那	他们	没有	想	一个	奇怪的

['wʊmən] [θrʌst] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪf] ,

woman	thrust	into	their	life	,
女士	推力	进入	他们的	生活	,

他似乎同意这样一种普遍观点，即他们不希望一个陌生的女人闯入他们的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - “ ['veri] ['dʒɑːli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] .

but	he	found	Mrs	.	Churchley	“	very	jolly	as	a	person	to	know	.
但	他	成立	太太	.	-	“	非常	快乐的	作为	一个	人	到	知道	.

但他发现丘奇利夫人“是一个非常快乐的人，认识她很愉快”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][baɪ][hɪm'self] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

”	He	had	been	to	see	her	by	himself	—	he	had	been	to	see	her
”	他	有	到过	到	看	她	经过	他自己	—	他	有	到过	到	看	她

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

“他曾独自去见过她——他一共见过她三次。”

[hiː; hi][ɪn][fækt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ;

He	in	fact	gave	it	out	that	he	would	make	the	most	of	her	now	;
他	在	事实	给予	它	出去	那	他	会	制作	这	最多	的	她	现在	;

事实上，他已经明确表示，他现在要充分利用她；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['siːmɔː] [striːt] ['æftər] [ðiːz] [deɪz] .

he	should	probably	be	so	little	in	Seymour	Street	after	these	days	.
他	应该	大概	是	所以	小的	在	西摩	街道	后	这些	天	.

经历了这些日子之后，他大概应该不再住在西摩街了。

[wʌt] [əˈdelə; 'ædələ][æt; ət][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]

What	Adela	at	last	determined	to	give	him	was	her	assurance	that
什么	阿德拉	在	最后的	决定	到	给	他	曾是	她	保证	那

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] .

the	marriage	would	never	take	place	.
这	婚姻	会	绝不	拿	地方	.

阿黛拉最终向他保证，这桩婚事永远不会发生。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt]

When	he	asked	what	she	meant	and	who	was	to	prevent	it	she	replied	that
什么时候	他	问	什么	她	意思是	和	WHO	曾是	到	防止	它	她	回复	那

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

the	interesting	couple	would	abandon	the	idea	of	themselves	,
这	有趣的	夫妻	会	放弃	这	主意	的	他们自己	,

当他问她是什么意思以及谁能阻止这件事时，她回答说，这对有趣的情侣会放弃他们自己的想法。

[ɔːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [æt; ət] [liːst] [wʊd] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	Mrs	.	Churchley	at	least	would	after	a	week	or	two	back	out	of	it	.
或者	那	太太	.	-	在	至少	会	后	一个	星期	或者	二	后退	出去	的	它	.

或者说，至少丘奇利夫人会在一两周后退出。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['hɔːrɪd] [ðen] , ” ['gɑːdfri] [prə'naʊnst] .

“	That	will	be	really	horrid	then	,	”	Godfrey	pronounced	.
“	那	将要	是	真的	可怕的	然后	,	”	戈弗雷	发音	.

“那可就太可怕了，”戈弗雷说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪv] [kʌm] [tu:; tə] , [ɪz][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]
“ The 这 only 仅有的 respectable 可敬 thing 事物 , at 在 the 这 point 观点 they've 他们有 come 来 to 到 , is 是 to 到 put 放 it 它
[θru:] .
through 通过 .

“到了他们现在这个地步，唯一体面的做法就是把它通过。”

['tʃɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - [tʃʌkt] - !
Charming 迷人 for 为了 poor 贫穷的 Dad 爸爸 to 到 have 有 the 这 air 空气 of 的 being 存在 ' - chucked 扔掉 ' - !

可怜的爸爸一副被“抛弃”的样子，真让人难过！

” [ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hezɪteɪt] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['ænsər] [mɔ:r] ['vælɪd][ðæn; ðən]
” This 这 made 制成 her 她 hesitate 犹豫 two 二 days 天 more 更多的 , but 但 she 她 found 成立 answers 答案 more 更多的 valid 有效的 than 比
['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .
any 任何 objections 反对意见 .

“这让她又犹豫了两天，但她发现答案比任何反对意见都更有道理。”

[ðə; ði] ['meni] - [vɔɪst] ['ænsər] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] [raʊnd]
The 这 many 许多 - voiced 配音 answer 回答 to 到 everything 一切 — it 它 was 曾是 like 喜欢 the 这 autumn 秋天 wind 风 round 圆形的
[ðə; ði] [haʊs] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
the 这 house 房子 — — was 曾是 the 这 affront 冒犯 that 那 fell 跌倒 back 后退 on 在 her 她 mother 母亲 .

对于所有事情，众说纷纭，就像秋风吹拂着房子一样，这最终却成了她母亲遭受的侮辱。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
Her 她 mother 母亲 was 曾是 dead 死的 but 但 it 它 killed 被杀 her 她 again 再次 .

她的母亲已经去世了，但那件事再次夺走了她的生命。

[soʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]
So 所以 one 一 morning 早晨 at 在 eleven 十一 o'clock 点钟 , when 什么时候 she 她 knew 知道 her 她 father 父亲 was 曾是 writing 写作
['letərz] ,
letters 信件 ,

一天上午十一点，当她知道父亲正在写信时，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['hænsəm][ʃi:; ʃi] [met] , [droʊv][tu:; tə] ['prɪnsɪz]
she 她 went 去 out 出去 quietly 悄悄 and 和 , stopping 停止 the 这 first 第一的 hansom 汉森 she 她 met 遇见 , drove 驾驶 to 到 Prince's 王子的
[geɪt] .
Gate 门 .

她静静地走了出去，拦下遇到的第一辆马车，乘车前往王子门。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,
Mrs 太太 . Churchley - was 曾是 at 在 home 家 ,

丘奇利太太在家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
and 和 she 她 was 曾是 shown 所示 into 进入 the 这 drawing 绘画 - room 房间 with 和 the 这 request 要求 that 那 she 她 would 会
[weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
wait 等待 five 五 minutes 分钟 .

她被领进客厅，并被告知需稍等五分钟。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

She	waited	without	the	sense	of	breaking	down	at	the	last	,	and	the	impulse
她	等待	没有	这	感觉	的	打破	向下	在	这	最后的	,	和	这	冲动

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

to	run	away	,
到	跑步	离开	,

她忍着没崩溃，也没有想逃跑的冲动。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .

which	were	what	she	had	expected	to	have	.
哪个	是	什么	她	有	预期的	到	有	.

这正是她所期望的。

[ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [biːt] ['terəbli] , [bʌt; bət] [naʊ]

In	the	cab	and	at	the	door	her	heart	had	beat	terribly	,	but	now
在	这	出租车	和	在	这	门	她	心	有	打	可怕	,	但	现在

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

在出租车里和门口，她的心跳得非常剧烈，但现在突然间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ['riːəli] [tuː; tə] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]['luːsɪd][ænd; ənd][kɑːm] .

with	the	game	really	to	play	,	she	found	herself	lucid	and	calm	.
和	这	游戏	真的	到	玩	,	她	成立	她自己	清醒的	和	冷静的	.

游戏真正开始后，她发现自己头脑清醒，情绪平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] ['leɪtər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['mɪsɪz] .

It	was	a	joy	to	her	to	feel	later	that	this	was	the	way	Mrs	.
它	曾是	一个	喜悦	到	她	到	感觉	之后	那	这	曾是	这	方式	太太	.

- [faʊnd] [hɜːr; hər] :

Churchley	found	her	:
-	成立	她	:

后来得知丘奇利太太就是这样找到她的，她感到非常高兴：

[nɑːt] [kən'fjuːzd] , [nɑːt] ['stæmərɪŋ] [nɔːr] [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

not	confused	,	not	stammering	nor	prevaricating	,	only	a	little	amazed	at	her
不是	使困惑	,	不是	结巴	也不	含糊其辞	,	仅有的	一个	小的	惊叹	在	她

[oʊn] ['kɜːrɪdʒ] ,

own	courage	,
自己的	勇气	,

她没有慌乱，没有结巴，也没有闪烁其词，只是对自己勇气感到有些惊讶。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][step] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['oʊldər]

conscious	of	the	immense	responsibility	of	her	step	and	wonderfully	older
有意识的	的	这	巨大	责任	的	她	步	和	太棒了	老

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

than	her	years	.
比	她	年	.

她深知自己肩负的重大责任，并且表现得比实际年龄更加成熟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婚姻(The Marriages)
第2/3页

[hɜːr; hər]['hoʊstəs] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ,
Her **hostess** **sounded** **her** **at** **first** **with** **suspicious** **eyes** **,** **but** **eventually** **,**
她 女主人 听起来 她 在 第一的 和 可疑的 眼睛 , 但 最终 ,
[tuː; tə] [ədɛləs] [sər'praɪz] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
to **Adela's** **surprise** **,** **burst** **into** **tears** **.**
到 阿黛拉的 惊喜 , 爆裂 进入 眼泪 .

女主人起初用怀疑的眼神打量她，但最终，令阿德拉惊讶的是，女主人却放声大哭起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][kraɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ]
At **this** **the** **girl** **herself** **cried** **,** **and** **with** **the** **secret** **happiness** **of** **believing**
在 这 这 女孩 她自己 哭 , 和 和 这 秘密 幸福 的 相信
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
they **were** **saved** **.**
他们 是 已保存 .

这时，女孩自己也哭了，心中暗自高兴，因为她相信他们得救了。

['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
Mrs **.** **Churchley** **said** **she** **would** **think** **over** **what** **she** **had** **been** **told** **,**
太太 . - 说 她 会 思考 超过 什么 她 有 到过 讲述 ,

丘奇利夫人说她会仔细考虑一下别人告诉她的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] , ['friːli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['veri] ['fɜːrmli] ,
and **she** **promised** **her** **young** **friend** **,** **freely** **enough** **and** **very** **firmly** **,**
和 她 承诺 她 年轻的 朋友 , 自由 足够的 和 非常 牢牢 ,

她毫不犹豫、非常坚定地向她的年轻朋友承诺：

[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [step][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
not **to** **betray** **the** **secret** **of** **the** **latter's** **step** **to** **the** **Colonel** **.**
不是 到 背叛 这 秘密 的 这 后者的 步 到 这 上校 .

不要将后者采取的行动的秘密泄露给上校。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] : [ðə; ði][wɜːrdz] [sʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][soʊl]
They **were** **saved** **—** **they** **were** **saved** **:** **the** **words** **sung** **themselves** **in** **the** **girl's** **soul**
他们 是 已保存 — 他们 是 已保存 : 这 字 唱 他们自己 在 这 女孩们 灵魂
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
as **she** **came** **downstairs** **.**
作为 她 来了 楼下 .

他们得救了——他们得救了：当女孩下楼时，这句话仿佛在她心中自动唱了起来。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði][step] ,
When **the** **door** **opened** **for** **her** **she** **saw** **her** **brother** **on** **the** **step** **,**
什么时候 这 门 打开 为了 她 她 锯 她 兄弟 在 这 步 ,

门为她打开时，她看到哥哥站在台阶上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ,
and **they** **looked** **at** **each** **other** **in** **surprise** **,**
和 他们 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 ,

他们惊讶地对视了一眼。

[iːtʃ] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ɑːd] ['aʊər][fɔːr; fər] ['prɪnsɪz] [geɪt] .
each **finding** **it** **on** **the** **part** **of** **the** **other** **an** **odd** **hour** **for** **Prince's** **Gate** **.**
每个 寻找 它 在 这 部分 的 这 其他 一个 奇怪的 小时 为了 王子的 门 .

双方都觉得对方认为王子门的开放时间很奇怪。

['gɑ:dfri] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Godfrey	remarked	that	Mrs	.	Churchley	would	have	enough	of	the	family	,
戈弗雷	评论	那	太太	.	-	会	有	足够的	的	这	家庭	,

戈弗雷评论说，丘奇利太太肯定受够了这个家。

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] .

and	Adela	answered	that	she	would	perhaps	have	too	much	.
和	阿德拉	回答	那	她	会	也许	有	也	很多	.

阿德拉回答说，她可能会吃太多。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] .

None	the	less	the	young	man	went	in	while	his	sister	took	her	way	home	.
没有任何	这	较少的	这	年轻的	男人	去	在	尽管	他的	姐姐	采取	她	方式	家	.

尽管如此，年轻人还是进去了，而他的妹妹则回家了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ;

She	saw	nothing	of	him	for	nearly	a	week	;
她	锯	没有什么	的	他	为了	几乎	一个	星期	;

将近一周时间，她都没见到他；

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	had	more	and	more	his	own	times	and	hours	,	adjusted	to	his
他	有	更多的	和	更多的	他的	自己的	时代	和	小时	,	调整	到	他的

[trə'mendəs] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,

tremendous	responsibilities	,
巨大的	职责	,

他越来越多地拥有了自己的时间和作息时间，以适应他繁重的工作职责。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] - .

and	he	spent	whole	days	at	his	crammer's	.
和	他	花费	所有的	天	在	他的	-	.

他整天都泡在补习班里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['regjələrli] [nɑ:t][ɪn]

When	she	knocked	at	his	door	late	in	the	evening	he	was	regularly	not	in
什么时候	她	敲门	在	他的	门	晚的	在	这	晚上	他	曾是	经常	不是	在

[hɪz; ɪz] [ru:m] .

his	room	.
他的	房间	.

每天晚上她敲他的门时，他通常都不在房间里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] ;

It	was	known	in	the	house	how	much	he	was	worried	;
它	曾是	已知	在	这	房子	如何	很多	他	曾是	担心	;

家里人都知道他有多担心；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɔ:r'di:l] .

he	was	horribly	nervous	about	his	ordeal	.
他	曾是	糟糕透了	紧张的	关于	他的	考验	.

他对即将面临的磨难感到非常紧张。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bɪ'gɪn][ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒu:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][æz; əz]

It	was	to	begin	on	the	23rd	of	June	,	and	his	father	was	as
它	曾是	到	开始	在	这	23rd	的	六月	,	和	他的	父亲	曾是	作为

['wɜ:rid] [æz; əz][hɪm'self] .

worried	as	himself	.
担心	作为	他自己	.

开学日期是6月23日，他的父亲和他一样忧心忡忡。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðeɪ] [wɪʃt] [pʊr] ['gɑːdfriːz] [feɪt]

The	wedding	had	been	arranged	in	relation	to	this	;	they	wished	poor	Godfrey's	fate
这	婚礼	有	到过	安排	在	关系	到	这	;	他们	希望	贫穷的	戈弗雷的	命运

['setld] [fɜːrst] ,

settled	first	,
定居	第一的	,

婚礼的安排与此有关；他们希望先解决可怜的戈弗雷的命运。

[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wʊd] [biː; bi] ['daːkənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['setld] [raɪt] .

though	they	felt	the	nuptials	would	be	darkened	if	it	shouldn't	be	settled	right	.
尽管	他们	毛毡	这	婚礼	会	是	变暗	如果	它	不应该	是	定居	正确的	.

尽管他们觉得如果事情处理不当，婚礼就会蒙上阴影。

[ten] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə'delə; 'ædələ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Ten	days	after	that	performance	of	her	private	undertaking	Adela	began	to
十	天	后	那	表现	的	她	私人的	承诺	阿德拉	开始	到

[snɪf] ,

sniff	,
嗅	,

在那次私人活动结束后十天，阿黛拉开始抽泣起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [er] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

as	it	were	,	a	difference	in	the	general	air	;	but	as	yet	she	was
作为	它	是	,	一个	不同之处	在	这	一般的	空气	;	但	作为	然而	她	曾是

[ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] .

afraid	to	exult	.
害怕的	到	欢腾	.

仿佛气氛发生了变化；但她还不敢高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ,

It	wasn't	in	truth	a	difference	for	the	better	,
它	不是	在	真相	一个	不同之处	为了	这	更好的	,

事实上，这并非一种好转的改变。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] .

so	that	there	might	be	still	a	great	tension	.
所以	那	那里	可能	是	仍然	一个	伟大的	紧张	.

因此，紧张局势可能依然存在。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn]

Her	father	,	since	the	announcement	of	his	intended	marriage	,	had	been
她	父亲	,	自从	这	公告	的	他的	故意的	婚姻	,	有	到过

['vɪzəbli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

visibly	pleased	with	himself	,
明显地	高兴	和	他自己	,

自从宣布婚讯以来，她的父亲就一直明显地感到高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pleʒər] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃek] .

but	that	pleasure	now	appeared	to	have	undergone	a	check	.
但	那	乐趣	现在	出现	到	有	经历	一个	查看	.

但现在看来，这种快乐似乎受到了抑制。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] [wen] ,

She	had	the	impression	known	to	the	passengers	on	a	great	steamer	when	,
她	有	这	印象	已知	到	这	乘客	在	一个	伟大的	汽船	什么时候	,

她感受到了一种大型轮船上乘客所熟悉的感受：

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑːp] .

in	the	middle	of	the	night	,	they	feel	the	engines	stop	.
在	这	中间	的	这	夜晚	,	他们	感觉	这	发动机	停止	.

半夜里，他们感觉引擎停止了运转。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] ['iːzəli] ['ʃɑːrpən] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz]

As	this	impression	may	easily	sharpen	to	the	sense	that	something	serious	has
作为	这	印象	可能	容易地	锐化	到	这	感觉	那	某物	严肃的	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

这种印象很容易演变成一种严重事件发生的感觉，

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] .

so	the	girl	asked	herself	what	had	actually	occurred	.
所以	这	女孩	问	她自己	什么	有	实际上	发生	.

于是女孩问自己，到底发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ;

She	had	expected	something	serious	;
她	有	预期的	某物	严肃的	;

她以为出了什么大事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] — [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

but	it	was	as	if	she	couldn't	keep	still	in	her	cabin	—	she	wanted	to
但	它	曾是	作为	如果	她	不能	保持	仍然	在	她	舱	—	她	通缉	到

[goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] .

go	up	and	see	.
去	向上	和	看	.

但她似乎无法在小屋里安分守己——她想上去看看。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [dʒʌst] [brˈfɔːr] ['brekfəst] , [hɜːr; hər][meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

On	the	20th	,	just	before	breakfast	,	her	maid	brought	her	a	message	from
在	这	20th	,	只是	前	早餐	,	她	女佣	带来	她	一个	信息	从

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

20日，早餐前，她的女佣给她带来了她哥哥的消息。

['mɪstər] . ['gɑːdfri] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Mr	.	Godfrey	would	be	obliged	if	she	would	speak	to	him	in	his	room	.
先生	.	戈弗雷	会	是	有义务	如果	她	会	说话	到	他	在	他的	房间	.

如果她愿意到戈弗雷先生的房间和他谈谈，他将不胜感激。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪl] ,

She	went	straight	up	to	him	,	dreading	to	find	him	ill	,
她	去	直的	向上	到	他	,	恐惧	到	寻找	他	患病的	,

她径直走到他跟前，生怕发现他生病了。

['broʊkən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wiːk] .

broken	down	on	the	eve	of	his	formidable	week	.
破碎的	向下	在	这	前夕	的	他的	强大	星期	.

在他即将迎来充满挑战的一周的前夕，他崩溃了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [haʊ'evər] — [hiː; hi] ['ræðər] [siːmd] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] ,

This	was	not	the	case	however	—	he	rather	seemed	already	at	work	,
这	曾是	不是	这	案件	然而	—	他	相当	似乎	已经	在	工作	,

然而，事实并非如此——他似乎已经开始工作了。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [sɪns] [dɑːn] .

to	have	been	at	work	since	dawn	.
到	有	到过	在	工作	自从	黎明	.

从黎明就开始工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː]

But	he	was	very	white	and	his	eyes	had	a	strange	and	new
但	他	曾是	非常	白色的	和	他的	眼睛	有	一个	奇怪的	和	新的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但他脸色非常苍白，眼神也变得陌生而奇异。

[hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['brʌðər] [lʊkt] ['oʊldər] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Her	beautiful	young	brother	looked	older	;	he	looked	haggard	and	hard	.
她	美丽的	年轻的	兄弟	看起来	老	;	他	看起来	枯槁	和	难的	.

她英俊的年轻弟弟看起来更老；他面容憔悴，性格坚毅。

[hiː; hi][met][hɜːr; hər][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

He	met	her	there	as	if	he	had	been	waiting	for	her	,	and
他	遇见	她	那里	作为	如果	他	有	到过	等待	为了	她	,	和

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] :

he	said	at	once	:
他	说	在	一次	:

他在那里迎接她，仿佛一直在等她似的，然后他立刻说道：

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ə'delə; 'ædələ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][ðə; ði]

“	Please	tell	me	this	,	Adela	—	what	was	the	purpose	of	your	visit	the
“	请	告诉	我	这	,	阿德拉	—	什么	曾是	这	目的	的	你的	访问	这

['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

other	morning	to	Mrs	.	Churchley	,
其他	早晨	到	太太	.	-	,

“阿黛拉，请告诉我——那天早上你去拜访丘奇利太太的目的是什么？”

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][met][juː; jʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ?

the	day	I	met	you	at	her	door	?
这	天	我	遇见	你	在	她	门	?

我那天在她家门口遇见你吗?

” [ʃiː; ʃi][stɛərd] — [ʃiː; ʃi][kæst][ə'baʊt] .

”	She	stared	—	she	cast	about	.
”	她	凝视	—	她	投掷	关于	.

她凝视着——她环顾四周。

“ [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?

“	The	purpose	?
“	这	目的	?

“目的?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why	do	you	ask	?	”
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [ðeɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — [ðeɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

“	They've	put	it	off	—	they've	put	it	off	a	month	.	”
“	他们有	放	它	离开	—	他们有	放	它	离开	一个	月	.	”

“他们把这件事推迟了——他们已经推迟了一个月了。”

“ [ɑː] [θæŋk] [gɑːd] ! ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] .

“	Ah	thank	God	!	”	said	Adela	.
“	啊	感谢	上帝	!	”	说	阿德拉	.

“啊，感谢上帝！”阿德拉说道。

“ [waɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [θæŋk] [gɑːd] ?
“ Why the devil do you thank God ?
“ 为什么 这 魔鬼 做 你 感谢 上帝 ?

“魔鬼，你为何要感谢上帝？”

” ['gɑːdfri] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Godfrey asked with a strange impatience .
” 戈弗雷 问 和 一个 奇怪的 不耐烦 .

“戈弗雷带着一种奇怪的不耐烦问道。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪnd] [ɪn'tens] [smaɪl] .
She gave a strained intense smile .
她 给予 一个 紧张 激烈的 微笑 .

她露出了一个勉强而又强烈的笑容。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] .
“ You know I think it all wrong .
“ 你 知道 我 思考 它 全部 错误的 .

“你知道我觉得这一切都是错的。”

” [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
” He stood looking at her up and down .
” 他 站立 寻找 在 她 向上 和 向下 .

他站在那里，上下打量着她。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] ?
“ What did you do there ?
“ 什么 做过 你 做 那里 ?

你在那里做了什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] ? ”
How did you interfere ? ”
如何 做过 你 干扰 ? ”

你是如何干预的?

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˌɪntə'fiəd] ?
“ Who told you I interfered ?
“ WHO 讲述 你 我 干扰 ?

“谁告诉你我干预了？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] .
” she returned with a deep flush .
” 她 返回 和 一个 深的 冲洗 .

她回来时脸颊绯红。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] .
“ You said something — you did something .
“ 你 说 某物 — 你 做过 某物 .

“你说过一些话——你做过一些事。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] . ”
I knew you had done it when I saw you come out . ”
我 知道 你 有 完毕 它 什么时候 我 锯 你 来 出去 . ”

我看到你出来的时候就知道是你干的了。

“ [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . ”
“ What I did was my own business . ”
“ 什么 我 做过 曾是 我的 自己的 商业 . ”

“我做的是我自己的事。”

“ [dæm] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Damn your own business ! ” cried the young man .
“ 该死 你的 自己的 商业 ! ” 哭 这 年轻的 男人 .

“管好你自己的事！”年轻人喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] [soʊ]['spoʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn][æd'væns] ,

She	had	never	in	her	life	been	so	spoken	to	,	and	in	advance	,
她	有	绝不	在	她	生活	到过	所以	说	到	,	和	在	进步	,

她一生中从未被人这样跟她说过话，而且事先……

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

had	she	been	given	the	choice	,
有	她	到过	给定	这	选择	,

如果让她自己选择的话，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiːd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][soʊ]['hændəld][baɪ] ['gɑːdfri] .

would	have	said	that	she'd	rather	die	than	be	so	handled	by	Godfrey	.
会	有	说	那	棚	相当	死	比	是	所以	处理	经过	戈弗雷	.

她会说，她宁愿死也不愿被戈弗雷那样对待。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [haɪ] ,

But	her	spirit	was	high	,
但	她	精神	曾是	高的	,

但她精神状态很好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

and	for	a	moment	she	was	as	angry	as	if	she	had	been	cut
和	为了	一个	片刻	她	曾是	作为	生气的	作为	如果	她	有	到过	切

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .

with	a	whip	.
和	一个	鞭	.

她顿时怒火中烧，仿佛被鞭子抽了一刀。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bloʊ] [bʌt; bət][felt][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

She	escaped	the	blow	but	felt	the	insult	.
她	逃脱	这	吹	但	毛毡	这	侮辱	.

她躲过了拳头，但却感受到了侮辱。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	And	your	business	then	?	”	she	asked	.
“	和	你的	商业	然后	?	”	她	问	.

“那么，你的生意呢？”她问道。

“ [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

“	I	wondered	what	that	was	when	I	saw	you	.
“	我	想知道	什么	那	曾是	什么时候	我	锯	你	.

“我看到你的时候，就在想那是什么。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] “

”	He	stood	a	moment	longer	scowling	at	her	;	then	with	the	exclamation	“
”	他	站立	一个	片刻	更长	皱眉	在	她	;	然后	和	这	感叹	“

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] !

You've	made	a	pretty	mess	!
你已经	制成	一个	漂亮的	混乱	!

他怒视着她又站了一会儿，然后大声说道：“你把这里弄得一团糟！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

”	he	turned	away	from	her	and	sat	down	to	his	books	.
”	他	转向	离开	从	她	和	卫星	向下	到	他的	图书	.

他转过身去，坐到书架前看书。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;

They	had	put	it	off	,	as	he	said	;
他们	有	放	它	离开	,	作为	他	说	;

正如他所说，他们已经推迟了这件事；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	father	was	dry	and	stiff	and	official	about	it	.
她	父亲	曾是	干燥	和	僵硬的	和	官方的	关于	它	.

她父亲的态度冷淡、僵硬、公事公办。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn]

“	I	suppose	I	had	better	let	you	know	we've	thought	it	best	to	postpone
“	我	认为	我	有	更好的	让	你	知道	我们已经	想法	它	最好的	到	推迟

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] — ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [soʊ] ['meni]

our	marriage	till	the	end	of	the	summer	—	Mrs	.	Churchley	has	so	many
我们的	婚姻	直到	这	结尾	的	这	夏天	—	太太	.	-	有	所以	许多

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] ” :

arrangements	to	make	”	:
安排	到	制作	”	:

“我想我最好还是告诉你，我们认为最好把婚礼推迟到夏末——丘奇利太太有很多事情要安排”:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .

he	was	not	more	expansive	than	that	.
他	曾是	不是	更多的	广阔的	比	那	.

他的言论也就仅此而已。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] ['greɪtli] [kɛəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːr] [kə'rektli]

She	neither	knew	nor	greatly	cared	whether	she	but	vainly	imagined	or	correctly
她	两者都不	知道	也不	非常	关心	无论	她	但	徒劳地	想象	或者	正确

[əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ə'bliːkli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'siːt]

observed	him	to	watch	her	obliquely	for	some	measure	of	her	receipt
观察到	他	到	手表	她	斜向	为了	一些	措施	的	她	收据

[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

of	these	words	.
的	这些	字	.

她既不知道，也不太在意，是她徒劳地想象，还是正确地观察到，他正斜眼看着她，想看看她是否听懂了这些话。

[ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] ['gɑːdfriːz] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] , ['kruːəl] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

She	flattered	herself	that	,	thanks	to	Godfrey's	forewarning	,	cruel	as	the	form	of
她	受宠若惊	她自己	那	,	谢谢	到	戈弗雷的	预警	,	残忍的	作为	这	形式	的

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ,

it	had	been	,
它	有	到过	,

她自以为是地认为，多亏了戈弗雷的事先警告，尽管警告的形式十分残酷，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['eni] [kruːd] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

she	was	able	to	repress	any	crude	sign	of	elation	.
她	曾是	有能力的	到	抑	任何	原油	符号	的	欣喜	.

她能够克制住任何粗俗的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [dʒʌdʒ] [wʌt] ['oʊdiəs]

She	had	a	perfectly	good	conscience	,	for	she	could	now	judge	what	odious
她	有	一个	完美	好的	良心	,	为了	她	可以	现在	法官	什么	令人厌恶的

['elɪmənts; 'eləmənts] ['mɪsɪz] . - ,

elements	Mrs	.	Churchley	,
元素	太太	.	-	,

她问心无愧，因为她现在可以判断丘奇利夫人身上有哪些令人憎恶的成分。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['prɪnsɪz] [geɪt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]

whom	she	had	not	seen	since	the	morning	in	Prince's	Gate	,	had	already
谁	她	有	不是	已见	自从	这	早晨	在	王子的	门	,	有	已经

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] .

introduced	into	their	dealings	.
介绍	进入	他们的	交易	.

她从早上在王子门见到他之后就没再见过他，但他已经把这个人介绍进了他们的生意中。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['hædnt] [kən'kɝ:d] [ɪn][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] ,

She	gathered	without	difficulty	that	her	father	hadn't	concurred	in	the	postponement	,
她	聚集	没有	困难	那	她	父亲	之前没有	同意	在	这	延期	,

她很容易就明白父亲并不同意延期。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['restləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [mɔ:r] ['æbsənt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪrɪtəb(ə)l]

for	he	was	more	restless	than	before	,	more	absent	and	distinctly	irritable
为了	他	曾是	更多的	不安	比	前	,	更多的	缺席的	和	明显地	易怒的

.

:

.

因为他比以前更加焦躁不安，更加心不在焉，而且明显易怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

There	was	naturally	still	the	question	of	how	much	of	this	condition	was
那里	曾是	自然	仍然	这	问题	的	如何	很多	的	这	状况	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtu:d] [ə'baʊt] ['gɑ:dfri] .

to	be	attributed	to	his	solicitude	about	Godfrey	.
到	是	归因于	到	他的	关怀	关于	戈弗雷	.

当然，还有一个问题，那就是这种状况有多少是由于他对戈弗雷的关心造成的。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] :

That	young	man	took	occasion	to	say	a	horrible	thing	to	his	sister	:
那	年轻的	男人	采取	场合	到	说	一个	可怕	事物	到	他的	姐姐	:

那个年轻人借机对他妹妹说了句很可怕的话：

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [fɔ:lt] .

“	If	I	don't	pass	it	will	be	your	fault	.
“	如果	我	不	经过	它	将要	是	你的	过错	.

“如果我没通过，那都是你的错。”

” [ðiːz] [wɜ:r; wər] ['dredf(ə)l] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] ,

”	These	were	dreadful	days	for	the	girl	,
”	这些	是	可怕	天	为了	这	女孩	,

对那个女孩来说，那是一段可怕的日子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌvər] ['spɪrɪt]

and	she	asked	herself	how	she	could	have	borne	them	if	the	hovering	spirit
和	她	问	她自己	如何	她	可以	有	出生	他们	如果	这	悬停	精神

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

of	her	mother	hadn't	been	at	her	side	.
的	她	母亲	之前没有	到过	在	她	边	.

她不禁自问，如果不是母亲的灵魂在身边，她该如何承受这一切。

['fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [sə'steɪnɪŋ] , [kə'mendɪŋ] , ['sæŋktəˌfaɪŋ] .

Fortunately	she	always	felt	it	there	,	sustaining	,	commending	,	sanctifying	.
幸运的是	她	总是	毛毡	它	那里	,	维持	,	表扬	,	神圣化	.

幸运的是，她始终能感受到那份力量，它给予她支持、赞扬和神圣化。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ]

Suddenly	her	father	announced	to	her	that	he	wished	her	to	go
突然	她	父亲	宣布	到	她	那	他	希望	她	到	去

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

她父亲突然宣布，希望她立刻离开。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [daʊn] [tu:; tə] ['brɪntən] ,

with	her	sisters	,	down	to	Brinton	,
和	她	姐妹	,	向下	到	布林顿	,

和她的姐妹们一起，一路南下到布林顿，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['haʊshoʊld][ænd; ənd] [wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]

where	there	was	always	part	of	a	household	and	where	for	a	few
在哪里	那里	曾是	总是	部分	的	一个	家庭	和	在哪里	为了	一个	很少

[wi:ks] [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] .

weeks	they	would	manage	well	enough	.
周	他们	会	管理	出色地	足够的	.

那里总会有一部分家庭成员，而且他们也能在那里勉强维持几个星期。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][aʊt]

The	only	explanation	he	gave	of	this	desire	was	that	he	wanted	them	out
这	仅有的	解释	他	给予	的	这	欲望	曾是	那	他	通缉	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

他对此的唯一解释是，他想让他们离开。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] ,

“	Out	of	the	way	of	what	?	”	she	queried	,
“	出去	的	这	方式	的	什么	?	”	她	查询	,

“避开什么？”她问道。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['si:mɔ:] [stri:t] .

since	there	were	to	be	for	the	time	no	preparations	in	Seymour	Street	.
自从	那里	是	到	是	为了	这	时间	不	准备工作	在	西摩	街道	.

因为当时西摩街还没有进行任何准备工作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] .

She	was	willing	to	take	it	for	out	of	the	way	of	his	nerves	.
她	曾是	愿意的	到	拿	它	为了	出去	的	这	方式	的	他的	神经	.

她愿意替他分担压力，以免他紧张。

[ʃi:; ʃi]['nevər] ['ni:dɪd] [ɜ:rdʒɪŋ] [haʊ'evər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['brɪntən] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

She	never	needed	urging	however	to	go	to	Brinton	,	the	dearest	old	house	in	the
她	绝不	需要	敦促	然而	到	去	到	布林顿	,	这	亲爱的	老的	房子	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

然而，她从来不需要人催促就会去布林顿，那是世界上最亲爱的老房子。

[wer] [ðə; ði]['hæpi:əst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]

where	the	happiest	days	of	her	young	life	had	been	spent	and	the	silent
在哪里	这	最快乐	天	的	她	年轻的	生活	有	到过	花费	和	这	沉默的

['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [si:md] ['gretɪst] .

nearness	of	her	mother	always	seemed	greatest	.
接近	的	她	母亲	总是	似乎	最	.

她童年最快乐的时光是在那里度过的，在那里，母亲无声的陪伴似乎总是最温暖的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][ænd; ənd] [mɪs] [flɪn] ,

She	was	happy	again	,	with	Beatrice	and	Muriel	and	Miss	Flynn	,
她	曾是	快乐的	再次	,	和	贝娅特丽丝	和	穆里尔	和	错过	弗林	,

她又快乐起来了，和比阿特丽斯、缪丽尔还有弗林小姐在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz]

with	the	air	of	summer	and	the	haunted	rooms	and	her	mother's
和	这	空气	的	夏天	和	这	闹鬼的	房间	和	她	母亲的

['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [oʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

garden	and	the	talking	oaks	and	the	nightingales	.
花园	和	这	说	橡树	和	这	夜莺	.

带着夏日的气息，还有闹鬼的房间、她母亲的花园、会说话的橡树和夜莺。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] ['bri:fli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] ,

She	wrote	briefly	to	her	father	,	giving	him	,	as	he	had	requested	,
她	写道	简要地	到	她	父亲	,	给予	他	,	作为	他	有	请求	,

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

an	account	of	things	;
一个	帐户	的	事物	;

她按照父亲的要求，给父亲写了一封简短的信，汇报了事情经过；

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [bæk] [ðæt] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd] — [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz]

and	he	wrote	back	that	since	she	was	so	contented	—	she	didn't	recognise
和	他	写道	后退	那	自从	她	曾是	所以	满足	—	她	没有	认出

['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [taʊn] [æt; ət][ɔ:l] .

having	told	him	that	—	she	had	better	not	return	to	town	at	all	.
拥有	讲述	他	那	—	她	有	更好的	不是	返回	到	镇	在	全部	.

他回信说，既然她如此满足——她不记得自己曾这样告诉过他——她最好还是不要回城里去。

[ðə; ði][fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	fag	-	end	of	the	London	season	would	be	unimportant	to	her	,
这	同性恋	-	结尾	的	这	伦敦	季节	会	是	不重要	到	她	,

伦敦社交季的尾声对她来说无关紧要。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n]['veri] [wel] .

and	he	was	getting	on	very	well	.
和	他	曾是	获得	在	非常	出色地	.

他一切都进展得很顺利。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['gɑ:dfri] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [tests] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] ,

He	mentioned	that	Godfrey	had	passed	his	tests	,	but	,	as	she	knew	,
他	提及	那	戈弗雷	有	通过了	他的	测试	,	但	,	作为	她	知道	,

他提到戈弗雷通过了考试，但是，正如她所知，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [nu:z] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

there	would	be	a	tiresome	wait	before	news	of	results	.
那里	会	是	一个	令人厌烦	等待	前	消息	的	结果	.

在得知结果之前，将会有一段漫长的等待。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ʃɛɹɘd] — [hi:; hi]

The	poor	chap	was	going	abroad	for	a	month	with	young	Sherard	—	he
这	贫穷的	小伙子	曾是	去	国外	为了	一个	月	和	年轻的	谢拉德	—	他

[hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] .

had	earned	a	little	rest	and	a	little	fun	.
有	获得	一个	小的	休息	和	一个	小的	乐趣	.

这个可怜的家伙要和年轻的谢拉德一起出国一个月——他应该好好休息一下，享受一下乐趣。

[hi:; hi][went] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ə'delə; 'ædələ] ,

He	went	abroad	without	a	word	to	Adela	,
他	去	国外	没有	一个	单词	到	阿德拉	,

他一声不响地出国了，没有跟阿德拉打招呼。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hænd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] ['bitrɪs] .

but	in	his	beautiful	little	hand	he	took	a	chaffing	leave	of	Beatrice	.
但	在	他的	美丽的	小的	手	他	采取	一个	摩擦	离开	的	贝娅特丽丝	.

但他用他那只漂亮的小手，带着一丝不耐烦，向碧翠丝告别。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ðə; ði] ['letər] ,

The	child	showed	her	sister	the	letter	,
这	孩子	显示	她	姐姐	这	信	,

孩子把信拿给妹妹看。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [praʊd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]['eni][wʌn]

of	which	she	was	very	proud	and	which	contained	no	message	for	any	one
的	哪个	她	曾是	非常	自豪的	和	哪个	包含	不	信息	为了	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

她对此感到非常自豪，但其中并没有包含任何给其他人的信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kraɪsɪs][fɔ:r; fər] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] — [ɪts]

This	was	the	worst	bitterness	of	the	whole	crisis	for	that	somebody	—	its
这	曾是	这	最差	苦味	的	这	所有的	危机	为了	那	某人	—	它是

['pleɪsɪŋ] [ɪn][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:m] ,

placing	in	so	strange	a	light	the	creature	in	the	world	whom	,
放置	在	所以	奇怪的	一个	光	这	生物	在	这	世界	谁	,

对那个人来说，这是整个危机中最痛苦的事——它让世上那个生物以如此怪异的视角看待自己。

['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [best] .

after	her	mother	,	she	had	loved	best	.
后	她	母亲	,	她	有	喜爱	最好的	.

除了母亲，她最爱的人就是母亲。

['kɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rt] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] “ [rʌn] [daʊn] ” [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət]

Colonel	Chart	had	said	he	would	“	run	down	”	while	his	children	were	at
上校	图表	有	说	他	会	“	跑步	向下	”	尽管	他的	孩子们	是	在

['brɪntən] ,

Brinton	,
布林顿	,

查特上校曾说过，当他的孩子们在布林顿时，他会"开车"过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	they	heard	no	more	about	it	.
但	他们	听到	不	更多的	关于	它	.

但他们之后再也没有听到任何消息。

[hi:; hi]['oʊnli] [roʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [mɪs] [flɪn] [ɑ:n] ['mætərz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ]

He	only	wrote	two	or	three	times	to	Miss	Flynn	on	matters	in	regard	to	which
他	仅有的	写道	二	或者	三	时代	到	错过	弗林	在	事情	在	看待	到	哪个

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .

Adela	was	surprised	he	shouldn't	have	communicated	with	herself	.
阿德拉	曾是	惊讶	他	不应该	有	沟通	和	她自己	.

他只给弗林小姐写过两三次信，内容都是一些阿黛拉觉得他不应该跟自己沟通的事情。

['mjʊriəl] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - — [hɜ:r; hər] ['eldɪst]

Muriel	accomplished	an	upright	little	letter	to	Mrs	.	Churchley	—	her	eldest
穆里尔	完成	一个	直立	小的	信	到	太太	.	-	—	她	长子

['sɪstər] ['ni:ðər] ['fɔstəd] [nɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] — [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . -

sister	neither	fostered	nor	discouraged	the	performance	—	to	which	Mrs	.	Churchley
姐姐	两者都不	寄养	也不	灰心	这	表现	—	到	哪个	太太	.	-

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

穆里尔给丘奇利太太写了一封措辞得体的小信——她的大姐既没有鼓励也没有阻止她这样做——丘奇利太太回信说：

['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mi:gər] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə'delə; 'ædələ] [θɔ:t] , [ɪ'lɪtərət] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	fortnight	,	in	a	meagre	and	,	as	Adela	thought	,	illiterate	fashion	,
后	一个	两星期	,	在	一个	微薄	和	,	作为	阿德拉	想法	,	文盲	时尚	,

两周后，以一种简陋的、而且，正如阿德拉所认为的，不入流的方式，

['meɪkɪŋ] [noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['kloʊzər][taɪ] .

making	no	allusion	to	the	approach	of	any	closer	tie	.
制作	不	典故	到	这	方法	的	任何	更近	领带	.

丝毫没有暗示双方关系会更加密切。

['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

Evidently	**the**	**situation**	**had**	**changed**	**;**	**the**	**question**	**of**	**the**	**marriage**	**was**
显然	这	情况	有	已更改	;	这	问题	的	这	婚姻	曾是

[drɑːpt] ,

dropped	**,**
掉落	,

显然情况发生了变化；结婚的事被搁置了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

at	**any**	**rate**	**for**	**the**	**time**	**.**
在	任何	速度	为了	这	时间	.

至少目前是这样。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['wʊmən][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

This	**idea**	**gave**	**our**	**young**	**woman**	**a**	**singular**	**and**	**almost**	**intoxicating**	**sense**	**of**
这	主意	给予	我们的	年轻的	女士	一个	单数	和	几乎	醉人	感觉	的

['paʊər] ;

power	**;**
力量	;

这个想法赋予了这位年轻女性一种独特而近乎令人陶醉的权力感；

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

she	**felt**	**as**	**if**	**she**	**were**	**riding**	**a**	**great**	**wave**	**of**	**confidence**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	是	骑术	一个	伟大的	海浪	的	信心	.

她感觉自己仿佛乘着一股强大的自信浪潮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd]['æktɪd] — [ðə; ði] ['gretɪst] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

She	**had**	**decided**	**and**	**acted**	**—**	**the**	**greatest**	**could**	**do**	**no**	**more**	**than**	**that**	**.**
她	有	决定	和	行动	—	这	最	可以	做	不	更多的	比	那	.

她已经做出了决定并付诸行动——即使是最伟大的人也无法做到更多。

[ðə; ði][grænd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌnz] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['duːɪŋ] ?

The	**grand**	**thing**	**was**	**to**	**see**	**one's**	**results**	**,**	**and**	**what**	**else**	**was**	**she**	**doing**	**?**
这	盛大	事物	曾是	到	看	一个人的	结果	,	和	什么	别的	曾是	她	正在做	?

最重要的是看到自己的成果，除此之外她还在做什么呢?

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ɪn][bɪg] [rɪtʃ] [kən'spɪkjuəs] [laɪvz; lɪvz] ;

These	**results**	**were**	**in**	**big**	**rich**	**conspicuous**	**lives**	**;**
这些	结果	是	在	大的	富有的	显眼的	生活	;

这些结果体现在富裕显赫的生活方式中；

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['fɪgjərz] .

the	**stage**	**was**	**large**	**on**	**which**	**she**	**moved**	**her**	**figures**	**.**
这	阶段	曾是	大的	在	哪个	她	已搬	她	数据	.

舞台很大，她在上面翩翩起舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Such	**a**	**vision**	**was**	**exciting**	**,**
这样的	一个	想象	曾是	激动人心	,

这样的愿景令人振奋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['pəuniz][æt; ət]['brɪntən][ʃiː; ʃi]

and	**as**	**they**	**had**	**the**	**use**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**ponies**	**at**	**Brinton**	**she**
和	作为	他们	有	这	使用	的	一个	夫妻	的	小马	在	布林顿	她

[wɜːrkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləp] .

worked	**off**	**her**	**excitement**	**by**	**a**	**long**	**gallop**	**.**
工作	离开	她	激动	经过	一个	长的	驰骋	.

由于布林顿有几匹小马可供使用，她便策马疾驰，以消磨兴奋之情。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] [haʊ'evər] [keɪm] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

A	day	or	two	after	this	however	came	news	of	which	the	effect	was	to
一个	天	或者	二	后	这	然而	来了	消息	的	哪个	这	影响	曾是	到

[ˌriː'kɪnd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

rekindle	it	.
重燃	它	.

然而，一两天后传来的消息却使这件事再次发酵。

['gɑːdfri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði] [lɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [fɜːrst]

Godfrey	had	come	back	,	the	list	had	been	published	,	he	had	passed	first
戈弗雷	有	来	后退	,	这	列表	有	到过	已发布	,	他	有	通过了	第一的

.

:

.

戈弗雷回来了，名单也公布了，他第一个通过了。

[ðiːz] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [ə'naʊnst]

These	happy	tidings	proceeded	from	the	young	man	himself	;	he	announced
这些	快乐的	消息	继续	从	这	年轻的	男人	他自己	;	他	宣布

[ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['bitrɪs] ,

them	by	a	telegram	to	Beatrice	,
他们	经过	一个	电报	到	贝娅特丽丝	,

这些喜讯正是这位年轻人亲自带来的；他通过电报将消息告知了贝娅特丽丝。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

who	had	never	in	her	life	before	received	such	a	missive	and	was
WHO	有	绝不	在	她	生活	前	已收到	这样的	一个	信函	和	曾是

[prə'pɔːrʃənətli] [ɪn'fleɪtɪd] .

proportionately	inflated	.
按比例	膨胀	.

她一生中从未收到过这样的信件，因此受到了极大的鼓舞。

[ə'delə; 'ædələ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [snʌbd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Adela	reflected	that	she	herself	ought	to	have	felt	snubbed	,	but	she	was
阿德拉	反映	那	她	她自己	应该	到	有	毛毡	冷落	,	但	她	曾是

[tuː] ['hæpi] .

too	happy	.
也	快乐的	.

阿黛拉心想，她自己本该感到被冷落，但她却太高兴了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

They	were	free	again	,	they	were	themselves	,	the	nightmare	of	the	previous
他们	是	自由的	再次	,	他们	是	他们自己	,	这	恶梦	的	这	以前的

[wiːks] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

weeks	was	blown	away	,
周	曾是	吹	离开	,

他们重获自由，找回了自己，前几周的噩梦彻底消散了。

[ðə; ði] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf]

the	unity	and	dignity	of	her	father's	life	restored	,	and	,	to	round	off
这	统一	和	尊严	的	她	父亲的	生活	恢复	,	和	,	到	圆形的	离开

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

her	sense	of	success	,
她	感觉	的	成功	,

她父亲的生平完整与尊严得以恢复，为了进一步巩固她的成功感，

['gɑːdfri] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Godfrey	had	achieved	his	first	step	toward	high	distinction	.
戈弗雷	有	已达成	他的	第一的	步	朝向	高的	区别	.

戈弗雷迈出了通往卓越的第一步。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

She	wrote	him	the	next	day	as	frankly	and	affectionately	as	if	there
她	写道	他	这	下一个	天	作为	坦率地说	和	亲切地	作为	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

had	been	no	estrangement	between	them	,
有	到过	不	隔阂	之间	他们	,

第二天，她像往常一样坦率而深情地给他写信，仿佛他们之间从未有过隔阂。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃærəti]

and	besides	telling	him	how	she	rejoiced	in	his	triumph	begged	him	in	charity
和	除了	讲述	他	如何	她	欣喜若狂	在	他的	胜利	乞求	他	在	慈善机构

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . -

to	let	them	know	exactly	how	the	case	stood	with	regard	to	Mrs	.	Churchley
到	让	他们	知道	确切地	如何	这	案件	站立	和	看待	到	太太	.	-

.

:

·

除了告诉他她为他的胜利感到多么高兴之外，她还出于善意恳求他让他们确切地知道丘奇利夫人的案情进展如何。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Late	in	the	summer	afternoon	she	walked	through	the	park	to	the	village	with
晚的	在	这	夏天	下午	她	步行	通过	这	公园	到	这	村庄	和

[hɜːr; hər] ['letər] ,

her	letter	,
她	信	,

夏日午后，她拿着信穿过公园走向村庄。

['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

posted	it	and	came	back	.
发布	它	和	来了	后退	.

发帖后就回来了。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] , [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Suddenly	,	at	one	of	the	turns	of	the	avenue	,	half	-	way	to	the	house	,
突然	,	在	一	的	这	转弯	的	这	大街	,	一半	-	方式	到	这	房子	,

突然，在通往房子的半路，也就是大道的一个拐弯处，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hʌvər] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

she	saw	a	young	man	hover	there	as	if	awaiting	her	—	a	young	man	who
她	锯	一个	年轻的	男人	徘徊	那里	作为	如果	等待中	她	—	一个	年轻的	男人	WHO

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdfri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'destriən] ['prɑːgres] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

proved	to	be	Godfrey	on	his	pedestrian	progress	over	from	the	station	.
已证实	到	是	戈弗雷	在	他的	行人	进步	超过	从	这	车站	.

她看到一个年轻男子在那里徘徊，好像在等她——后来发现，这个年轻男子正是戈弗雷，他正从车站步行过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

He	had	seen	her	as	he	took	his	short	cut	,
他	有	已见	她	作为	他	采取	他的	短的	切	,

他抄近路的时候看到了她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brɪntən] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'pærəntli] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

and	if	he	had	come	down	to	Brinton	it	wasn't	apparently	to	avoid
和	如果	他	有	来	向下	到	布林顿	它	不是	显然	到	避免

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果他真的来到布林顿，那显然不是为了躲避她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

There	was	nevertheless	none	of	the	joy	of	his	triumph	in	his	face	as
那里	曾是	尽管如此	没有任何	的	这	喜悦	的	他的	胜利	在	他的	脸	作为

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ;

he	came	a	very	few	steps	to	meet	her	;
他	来了	一个	非常	很少	步骤	到	见面	她	;

然而，当他走上前去迎接她时，脸上却丝毫没有胜利的喜悦；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , ['stɪfli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] “ [aɪm][soʊ][glæd]

and	although	,	stiffly	enough	,	he	let	her	kiss	him	and	say	“	I'm	so	glad
和	虽然	,	僵硬地	足够的	,	他	让	她	吻	他	和	说	“	我是	所以	高兴的

— [aɪm][soʊ][glæd] !

—	I'm	so	glad	!
—	我是	所以	高兴的	!

尽管他很僵硬地让她吻了他，并说“我太高兴了——我太高兴了！”

” [ʃiː; ʃi][felt] [ðɪs] ['tɑːlərəns] [æz; əz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [mɪr] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][dɪ'ploʊmətɪst] .

”	she	felt	this	tolerance	as	not	quite	the	mere	calm	of	the	rising	diplomatist	.
”	她	毛毡	这	宽容	作为	不是	相当	这	仅仅	冷静的	的	这	上升	外交官	.

她觉得这种宽容并不完全是冉冉升起的外交官应有的平静。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

He	turned	toward	the	house	with	her	and	walked	on	a	short	distance
他	转向	朝向	这	房子	和	她	和	步行	在	一个	短的	距离

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [deɪz] .

while	she	uttered	the	hope	that	he	had	come	to	stay	some	days	.
尽管	她	说出	这	希望	那	他	有	来	到	停留	一些	天	.

他和她一起转身朝房子走去，走了一小段路，她一边走一边表达着希望他能在这里住上几天。

“ ['oʊnli] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Only	till	to	-	morrow	morning	.
“	仅有的	直到	到	-	明天	早晨	.

“仅到明天早上。”

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə][mə'drɪd] .

They're	sending	me	straight	to	Madrid	.
它们是	发送	我	直的	到	马德里	.

他们要直接把我送到马德里。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][bægz] . ”

I	came	down	to	say	good	-	bye	;	there's	a	fellow	bringing	my	bags	.	”
我	来了	向下	到	说	好的	-	再见	;	有	一个	同伴	带来	我的	包	.	”

我下来道别；有个小伙子帮我拿行李。”

“ [tuː; tə][mə'drɪd] ? [haʊ] ['ɔːfli] [naɪs] !

“	To	Madrid	?	How	awfully	nice	!
“	到	马德里	?	如何	非常	好的	!

“去马德里？真是太好了！”

[ænd; ənd] [its] ['ɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ,

And	it's	awfully	nice	of	you	to	have	come	,
和	它是	非常	好的	的	你	到	有	来	,

你能来真是太好了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	she	said	as	she	passed	her	hand	into	his	arm	.
”	她	说	作为	她	通过了	她	手	进入	他的	手臂	.

“她说着，将手搭在他的胳膊上。”

[ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] ,

The	movement	made	him	stop	,	and	,	stopping	,
这	移动	制成	他	停止	,	和	,	停止	,

这个动作让他停了下来，而停下之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [sə'spɪʃ(ə)n] —
he **turned** **on** **her** **in** **a** **flash** **a** **face** **of** **something** **more** **than** **,** **suspicion** **—**
他 转向 在 她 在 一个 闪光 一个 脸 的 某物 更多的 比 , 怀疑 —
[ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˌreprə'beɪʃən] .
of **passionate** **reprobation** **.**
的 热情的 非难 .

他瞬间转过头来，脸上露出的不仅仅是怀疑，而是充满激情的谴责。

“ [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [keɪm] [fɔːr; fər] — [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] — [ɪz][tuː; tə]
“ **What** **I** **really** **came** **for** **—** **you** **might** **as** **well** **know** **without** **more** **delay** **—** **is** **to**
“ 什么 我 真的 来了 为了 — 你 可能 作为 出色地 知道 没有 更多的 延迟 — 是 到
[æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”
ask **you** **a** **question** **.** **”**
问 你 一个 问题 . ”

“我此行的真正目的——你最好不要再拖延了——是想问你一个问题。”

“ [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ” — [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .
“ **A** **question** **?** **”** **—** **she** **echoed** **it** **with** **a** **beating** **heart** **.**
“ 一个 问题 ? ” — 她 回声 它 和 一个 殴打 心 .

“有问题吗？”她怦怦直跳地重复道。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] ,
They **stood** **there** **under** **the** **old** **trees** **in** **the** **lingering** **light** **,** **and** **,**
他们 站立 那里 在下面 这 老的 树木 在 这 挥之不去的 光 , 和 ,

他们站在老树下，沐浴着残阳，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ,
young **and** **fine** **and** **fair** **as** **they** **both** **were** **,**
年轻的 和 美好的 和 公平的 作为 他们 两个都 是 ,

尽管他们俩都年轻貌美，但

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [siːn] .
formed **a** **complete** **superficial** **harmony** **with** **the** **peaceful** **English** **scene** **.**
形成 一个 完全的 浅 和谐 和 这 和平 英语 场景 .

与宁静的英国景色形成了完全表面上的和谐。

[ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] , [haʊ'evər] ,
A **near** **view** **,** **however** **,**
一个 靠近 看法 , 然而 ,

然而，近距离观察，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['gɑːdfri] [tʃɑːrt] ['hædnt]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə][skɪm]
would **have** **shown** **that** **Godfrey** **Chart** **hadn't** **taken** **so** **much** **trouble** **only** **to** **skim**
会 有 所示 那 戈弗雷 图表 之前没有 已采取 所以 很多 麻烦 仅有的 到 撇去
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the **surface** **.**
这 表面 .

这表明戈弗雷·查特并非只是浅尝辄止。

[hiː; hi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] .
He **looked** **deep** **into** **his** **sister's** **eyes** **.**
他 看起来 深的 进入 他的 姐妹 眼睛 .

他深深地凝视着妹妹的眼睛。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ?
“ **What** **was** **it** **you** **said** **that** **morning** **to** **Mrs** **.** **Churchley** **?**
“ 什么 曾是 它 你 说 那 早晨 到 太太 . - ?

“那天早上你跟丘奇利太太说了什么来着？”

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen]

"	She	fixed	them	on	the	ground	a	moment	,	but	at	last	met	his	own	again
"	她	固定的	他们	在	这	地面	一个	片刻	,	但	在	最后的	遇见	他的	自己的	再次

.

:

.

她将它们放在地上片刻，但最终还是再次遇到了他自己的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	If	she	has	told	you	,	why	do	you	ask	?	"
"	如果	她	有	讲述	你	,	为什么	做	你	问	?	"

"如果她已经告诉你了，你为什么还要问？"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	She	has	told	me	nothing	.
"	她	有	讲述	我	没有什么	.

她什么都没告诉我。

[aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

I've	seen	for	myself	.	"
我已经	已见	为了	我	.	"

我亲眼所见。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? "

"	What	have	you	seen	?	"
"	什么	有	你	已见	?	"

你看到了什么?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

"	She	has	broken	it	off	.
"	她	有	破碎的	它	离开	.

她已经提出分手了。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['oʊvər] .

Everything's	over	.
一切都是	超过	.

一切都结束了。

['fɑːðɚz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] . "

Father's	in	the	depths	.	"
父亲的	在	这	深度	.	"

父亲在深渊里。

" [ɪn][ðə; ði] [depθs] ? " [ðə; ði][gɜːrl] ['kweɪvəd] .

"	In	the	depths	?	"	the	girl	quavered	.
"	在	这	深度	?	"	这	女孩	颤抖	.

"在深处？"女孩颤抖着问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['dʒɑːli] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Did	you	think	it	would	make	him	jolly	?	"	he	went	on	.
"	做过	你	思考	它	会	制作	他	快乐的	?	"	他	去	在	.

"你觉得这会让他高兴吗？"他继续说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	had	to	choose	what	to	say	.
她	有	到	选择	什么	到	说	.

她必须决定该说什么。

" ['hiːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	He'll	get	over	it	.
"	地狱	得到	超过	它	.

他会挺过来的。

['hiːl] [hiː; hi][glæd] . ”
He'll he glad . ”
地狱 他 高兴的 . ”

他会很高兴的。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
“ That remains to be seen .
“ 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

[juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] , [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][gɑːt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
You interfered , you invented something , you got round her .
你 干扰 , 你 发明 某物 , 你 得到 圆形的 她 .

你插手了，你编造了一些东西，你绕过了她。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
I insist on knowing what you did .
我 坚持 在 会心 什么 你 做过 .

我一定要知道你做了什么。

” [ə'delə; 'ædələ][felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” Adela felt that if it was a question of obstinacy there was
” 阿德拉 毛毡 那 如果 它 曾是 一个 问题 的 固执 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] ;
something within her she could count on ;
某物 之内 她 她 可以 数数 在 ;

阿黛拉觉得，如果这是个固执的问题，那么她内心深处还有一些东西可以依靠；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
in spite of which , while she stood looking down again a moment ,
在 尽管如此 的 哪个 , 尽管 她 站立 寻找 向下 再次 一个 片刻 ,

尽管如此，当她再次低头凝视了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] “ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌm] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
she said to herself “ I could be dumb and dogged if I chose ,
她 说 到 她自己 “ 我 可以 是 哑的 和 顽强 如果 我 选择 ,

她对自己说：“如果我愿意，我可以变得愚蠢而固执。”

[bʌt; bət][aɪ][skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] .
but I scorn to be .
但 我 轻蔑 到 是 .

但我鄙视这种生活。

” [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .
” She wasn't ashamed of what she had done , but she wanted to be clear .
” 她 不是 羞愧 的 什么 她 有 完毕 , 但 她 通缉 到 是 清除 .

“她并不为自己的所作所为感到羞耻，但她想把话说清楚。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [its] ['broʊkən] [ɔːf] ? ”
“ Are you absolutely certain it's broken off ? ”
“ 是 你 绝对地 肯定 它是 破碎的 离开 ? ”

“你确定它真的断了吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [soʊ] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] . ”
“ He is , and she is ; so that's as good . ”
“ 他 是 , 和 她 是 ; 所以 那就是 作为 好的 . ”

“他是，她也是；这样就挺好。”

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n] ? ”
“ What reason has she given ? ”
“ 什么 原因 有 她 给定 ? ”

她给出了什么理由?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ɔːr][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ None at all — or half a dozen ; it's the same thing .
“ 没有任何 在 全部 — 或者 一半 一个 打 ; 它是 这 相同的 事物 .

“一个也没有——或者有五六个；都一样。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] — [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — [ʃiː; ʃi][kɑːnt][pɑːrt]
She has changed her mind — she mistook her feelings — she can't part
她 有 已更改 她 头脑 — 她 误 她 情怀 — 她 不能 部分
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
with her independence .
和 她 独立 .

她改变主意了——她误判了自己的感情——她无法放弃自己的独立。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] . ”
Moreover he has too many children . ”
而且 他 有 也 许多 孩子们 . ”

而且他的孩子也太多了。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
“ Did he tell you this ?
“ 做过 他 告诉 你 这 ?

他跟你说过这件事吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
” the girl asked .
” 这 女孩 问 .

女孩问道。

“ ['mɪsɪz] . - [toʊld][ˌem 'iː] .
“ Mrs . Churchley told me .
” 太太 . - 讲述 我 .

“丘奇利夫人告诉我的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . ”
She has gone abroad for a year . ”
她 有 已消失 国外 为了 一个 年 . ”

她出国一年了。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
“ And she didn't tell you what I said to her ?
“ 和 她 没有 告诉 你 什么 我 说 到 她 ?

“她没告诉你我跟她说了什么吗？”

” ['gɑːdfri] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Godfrey showed an impatience .
” 戈弗雷 显示 一个 不耐烦 .

戈弗雷表现出了不耐烦。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ? ”
“ Why should I take this trouble if she had ? ”
“ 为什么 应该 我 拿 这 麻烦 如果 她 有 ? ”

“如果她已经这么做了，我为什么要费这个劲呢？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] , ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
“ You might have taken it to make me suffer , ” said Adela .
“ 你 可能 有 已采取 它 到 制作 我 遭受 , ” 说 阿德拉 .

“你或许是故意拿来让我痛苦的，”阿德拉说。

“ [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . ”
“ That appears to be what you want to do . ”
“ 那 出现 到 是 什么 你 想 到 做 . ”

“看来这就是你想做的。”

“ [noʊ] , [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [its] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [juːv] [dʌn] [ˌem ˈiː] !

“	No	,	I	leave	that	to	you	—	it's	the	good	turn	you've	done	me	!
“	不	,	我	离开	那	到	你	—	它是	这	好的	转动	你已经	完毕	我	!

“不，这事就交给你了——这是你帮了我一个大忙！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	cried	the	young	man	with	hot	tears	in	his	eyes	.
”	哭	这	年轻的	男人	和	热的	眼泪	在	他的	眼睛	.

“年轻人哭着说，眼里噙满了热泪。”

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [əˈgæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	stared	,	aghast	with	the	perception	that	there	was	some	dreadful	thing	she
她	凝视	,	惊愕	和	这	洞察力	那	那里	曾是	一些	可怕	事物	她

['dɪdnt] [noʊ] ;

didn't	know	;
没有	知道	;

她瞪大了眼睛，惊恐地意识到自己不知道有什么可怕的事情发生；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ,

but	he	walked	on	,
但	他	步行	在	,

但他继续往前走去，

[ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈæŋgrəli] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

dropping	the	question	angrily	and	turning	his	back	to	her	as	if	he
下降	这	问题	愤怒地	和	转弯	他的	后退	到	她	作为	如果	他

['kudnt] [trʌst] [hɪmˈself] .

couldn't	trust	himself	.
不能	相信	他自己	.

他愤怒地放弃了这个问题，转身背对着她，仿佛他无法相信自己。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈvəːtid] , [feɪs] ,

She	read	his	disgust	in	his	averted	,	face	,
她	读	他的	厌恶	在	他的	避免了	,	脸	,

她从他别过脸去的表情中读出了他的厌恶。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

in	the	way	he	squared	his	shoulders	and	smote	the	ground	with	his	stick	,
在	这	方式	他	平方	他的	肩膀	和	猛击	这	地面	和	他的	戳	,

他挺直肩膀，用棍子敲击地面，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] .

and	she	hurried	after	him	and	presently	overtook	him	.
和	她	慌忙	后	他	和	目前	超越	他	.

于是她赶紧追上去，很快就追上了他。

[ʃiː; ʃi] [kept] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] : “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ]

She	kept	by	him	for	a	moment	in	silence	;	then	she	broke	out	:	“	What	do	you
她	保留	经过	他	为了	一个	片刻	在	沉默	;	然后	她	打破	出去	:	“	什么	做	你

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

她默默地在他身边待了一会儿；然后她突然开口问道：“你什么意思？”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

What	in	the	world	have	I	done	to	you	?	”
什么	在	这	世界	有	我	完毕	到	你	?	”

我到底对你做了什么？

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː] .

“	She	would	have	helped	me	.
“	她	会	有	帮助	我	.

她本来会帮助我的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , ” ['gɑːdfri] [pɔːr'tentəsli] [sed] .

She	was	all	ready	to	help	me	,	”	Godfrey	portentously	said	.
她	曾是	全部	准备好	到	帮助	我	,	”	戈弗雷	预示着	说	.

“她已经准备好帮助我了，”戈弗雷意味深长地说。

“ [helpt] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] ?

“	Helped	you	in	what	?
“	帮助	你	在	什么	?

“帮了你什么忙？”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;

”	She	wondered	what	he	meant	;
”	她	想知道	什么	他	意思是	;

她想知道他是什么意思；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dɛts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

if	he	had	made	debts	that	he	was	afraid	to	confess	to	his	father
如果	他	有	制成	债务	那	他	曾是	害怕的	到	承认	到	他的	父亲

[ænd; ənd] — [ʌv; əv][ɔːl]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] — [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [tuː; tə]

and	—	of	all	horrible	things	—	had	been	looking	to	Mrs	.	Churchley	to
和	—	的	全部	可怕	事物	—	有	到过	寻找	到	太太	.	-	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

如果他欠了债，却不敢向父亲坦白，而且——最可怕的是——还指望丘奇利太太替他还债。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

She	turned	red	with	the	mere	apprehension	of	this	and	,	on	the	heels	of
她	转向	红色的	和	这	仅仅	忧虑	的	这	和	,	在	这	高跟鞋	的

[hɜːr; hər] [ges] ,

her	guess	,
她	猜测	,

仅仅是想到这一点，她就脸红了，紧接着，她猜想道：

[ɪg'zʌltid] [ə'gen] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pər'hæps][ə'vəːtid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

exulted	again	at	having	perhaps	averted	such	a	shame	.
欣喜若狂	再次	在	拥有	也许	避免了	这样的	一个	耻辱	.

他再次欣喜若狂，因为他或许避免了一场如此耻辱的局面。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	Can't	you	just	see	I'm	in	trouble	?
“	不能	你	只是	看	我是	在	麻烦	?

“难道你看不出来我遇到麻烦了吗？”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] ['sensɪz] , [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

Where	are	your	eyes	,	your	senses	,	your	sympathy	,	that	you	talk	so	much	about	?
在哪里	是	你的	眼睛	,	你的	感官	,	你的	同情	,	那	你	讲话	所以	很多	关于	?

你口中经常提到的眼睛、感官和同情心，它们都到哪里去了？

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ][kəːst] ['wɜːri] [ɪn][maɪ][laɪf] ?

Haven't	you	seen	these	six	months	that	I've	a	curst	worry	in	my	life	?
还没有	你	已见	这些	六	几个月	那	我已经	一个	诅咒	担心	在	我的	生活	?

难道你没看到我这六个月来一直被一件烦心事困扰吗？

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

”	She	seized	his	arm	,	made	him	stop	,	stood	looking	up	at	him	like	a
”	她	查获	他的	手臂	,	制成	他	停止	,	站立	寻找	向上	在	他	喜欢	一个

['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

frightened	little	girl	.
害怕	小的	女孩	.

她抓住他的胳膊，让他停下，像个受惊的小女孩一样仰望着他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['gɑ:dfri] ? — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Godfrey**	**?**	**—**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	,	戈弗雷	?	—	什么	是	这	事情	?	”

“戈弗雷，你怎么了？——到底怎么了？”

“ [ju:v] [gɔ:n] [ə'genst] [ˌem 'i:][soʊ] — [aɪ][kʊd; kəd] ['stræŋgl] [ju:; jʊ] !

“	**You've**	**gone**	**against**	**me**	**so**	**—**	**I**	**could**	**strangle**	**you**	**!**
“	你已经	已消失	反对	我	所以	—	我	可以	扼杀	你	!

“你竟然敢跟我作对——我真想掐死你！”

” [hi:; hi] [grauld] .

”	**he**	**growled**	**.**
”	他	咆哮	.

他低吼道。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dred] ; [hɜ:r; hər] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

This	**image**	**added**	**nothing**	**to**	**her**	**dread**	**;**	**her**	**dread**	**was**	**that**	**he**	**had**
这	图像	额外	没有什么	到	她	恐惧	;	她	恐惧	曾是	那	他	有

[dʌn] [sʌm; səm] [rɔ:ŋ] ,

done	**some**	**wrong**	**,**
完毕	一些	错误的	,

这张照片并没有加重她的恐惧；她恐惧的是他做错了什么事。

[wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gɪlt] .

was	**stained**	**with**	**some**	**guilt**	**.**
曾是	染色	和	一些	有罪	.

心中夹杂着些许愧疚。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]

She	**uttered**	**it**	**to**	**him**	**with**	**clasped**	**hands**	**,**	**begging**	**him**	**to**	**tell**	**her**
她	说出	它	到	他	和	紧握	双手	,	乞讨	他	到	告诉	她

[ðə; ði][wɜ:rst] ;

the	**worst**	**;**
这	最差	;

她双手紧握，恳求他告诉她最糟糕的情况；

[bʌt; bət] , [stɪl] [mɔ:r] ['pæʃənətli] , [hi:; hi][kʌt][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] : “ [ɪn]['gɑ:dz]

but	**,**	**still**	**more**	**passionately**	**,**	**he**	**cut**	**her**	**short**	**with**	**his**	**own**	**cry**	**:**	**“**	**In**	**God's**
但	,	仍然	更多的	热情地	,	他	切	她	短的	和	他的	自己的	哭	:	“	在	神的

[neɪm] , ['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] !

name	**,**	**satisfy**	**me**	**!**
姓名	,	满足	我	!

但他更加激动地打断了她的话，大声喊道：“看在上帝的份上，让我满足吧！”

[wʌt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ”

What	**infernal**	**thing**	**did**	**you**	**do**	**?**	**”**
什么	地狱	事物	做过	你	做	?	”

你到底做了什么见不得人的勾当？

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	**It**	**wasn't**	**infernal**	**—**	**it**	**was**	**right**	**.**
“	它	不是	地狱	—	它	曾是	正确的	.

“这不是地狱——这是正确的。”

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['retʃɪd] , ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] .

I	**told**	**her**	**mamma**	**had**	**been**	**wretched**	**,**	**”**	**said**	**Adela**	**.**
我	讲述	她	妈妈	有	到过	可怜	,	”	说	阿德拉	.

阿德拉说：“我告诉她，我妈妈过得很悲惨。”

“ ['retʃɪd] ?

“	**Wretched**	**?**
“	可怜	?

“可怜？

[juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ? ”

You	told	her	such	a	lie	?	”
你	讲述	她	这样的	一个	说谎	？	”

你竟然对她说了那样的谎?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː] . ”

“	It	was	the	only	way	,	and	she	believed	me	.	”
“	它	曾是	这	仅有的	方式	,	和	她	相信	我	.	”

“这是唯一的办法，她相信了我。”

“ ['retʃɪd] [haʊ] ? — ['retʃɪd] [wen] ? — ['retʃɪd] [wer] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæməd] .

“	Wretched	how	?	—	wretched	when	?	—	wretched	where	?	”	the	young	man	stammered	.
“	可怜	如何	？	—	可怜	什么时候	？	—	可怜	在哪里	？	”	这	年轻的	男人	结结巴巴	.

“哪里悲惨？——什么时候悲惨？——哪里悲惨？”年轻人结结巴巴地问道。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

“	I	told	her	papa	had	made	her	so	,	and	that	she	ought	to	know
“	我	讲述	她	爸爸	有	制成	她	所以	,	和	那	她	应该	到	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“我告诉她，是她爸爸把她变成这样的，她应该知道这一点。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['trʌbld] [ˌem ˈiː] [ʌnˈspiːkəbli] ,

I	told	her	the	question	troubled	me	unspeakably	,
我	讲述	她	这	问题	麻烦	我	难以言喻的	,

我告诉她，这个问题让我无比困扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [hɜːr; hər] .

but	that	I	had	made	up	my	mind	it	was	my	duty	to	initiate	her	.
但	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	它	曾是	我的	责任	到	发起	她	.

但我已经下定决心，我有责任引导她。

” [əˈdelə; ˈædələ] [pɔːzd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] ,

”	Adela	paused	,	the	light	of	bravado	in	her	face	,	as	if	,
”	阿德拉	暂停	,	这	光	的	虚张声势	在	她	脸	,	作为	如果	,

阿德拉顿了顿，脸上闪过一丝虚张声势的神色，仿佛在说：

[ðoʊ] [strʌk] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːnˈstrɑːsəti][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	struck	while	the	words	came	with	the	monstrosity	of	what	she	had
尽管	击	尽管	这	字	来了	和	这	怪物	的	什么	她	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

虽然在说出这些话时，她被自己所作所为的骇人听闻的罪行震惊了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][əˈbeitiŋ][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

she	was	incapable	of	abating	a	jot	of	it	.
她	曾是	无法	的	减弱	一个	点	的	它	.

她丝毫没有减弱这种情绪的能力。

“ [aɪ]['nəutifaid][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːlts] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ðæt] [meɪd] ['mɑːməz]

“	I	notified	her	that	he	had	faults	and	peculiarities	that	made	mamma's
“	我	已通知	她	那	他	有	故障	和	特殊性	那	制成	妈妈的

[laɪf][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɜːri] — [ə; eɪ]['mɑːrtərdəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd] ['wʌndərfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

life	a	long	worry	—	a	martyrdom	that	she	hid	wonderfully	from	the	world	,
生活	一个	长的	担心	—	一个	殉道	那	她	隐藏	太棒了	从	这	世界	,

“我告诉她，他有一些缺点和怪癖，让妈妈的生活长期充满忧虑——她巧妙地将这些痛苦隐藏起来，不让世人知晓。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['pitid] .

but	that	we	saw	and	that	I	had	often	pitied	.
但	那	我们	锯	和	那	我	有	经常	可怜的	.

但我们都看到了，而且我常常感到同情。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðiːz] [fɔːlts] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ; [aɪ][pʊt][ðə; ði]['dɑːts]

I	told	her	what	they	were	,	these	faults	and	peculiarities	;	I	put	the	dots
我	讲述	她	什么	他们	是	,	这些	故障	和	特殊性	;	我	放	这	点

[ɑːn][ðə; ði]['aɪz] .

on	the	i's	.
在	这	是	.

我告诉她这些缺点和怪癖是什么；我把细节都说清楚了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][let] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

I	said	it	wasn't	fair	to	let	another	person	marry	him	without	a	warning	.
我	说	它	不是	公平的	到	让	其他	人	结婚	他	没有	一个	警告	.

我说，在没有事先警告的情况下让另一个人嫁给他是不公平的。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ; [aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	warned	her	;	I	satisfied	my	conscience	.
我	警告	她	;	我	使满意	我的	良心	.

我警告过她；我的良心得到了安心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

She	could	do	as	she	liked	.
她	可以	做	作为	她	喜欢	.

她可以随心所欲。

[maɪ][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][wʌz; wəz]['oʊvər] .

My	responsibility	was	over	.
我的	责任	曾是	超过	.

我的职责结束了。

" ['gɑːdfri] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][lɪps] , [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd]

"	Godfrey	gazed	at	her	;	he	listened	with	parted	lips	,	incredulous	and
"	戈弗雷	凝视	在	她	;	他	听着	和	分手了	嘴唇	,	难以置信	和

[ə'pɔːld] .

appalled	.
震惊	.

戈弗雷凝视着她；他张着嘴听着，难以置信，又感到震惊。

" [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['fɔːlsitiz] [ænd; ənd] ['kæləmniːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt]

"	You	invented	such	a	tissue	of	falsities	and	calumnies	,	and	you	talk	about
"	你	发明	这样的	一个	组织	的	虚假	和	诽谤	,	和	你	讲话	关于

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ?

your	conscience	?
你的	良心	?

"你编造了这么多谎言和诽谤，还谈论你的良心?

[juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [jʊr; jər] [kraɪm] ? "

You	stand	there	in	your	senses	and	proclaim	your	crime	?	"
你	站立	那里	在	你的	感官	和	宣布	你的	犯罪	?	"

你站在那里，神志清醒，然后承认了自己的罪行?

" [aɪ'd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] . "

"	I'd	have	committed	any	crime	that	would	have	rescued	us	.	"
"	ID	有	坚定的	任何	犯罪	那	会	有	获救	我们	.	"

"为了救我们，我什么罪都愿意做。"

" [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['blækən] [ænd; ənd]['ruːɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] ?

"	You	insult	and	blacken	and	ruin	your	own	father	?
"	你	侮辱	和	黩	和	废墟	你的	自己的	父亲	?

你竟然侮辱、诋毁、毁掉自己的父亲?

" ['gɑːdfri] [kept] [ɑːn] .

"	Godfrey	kept	on	.
"	戈弗雷	保留	在	.

戈弗雷继续说道。

“ ['hiːl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

“	He'll	never	know	it	;	she	took	a	vow	she	wouldn't	tell	him	.	”
“	地狱	绝不	知道	它	;	她	采取	一个	发誓	她	不会	告诉	他	.	”

“他永远不会知道；她发誓不会告诉他。”

“ [ɑː] [aɪl] [hiː; hi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] !

“	Ah	I'll	he	damned	if	I	won't	tell	him	!
“	啊	患病的	他	该死的	如果	我	惯于	告诉	他	!

“啊，我发誓我一定要告诉他！”

” [hiː; hi] [ræŋ] [aʊt] .

”	he	rang	out	.
”	他	响铃	出去	.

他大声说道。

[ə'delə; 'ædələ] [felt] [sɪk] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['tretʃəri] ,

Adela	felt	sick	at	this	,	but	she	flamed	up	to	resent	the	treachery	,
阿德拉	毛毡	生病的	在	这	,	但	她	火焰	向上	到	怨恨	这	背信弃义	,

阿黛拉对此感到恶心，但她对这种背叛感到无比愤慨。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəs] .

as	it	struck	her	,	of	such	a	menace	.
作为	它	击	她	,	的	这样的	一个	威胁	.

她突然意识到，这竟是一种威胁。

“ [aɪ][dɪd] [raɪt] — [aɪ][dɪd] [raɪt] !

“	I	did	right	—	I	did	right	!
“	我	做过	正确的	—	我	做过	正确的	!

“我做得对——我做得对！”

” [ʃiː; ʃi] ['viːəməntli] [dɪ'klerd] “ [aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,

”	she	vehemently	declared	“	I	went	down	on	my	knees	to	pray	for	guidance	,
”	她	强烈地	声明	“	我	去	向下	在	我的	膝盖	到	祈祷	为了	指导	,

她激动地宣称：“我跪下来祈祷，寻求指引。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] ['mɑːməz] ['meməri] [frʌm; frəm]['aʊtreɪdʒ] .

and	I	saved	mamma's	memory	from	outrage	.
和	我	已保存	妈妈的	记忆	从	暴行	.

我让妈妈的记忆免遭亵渎。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['hædnt] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] ” — [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] — “ [aɪm][nɑːt] [wɜːrs]

But	if	I	hadn't	,	if	I	hadn't	”	—	she	faltered	an	instant	—	“	I'm	not	worse
但	如果	我	之前没有	,	如果	我	之前没有	”	—	她	犹豫不决	一个	立即的	—	“	我是	不是	更糟

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

但是，如果我没有，如果我没有——”她顿了顿——“我并不比你更坏，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ][bæd] , [fɔːr; fər] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel]

and	I'm	not	so	bad	,	for	you've	done	something	that	you're	ashamed	to	tell
和	我是	不是	所以	坏的	,	为了	你已经	完毕	某物	那	你是	羞愧	到	告诉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我也没那么坏，因为你做了一些你不好意思告诉我的事。

” [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪn'tensəti] ,

”	He	had	taken	out	his	watch	;	he	looked	at	it	with	quick	intensity	,
”	他	有	已采取	出去	他的	手表	;	他	看起来	在	它	和	快的	强度	,

他掏出手表，迅速而专注地看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [nɔːr] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	if	not	hearing	nor	heeding	her	.
作为	如果	不是	听力	也不	听从	她	.

仿佛既没听见也没理会她的话。

[ðen] , [hɪz; ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [reɪzd] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [wɪð; wɪθ]

Then	,	his	calculating	eyes	raised	,	he	fixed	her	long	enough	to	exclaim	with
然后	,	他的	计算	眼睛	提高	,	他	固定的	她	长的	足够的	到	惊叹	和

[ˌʌnsər'pæsəbl] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [kən'tempt] :

unsurpassable	horror	and	contempt	:
无与伦比	恐怖	和	鄙视	:

然后，他抬起那双充满算计的眼睛，盯着她看了很久，用无比的恐惧和轻蔑喊道：

“ [juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] !

“	You	raving	maniac	!
“	你	狂言	疯子	!

你这个疯子！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ;

”	He	turned	away	from	her	;
”	他	转向	离开	从	她	;

他转身背对着她；

[hiː; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

he	bounded	down	the	avenue	in	the	direction	from	which	they	had
他	有界	向下	这	大街	在	这	方向	从	哪个	他们	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

他沿着大道朝他们来的方向飞奔而去。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [stroʊd] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

and	,	while	she	watched	him	,	strode	away	,	across	the	grass	,	toward	the	short
和	,	尽管	她	观看	他	,	大步走	离开	,	穿过	这	草	,	朝向	这	短的

[kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

cut	to	the	station	.
切	到	这	车站	.

她看着他，大步穿过草地，走向通往车站的捷径。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hɪz; ɪz] [bægz] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

His	bags	,	by	the	time	she	got	home	,	had	been	brought	to	the	house	,
他的	包	,	经过	这	时间	她	得到	家	,	有	到过	带来	到	这	房子	,

当她到家时，他的行李已经被送到了房子里。

[bʌt; bət] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['mjʊriəl] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

but	Beatrice	and	Muriel	,	immediately	informed	of	this	,	waited	for	their
但	贝娅特丽丝	和	穆里尔	,	立即地	知情的	的	这	,	等待	为了	他们的

['brʌðər] [ɪn] [veɪn] .

brother	in	vain	.
兄弟	在	徒劳	.

但贝娅特丽丝和穆里尔得知此事后，徒劳地等待着她们的兄弟。

[ðer; ðər]['sɪstər] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Their	sister	said	nothing	to	them	of	her	having	seen	him	,	and	she
他们的	姐姐	说	没有什么	到	他们	的	她	拥有	已见	他	,	和	她

[ək'septɪd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

accepted	after	a	little	,
公认	后	一个	小的	,

他们的妹妹没有告诉他们她见过他，过了一会儿她也接受了这个事实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

with	a	calmness	that	surprised	herself	,	the	idea	that	he	had	returned	to
和	一个	平静	那	惊讶	她自己	,	这	主意	那	他	有	返回	到

[taʊn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] .

town	to	denounce	her	.
镇	到	声讨	她	.

她自己都感到惊讶，但她却异常平静，因为她接受了他回到镇上是为了告发她的想法。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	believed	this	would	make	no	difference	now	—	she	had	done	what	she	had
她	相信	这	会	制作	不	不同之处	现在	—	她	有	完毕	什么	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她认为现在这样做已经没有意义了——她已经做了她想做的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [stɪf] [feɪθ] [ɪn]['mɪsɪz] . - .

She	had	somehow	a	stiff	faith	in	Mrs	.	Churchley	.
她	有	不知何故	一个	僵硬的	信仰	在	太太	.	-	.

她不知为何对丘奇利夫人有着一种根深蒂固的信任。

[wʌns] [ðæt] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt]

Once	that	so	considerable	mass	had	received	its	impetus	it	wouldn't	,	it	couldn't
一次	那	所以	大量	大量的	有	已收到	它是	动力	它	不会	,	它	不能

[pʊl] [ʌp] .

pull	up	.
拉	向上	.

一旦如此巨大的质量获得了动力，它就无法、也拉不动了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'dʒɪləti] .

It	represented	a	heavy	-	footed	person	,	incapable	of	further	agility	.
它	代表	一个	重的	-	有脚的	人	,	无法	的	更远	敏捷	.

它象征着一个步履笨拙的人，无法再做出敏捷的动作。

[ə'delə; 'ædələ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər]

Adela	recognised	too	how	well	it	might	have	come	over	her	that	there
阿德拉	已确认	也	如何	出色地	它	可能	有	来	超过	她	那	那里

[wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] .

were	too	many	children	.
是	也	许多	孩子们	.

阿黛拉也意识到，孩子太多这件事可能让她感到非常沮丧。

['læstli] [ðə; ði][gɜːrl]['fɔːtifaid][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Lastly	the	girl	fortified	herself	with	the	reflexion	,
最后	这	女孩	强化	她自己	和	这	反射	,

最后，女孩通过反思来增强自己的意志力。

[groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kən'duːsɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər]

grotesque	in	the	conditions	and	conducing	to	prove	her	sense	of	humour
怪诞	在	这	状况	和	引导	到	证明	她	感觉	的	幽默

[nɑːt] [haɪ] ,

not	high	,
不是	高的	,

在这种情况下显得十分怪诞，也恰恰证明她的幽默感并不高。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɔːl] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

that	her	father	was	after	all	not	a	man	to	be	played	with	.
那	她	父亲	曾是	后	全部	不是	一个	男人	到	是	玩	和	.

她的父亲终究不是个可以随意戏弄的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] [ʌn'hoʊli] ['pɜːrpəs]

It	seemed	to	her	at	any	rate	that	if	she	had	baffled	his	unholy	purpose
它	似乎	到	她	在	任何	速度	那	如果	她	有	困惑	他的	不圣洁的	目的

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] — [ber] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

she	could	bear	anything	—	bear	imprisonment	and	bread	and	water	,
她	可以	熊	任何事物	—	熊	监禁	和	面包	和	水	,

至少在她看来，如果她挫败了他的邪恶计划，她就能忍受任何事——忍受监禁、忍受面包和水。

[ber] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] , [ber] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [rɪ'proʊtʃ] .

bear	lashes	and	torture	,	bear	even	his	lifelong	reproach	.
熊	睫毛	和	酷刑	,	熊	甚至	他的	终身	责备	.

忍受鞭笞和酷刑，甚至忍受他终生的谴责。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [liːst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

What	she	could	bear	least	was	the	wonder	of	the	inconvenience	she	had
什么	她	可以	熊	至少	曾是	这	想知道	的	这	不便	她	有

[in'fliktid] [ɑːn] ['gɑːdfri] .

inflicted	on	Godfrey	.
造成的	在	戈弗雷	.

她最无法忍受的就是自己给戈弗雷带来的不便。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] ['oʊvər] , ['veri] ['veɪnli] ,

She	had	time	to	turn	this	over	,	very	vainly	,
她	有	时间	到	转动	这	超过	,	非常	徒劳地	,

她有时间仔细翻阅这本书，徒劳无功。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] — [deɪz] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

for	a	succession	of	days	—	days	more	numerous	than	she	had	expected	,
为了	一个	演替	的	天	—	天	更多的	很多的	比	她	有	预期的	,

连续好几天——比她预想的要长得多，

[wɪtʃ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['eni] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

which	passed	without	bringing	her	from	London	any	summons	to	come	up
哪个	通过了	没有	带来	她	从	伦敦	任何	传票	到	来	向上

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	take	her	punishment	.
和	拿	她	惩罚	.

此事过去了，伦敦方面没有传唤她前来接受惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ;

She	sounded	the	possible	,	she	compared	the	degrees	of	the	probable	;
她	听起来	这	可能的	,	她	比较的	这	学位	的	这	可能	;

她探讨了各种可能性，比较了各种可能性的程度；

['fiːlɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊrliˌ'pɔːrli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]

feeling	however	that	as	a	cloistered	girl	she	was	poorly	equipped	for
感觉	然而	那	作为	一个	隐修	女孩	她	曾是	差	配备	为了

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

但她觉得自己从小与世隔绝，不善于思考。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [θɪŋz] [jʌŋ] [men] [maɪt] [duː] ,

She	tried	to	imagine	the	calamitous	things	young	men	might	do	,
她	尝试	到	想象	这	灾难性的	事物	年轻的	男人	可能	做	,

她试着想象年轻男子可能会做出哪些灾难性的事情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [kə'nektɪd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ]

and	could	only	feel	that	such	things	would	naturally	be	connected	either	with
和	可以	仅有的	感觉	那	这样的	事物	会	自然	是	连接	任何一个	和

['bɔːroʊd] ['mʌni] [ɔːr][wɪð; wɪθ][bæd] ['wɪmɪn] .

borrowed	money	or	with	bad	women	.
借来的	钱	或者	和	坏的	女性	.

他只能觉得，这种事情自然要么与借来的钱有关，要么与坏女人有关。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

She	became	conscious	that	after	all	she	knew	almost	nothing	about	either	of	those
她	成为	有意识的	那	后	全部	她	知道	几乎	没有什么	关于	任何一个	的	那些

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

她意识到，自己对这两个领域其实几乎一无所知。

[ðə; ði][wɜːrst] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] .

The	worst	woman	she	knew	was	Mrs	.	Churchley	herself	.
这	最差	女士	她	知道	曾是	太太	.	-	她自己	.

她认识的最坏的女人就是丘奇利太太本人。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['siːmɔː] [striːt] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌltri]

Meanwhile	there	was	no	reverberation	from	Seymour	Street	—	only	a	sultry
同时	那里	曾是	不	混响	从	西摩	街道	—	仅有的	一个	闷热

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

与此同时，西摩街上却一片寂静，没有丝毫回响。

[æt; ət] ['brɪntən] [ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,

At	Brinton	she	spent	hours	in	her	mother's	garden	,	where	she	had	grown	up	,
在	布林顿	她	花费	小时	在	她	母亲的	花园	,	在哪里	她	有	生长	向上	,

在布林顿，她会在母亲的花园里待上好几个小时，那是她长大的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ,

where	she	considered	that	she	was	training	for	old	age	,
在哪里	她	经过考虑的	那	她	曾是	训练	为了	老的	年龄	,

她认为自己是在为老年生活做准备。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [wɪst] .

since	she	meant	not	to	depend	on	whist	.
自从	她	意思是	不是	到	依赖	在	惠斯特	.

因为她本意是不依赖惠斯特牌。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ,

She	loved	the	place	as	,	had	she	been	a	good	Catholic	,
她	喜爱	这	地方	作为	,	有	她	到过	一个	好的	天主教	,

她喜欢这个地方，如果她是一位虔诚的天主教徒的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ;

she	would	have	loved	the	smell	of	her	parish	church	;
她	会	有	喜爱	这	闻	的	她	教区	教会	;

她一定会喜欢她所在教区教堂的味道；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	indeed	there	was	in	her	passion	for	flowers	something	of	the
和	的确	那里	曾是	在	她	热情	为了	花朵	某物	的	这

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

respect	of	a	religion	.
尊重	的	一个	宗教	.

她对花卉的热爱中确实蕴含着某种宗教般的敬畏。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['riːəli] [rɪ'spektɪd] [ðəm'selvz]

They	seemed	to	her	the	only	things	in	the	world	that	really	respected	themselves
他们	似乎	到	她	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	真的	受人尊敬	他们自己

,

,

,

在她看来，它们是世界上唯一真正尊重自己的事物。

[ən'les] [wʌn] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər] [nʌtkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ɔːl]

unless	one	made	an	exception	for	Nutkins	,	who	had	been	in	command	all
除非	一	制成	一个	例外	为了	坚果	,	WHO	有	到过	在	命令	全部

[θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [taɪm] ,

through	her	mother's	time	,
通过	她	母亲的	时间	,

除非对纳特金斯另作规定，毕竟她在她母亲在世时一直掌权。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd]

with	whom	she	had	had	a	real	friendship	and	who	had	been	affected
和	谁	她	有	有	一个	真实的	友谊	和	WHO	有	到过	做作的

[baɪ][ðer; ðər] [pjʊr] [ɪg'zæmp(ə)l] .

by	their	pure	example	.
经过	他们的	纯的	例子	.

她曾与这些人有过真挚的友谊，并深受他们纯洁榜样的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

He	was	the	person	left	in	the	world	with	whom	on	the	whole	she	could
他	曾是	这	人	左边	在	这	世界	和	谁	在	这	所有的	她	可以

[spiːk] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

speak	most	intimately	of	the	dead	.
说话	最多	亲密	的	这	死的	.

在这个世界上，他是她唯一一个可以和她最坦诚地谈论逝者的人。

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [tə'geðər] — [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] “ [ʃiː; ʃi] ” ;

They	never	had	to	name	her	together	—	they	only	said	“	she	”	;
他们	绝不	有	到	姓名	她	一起	—	他们	仅有的	说	“	她	”	;

他们从来不需要一起说出她的名字——他们只说“她”;

[ænd; ənd] [nʌtkɪnz] ['friːli] [kən'siːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .

and	Nutkins	freely	conceded	that	she	had	taught	him	everything	he	knew	.
和	坚果	自由	承认	那	她	有	教授	他	一切	他	知道	.

纳特金斯坦然承认，她教会了他他所知道的一切。

[wen] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] [sed] “ [ʃiː; ʃi] ” [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

When	Beatrice	and	Muriel	said	“	she	”	they	referred	to	Mrs	.	Churchley	.
什么时候	贝娅特丽丝	和	穆里尔	说	“	她	”	他们	指	到	太太	.	-	.

比阿特丽斯和缪丽尔说“她”时，指的是丘奇利夫人。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['mæri] ,

Adela	had	reason	to	believe	she	should	never	marry	,
阿德拉	有	原因	到	相信	她	应该	绝不	结婚	,

阿黛拉有理由相信她永远不应该结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] .

and	that	some	day	she	should	have	about	a	thousand	a	year	.
和	那	一些	天	她	应该	有	关于	一个	千	一个	年	.

她将来应该能有大约一千美元的收入。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

This	made	her	see	in	the	far	future	a	little	garden	of	her	own	,
这	制成	她	看	在	这	远的	未来	一个	小的	花园	的	她	自己的	,

这让她在遥远的未来看到了属于自己的小花园。

['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ,

under	a	hill	,	full	of	rare	and	exquisite	things	,
在下面	一个	爬坡道	,	满的	的	稀有的	和	精美的	事物	,

山下藏着许多珍稀精美的物品。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld] [eɪdʒ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪprən]

where	she	would	spend	most	of	her	old	age	on	her	knees	with	an	apron
在哪里	她	会	花费	最多	的	她	老的	年龄	在	她	膝盖	和	一个	围裙

[ænd; ənd] [staʊt] [glʌvz] ,

and	stout	gloves	,
和	肥硕	手套	,

她晚年大部分时间都跪在那里，围着围裙，戴着厚手套。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traʊəl] , [sti:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

with	a	pair	of	shears	and	a	trowel	,	steeped	in	the	comfort	of	being
和	一个	一对	的	剪	和	一个	镘	,	浸泡	在	这	舒适	的	存在

[θɔ:t] [mæd] .

thought	mad	.
想法	疯狂的	.

拿着剪刀和泥刀，沉浸在被认为疯子的舒适感中。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ten] [deɪz] ['æftər] [hɜ:r; hər] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dfri] ,

One	morning	ten	days	after	her	scene	with	Godfrey	,
一	早晨	十	天	后	她	场景	和	戈弗雷	,

在她与戈弗雷发生那场冲突十天后的一个早晨，

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] ,

on	coming	back	into	the	house	shortly	before	lunch	,
在	未来	后退	进入	这	房子	不久	前	午餐	,

午饭前不久回到家时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [mɪs] [flɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

she	was	met	by	Miss	Flynn	with	the	notification	that	a	lady	in	the	drawing	-
她	曾是	遇见	经过	错过	弗林	和	这	通知	那	一个	女士	在	这	绘画	-

[ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

room	had	been	waiting	for	her	for	some	minutes	.
房间	有	到过	等待	为了	她	为了	一些	分钟	.

弗林小姐迎接了她，并告知她客厅里有一位女士已经等了她几分钟了。

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] ” [sə'dʒestɪd] [ɪ'mi:diətli] ['mɪsɪz] . - .

“	A	lady	”	suggested	immediately	Mrs	.	Churchley	.
“	一个	女士	”	建议	立即地	太太	.	-	.

“一位女士，”丘奇利太太立刻建议道。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər] [ə'delə; 'ædələ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['penəlti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'send]

It	came	over	Adela	that	the	form	in	which	her	penalty	was	to	descend
它	来了	超过	阿德拉	那	这	形式	在	哪个	她	惩罚	曾是	到	下降

[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['wʊmən] .

would	be	a	personal	explanation	with	that	misdirected	woman	.
会	是	一个	个人的	解释	和	那	方向错误	女士	.

阿黛拉突然意识到，她将要受到的惩罚形式，是要亲自向那个误入歧途的女人做出解释。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [flɪn] ['hædnt] [si:n] ['mɪsɪz] . - ;

The	lady	had	given	no	name	,	and	Miss	Flynn	hadn't	seen	Mrs	.	Churchley	;
这	女士	有	给定	不	姓名	,	和	错过	弗林	之前没有	已见	太太	.	-	;

那位女士没有透露姓名，弗林小姐也没有见过丘奇利太太；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ədɛləs] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

nevertheless	the	governess	was	certain	Adela's	surmise	was	wrong	.
尽管如此	这	家庭教师	曾是	肯定	阿黛拉的	推测	曾是	错误的	.

然而，女家庭教师确信阿黛拉的猜测是错误的。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi][bɪg][ænd; ənd]['dredf(ə)l] ?
“ Is she big and dreadful ?
“ 是 她 大的 和 可怕 ?

她又大又可怕吗?

” [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] .
” the girl asked .
” 这 女孩 问 .

女孩问道。

[mɪs] [flɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ɪt'self] , [tʊk] [hɜ:r; hər][taɪm] .
Miss Flynn , who was circumspection itself , took her time .
错过 弗林 , WHO 曾是 谨慎 本身 , 采取 她 时间 .

弗林小姐生性谨慎，她不慌不忙。

“ [ʃi:z] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t][bɪg] .
“ She's dreadful , but she's not big .
“ 她是 可怕 , 但 她是 不是 大的 .

“她很糟糕，但她个子不高。”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ə'delə; 'ædələ][goʊ][ɪn][ə'loʊn] ;
” She added that she wasn't sure she ought to let Adela go in alone ;
” 她 额外 那 她 不是 当然 她 应该 到 让 阿德拉 去 在 独自的 ;

她补充说，她不确定是否应该让阿德拉独自进去;

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [hɜ:r'self] [θru:'aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['heroʊɪn] ,
but this young lady took herself throughout for a heroine ,
但 这 年轻的 女士 采取 她自己 自始至终 为了 一个 女英雄 ,

但这位年轻女士始终把自己当作女英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ]['heroʊɪn][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['eni] [ɪn'kaʊntər] .
and it wasn't in a heroine to shrink from any encounter .
和 它 不是 在 一个 女英雄 到 收缩 从 任何 遇到 .

女英雄绝不会在任何遭遇面前退缩。

['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ['evri] ['ɪnstənt][ɪn] [træn'sendənt] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ?
Wasn't she every instant in transcendent contact with her mother ?
不是 她 每一个 立即的 在 超凡脱俗 接触 和 她 母亲 ?

她难道不是每时每刻都与母亲保持着超凡脱俗的联系吗?

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃən] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The visitor might have no connexion whatever with the drama of her
这 游客 可能 有 不 连接 任何 和 这 戏剧 的 她
['fɑ:ðɚz] ['frʌstreɪtɪd] ['mærɪdʒ] ;
father's frustrated marriage ;
父亲的 沮丧的 婚姻 ;

来访者可能与她父亲那段失败的婚姻毫无关系;

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ][fɔ:r; fər][ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] .
but everything to - day for Adela was part of that .
但 一切 到 - 天 为了 阿德拉 曾是 部分 的 那 .

但今天阿黛拉的一切都与此有关。

[mɪs] [flɪnz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑ:k] ,
Miss Flynn's description had prepared her for a considerable shock ,
错过 弗林的 描述 有 准备 她 为了 一个 大量 震惊 ,

弗林小姐的描述让她对即将到来的巨大冲击有所心理准备。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'weitid]

but	she	wasn't	agitated	by	her	first	glimpse	of	the	person	who	awaited
但	她	不是	激动	经过	她	第一的	一瞥	的	这	人	WHO	等待中

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但她第一眼看到等待着她的人时，并没有感到不安。

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['saɪləns][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n]

A	youngish	well	-	dressed	woman	stood	there	,	and	silence	was	between
一个	年轻气盛的	出色地	-	穿着	女士	站立	那里	,	和	沉默	曾是	之间

[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

them	while	they	looked	at	each	other	.
他们	尽管	他们	看起来	在	每个	其他	.

一位年轻貌美、衣着得体的女子站在那里，两人沉默地对视着。

[bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [hæd; həd]['spoʊkən] [haʊ'evər] [ə'delə; 'ædələ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [mɪs] [flɪn]

Before	either	had	spoken	however	Adela	began	to	see	what	Miss	Flynn
前	任何一个	有	说	然而	阿德拉	开始	到	看	什么	错过	弗林

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

had	intended	.
有	故意的	.

然而，在两人开口之前，阿黛拉就开始明白弗林小姐的意图了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti]

In	the	light	of	the	drawing	-	room	window	the	lady	was	five	-	and	-	thirty
在	这	光	的	这	绘画	-	房间	窗户	这	女士	曾是	五	-	和	-	三十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd]['vɪvɪd] ['jeloʊ] [her] .

years	of	age	and	had	vivid	yellow	hair	.
年	的	年龄	和	有	生动	黄色的	头发	.

在客厅窗户的光线下，这位女士看起来三十五岁，有着鲜艳的金黄色头发。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [blu:] [klɔ:θ] [su:t][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp]['kɑ:lər][laɪk][ə; eɪ]

She	also	had	a	blue	cloth	suit	with	brass	buttons	,	a	stick	-	up	collar	like	a
她	还	有	一个	蓝色的	布	套装	和	黄铜	按钮	,	一个	戳	-	向上	衣领	喜欢	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ,

gentleman's	,
绅士的	,

她还有一套蓝色布质套装，配有黄铜纽扣和绅士风格的立领。

[ə; eɪ] ['nektaɪ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [nɑ:t] ,

a	necktie	arranged	in	a	sailor's	knot	,
一个	领带	安排	在	一个	水手的	结	,

一条打成水手结的领带

[ə; eɪ]['goʊldən][pɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] - ['tenɪs] ['rækɪt] ,

a	golden	pin	in	the	shape	of	a	little	lawn	-	tennis	racket	,
一个	金的	别针	在	这	形状	的	一个	小的	草地	-	网球	球拍	,

一枚金色的胸针，形状像一个小小的网球拍。

[ænd; ənd] [pɜ:rl] - [greɪ] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] ['stɪtʃɪŋ] .

and	pearl	-	grey	gloves	with	big	black	stitchings	.
和	珍珠	-	灰色的	手套	和	大的	黑色的	缝线	.

还有珍珠灰色的手套，上面有粗大的黑色缝线。

[ədɛləs] ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] ,

Adela's	second	impression	was	that	she	was	an	actress	,
阿黛拉的	第二	印象	曾是	那	她	曾是	一个	演员	,

阿黛拉的第二个印象是她是个演员。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][θɜːrd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [krɔːst] [ðæt] ['θreʃhoʊld] .

and	her	third	that	no	such	person	had	ever	before	crossed	that	threshold	.
和	她	第三	那	不	这样的	人	有	曾经	前	交叉	那	临界点	.

第三，她认为此前从未有人跨越过那道门槛。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

“	I'll	tell	you	what	I've	come	for	,	”	said	the	apparition	.
“	患病的	告诉	你	什么	我已经	来	为了	,	”	说	这	幻影	.

“我来告诉你我的目的，”幻影说道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] .

“	I've	come	to	ask	you	to	intercede	.
“	我已经	来	到	问	你	到	说情	.

“我来是想请你帮忙斡旋。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æn; ən] ['æktrəs] ; [æn; ən] ['æktrəs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['naɪsər] [vɔɪs] .

”	She	wasn't	an	actress	;	an	actress	would	have	had	a	nicer	voice	.
”	她	不是	一个	演员	;	一个	演员	会	有	有	一个	更漂亮	嗓音	.

“她不是演员；如果是演员，她的声音会更好听。”

“ [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] ? ” [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

“	To	intercede	?	”	Adela	was	too	bewildered	to	ask	her	to	sit	down	.
“	到	说情	?	”	阿德拉	曾是	也	困惑	到	问	她	到	坐	向下	.

“去求情？”阿黛拉一时不知所措，没好意思请她坐下。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	With	your	father	,	you	know	.
“	和	你的	父亲	,	你	知道	.

“你知道，你父亲就是这样。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

He	doesn't	know	,	but	he'll	have	to	.
他	不	知道	,	但	地狱	有	到	.

他不知道，但他必须知道。

” [hɜːr; hər] “ [hæv; həv] ” ['saʊndɪd] [laɪk] “

”	Her	“	have	”	sounded	like	“
”	她	“	有	”	听起来	喜欢	“

她的“have”听起来像“

- ['ɑːveɪ] .

'	ave	.
-	大道	.

有。

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [saʊndz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] ,

”	She	explained	,	with	many	more	such	sounds	,	that	she	was	Mrs	.	Godfrey	,
”	她	解释	,	和	许多	更多的	这样的	声音	,	那	她	曾是	太太	.	戈弗雷	,

她一边发出各种类似的咿咿呀呀声，一边解释说，她是戈弗雷夫人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sev(ə)n]['mɔːrt(ə)l] [mʌnθs] .

that	they	had	been	married	seven	mortal	months	.
那	他们	有	到过	已婚	七	凡人	几个月	.

他们结婚才七个月。

[ɪf] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	Godfrey	was	going	abroad	she	must	go	with	him	,
如果	戈弗雷	曾是	去	国外	她	必须	去	和	他	,

如果戈弗雷要出国，她必须和他一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

and	the	only	way	she	could	go	with	him	would	be	for	his	father
和	这	仅有的	方式	她	可以	去	和	他	会	是	为了	他的	父亲

[tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

to	do	something	.
到	做	某物	.

她唯一能跟他一起走的办法就是他父亲出面做点什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] — [ðæt][wʌz; wəz] [klɪr] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]['i:v(ə)n]

He	was	afraid	of	his	father	—	that	was	clear	;	he	was	afraid	even
他	曾是	害怕的	的	他的	父亲	—	那	曾是	清除	;	他	曾是	害怕的	甚至

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

to	tell	him	.
到	告诉	他	.

他很害怕他的父亲——这一点很明显；他甚至不敢告诉他。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	she	had	come	down	for	was	to	see	some	other	member	of	the
什么	她	有	来	向下	为了	曾是	到	看	一些	其他	成员	的	这

['fæməli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] — “ [fais][tu:; tə][fais] ,

family	face	to	face	—	“	fice	to	fice	,
家庭	脸	到	脸	—	“ 办公室		到	办公室	,

她此行的目的是与家里的其他成员面对面见面——“办公室对办公室，

” ['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə'nʌðər]

”	Mrs	.	Godfrey	called	it	—	and	try	if	he	couldn't	be	approached	by	another
”	太太	.	戈弗雷	称为	它	—	和	尝试	如果	他	不能	是	接近	经过	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

戈弗雷夫人称之为——并尝试让他接受另一方的劝说。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [ækt] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][ækt][hɜ:r'self] .

If	no	one	else	would	act	then	she	would	just	have	to	act	herself	.
如果	不	一	别的	会	行为	然后	她	会	只是	有	到	行为	她自己	.

如果其他人都不愿意行动，那她就只能自己行动了。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv]

The	Colonel	would	have	to	do	something	—	that	was	the	only	way	out	of
这	上校	会	有	到	做	某物	—	那	曾是	这	仅有的	方式	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

上校必须做点什么——这是唯一的出路。

[wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] [ə'delə; 'ædələ]['nevər][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ;

What	really	happened	Adela	never	quite	understood	;
什么	真的	发生	阿德拉	绝不	相当	理解	;

阿黛拉始终没能完全明白到底发生了什么；

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

what	seemed	to	be	happening	was	that	the	room	went	round	and	round	.
什么	似乎	到	是	发生	曾是	那	这	房间	去	圆形的	和	圆形的	.

看起来好像房间一直在旋转。

[θruː] [ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stæbz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Through	the	blur	of	perception	accompanying	this	effect	the	sharp	stabs	of	her
通过	这	模糊	的	洞察力	随同	这	影响	这	锋利的	刺伤	的	她

['vɪzɪtɚz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ðə; ði][wɜːrdz] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] “ ['goʊɪŋ][ɔːf] ”

visitor's	revelation	came	to	her	like	the	words	heard	by	a	patient	“	going	off	”
访客	启示	来了	到	她	喜欢	这	字	听到	经过	一个	病人	“	去	离开	”

['ʌndər] ['iːθər] .

under	ether	.
在下面	醚	.

在这种效果带来的感知模糊中，访客的启示像病人麻醉后“昏迷”时听到的话语一样，像针一样刺痛着她。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [dɪ'naɪd] ['pæʃənətli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ]

She	afterwards	denied	passionately	even	to	herself	that	she	had	done	anything	so
她	然后	否认	热情地	甚至	到	她自己	那	她	有	完毕	任何事物	所以

['æbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [feɪnt] ;

abject	as	to	faint	;
卑贱	作为	到	头晕的	;

事后，她甚至对自己也极力否认自己做过晕倒这样卑微的事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [flɪnz]

but	there	was	a	lapse	in	her	consciousness	on	the	score	of	Miss	Flynn's
但	那里	曾是	一个	失效	在	她	意识	在	这	分数	的	错过	弗林的

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

intervention	.
干涉	.

但由于弗林小姐的介入，她的意识出现了短暂的空白。

[ðɪs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['æktɪv] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər]

This	intervention	had	evidently	been	active	,	for	when	they	talked	the	matter
这	干涉	有	显然	到过	积极的	,	为了	什么时候	他们	谈话	这	事情

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

显然，这种干预起到了积极作用，因为当他们讨论此事时，

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] -

later	in	the	day	,	with	bated	breath	and	infinite	dissimulation	for	the	school	-
之后	在	这	天	,	和	被	气息	和	无限	伪装	为了	这	学校	-

[ruːm] ['kwɔːrtər] ,

room	quarter	,
房间	四分之一	,

当天晚些时候，在教室里，大家屏息凝神，百般掩饰，等待上课。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [mɔːr] ['lʊrɪd] [trʊθs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðæn; ðən][tuː; tə]

the	governess	had	more	lurid	truths	,	and	still	more	,	to	impart	than	to
这	家庭教师	有	更多的	骇人的	真相	,	和	仍然	更多的	,	到	传授	比	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

这位女家庭教师有很多耸人听闻的真相想要传授，而且还有更多，她想要传达的真相远比她想要接受的要多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['eni] [reɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æθ'letɪkli] [kən'tendid] ,

She	was	at	any	rate	under	the	impression	that	she	had	athletically	contended	,
她	曾是	在	任何	速度	在下面	这	印象	那	她	有	运动方面	有争议	,

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	drawing	-	room	,
在	这	绘画	-	房间	,

至少她认为自己在客厅里进行了一场精彩的竞技比赛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] — [ðɪs] ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ə'delə; 'ædələ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

with	the	yellow	hair	—	this	after	removing	Adela	from	the	scene	and
和	这	黄色的	头发	—	这	后	移除	阿德拉	从	这	场景	和

[bɪ'fɔːr] [ɪn'djʊs] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

before	inducing	Mrs	.	Godfrey	to	withdraw	.
前	诱导	太太	.	戈弗雷	到	提取	.

在将阿黛拉带离现场、劝退戈弗雷夫人之前，她还留着一头黄发。

[mɪs] [flɪn] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [deɪ] ,

Miss	Flynn	had	never	known	a	more	thrilling	day	,
错过	弗林	有	绝不	已知	一个	更多的	惊险	天	,

弗林小姐从未经历过如此激动人心的一天。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]

for	all	the	rest	of	it	too	was	pervaded	with	agitations	and
为了	全部	这	休息	的	它	也	曾是	弥漫	和	骚动	和

[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .

conversations	,	precautions	and	alarms	.
对话	,	防范措施	和	警报	.

其余地方也到处弥漫着骚动和交谈声，以及各种预防措施和警报声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	given	out	to	Beatrice	and	Muriel	that	their	sister	had	been
它	曾是	给定	出去	到	贝娅特丽丝	和	穆里尔	那	他们的	姐姐	有	到过

['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,

taken	suddenly	ill	,
已采取	突然	患病的	,

贝娅特丽丝和穆里尔得知她们的妹妹突然生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	the	governess	ministered	to	her	in	her	room	.
和	这	家庭教师	服事	到	她	在	她	房间	.

家庭教师在她的房间里服侍她。

[ɪn'diːd] [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [hɜːr'self] [les] [æt; ət] [iːz] ,

Indeed	Adela	had	never	found	herself	less	at	ease	,
的确	阿德拉	有	绝不	成立	她自己	较少的	在	舒适	,

事实上，阿黛拉从未感到如此不自在过。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'tɜːrn] .

for	this	time	she	had	received	a	blow	that	she	couldn't	return	.
为了	这	时间	她	有	已收到	一个	吹	那	她	不能	返回	.

这一次，她遭受了无法还击的打击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

There	was	nothing	to	do	but	to	take	it	,	to	endure	the	humiliation
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	拿	它	,	到	忍受	这	屈辱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːnd] .

of	her	wound	.
的	她	伤口	.

她别无选择，只能接受，忍受伤口带来的羞辱。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['hævɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [ə'pɪr] ,

At	first	she	declined	to	take	it	—	having	,	as	might	appear	,
在	第一的	她	拒绝	到	拿	它	—	拥有	,	作为	可能	出现	,

起初她拒绝接受——正如表面看来，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr]

the	much	more	attractive	resource	of	regarding	her	visitant	as	a	mere
这	很多	更多的	吸引人的	资源	的	关于	她	贵宾	作为	一个	仅仅

[ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ɪmˈpɑːstər] .

masquerading	person	,	an	impudent	impostor	.
伪装	人	,	一个	厚颜无耻	骗子	.

更具吸引力的做法是将访客视为一个伪装者，一个厚颜无耻的冒名顶替者。

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːrˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [tɪl] [wʌn] [hɜːrd] ;

On	the	face	of	the	matter	moreover	it	wasn't	fair	to	believe	till	one	heard	;
在	这	脸	的	这	事情	而且	它	不是	公平的	到	相信	直到	一	听到	;

此外，就表面情况来看，在亲耳听到之前就妄下断言是不公平的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ˈgɑːdfri] [hɪmˈself] .

and	to	hear	in	such	a	case	was	to	hear	Godfrey	himself	.
和	到	听到	在	这样的	一个	案件	曾是	到	听到	戈弗雷	他自己	.

在这种情况下，聆听戈弗雷本人的声音就如同聆听他的讲话一样。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ]

Whatever	she	had	tried	to	imagine	about	him	she	hadn't	arrived	at	anything
任何	她	有	尝试	到	想象	关于	他	她	之前没有	到达的	在	任何事物

[soʊ] [bɪˈlɪtlɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪdiˈɑːtɪk] [ˈsiːkrət] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [hæg] .

so	belittling	as	an	idiotic	secret	marriage	with	a	dyed	and	painted	hag	.
所以	贬低	作为	一个	愚蠢的	秘密	婚姻	和	一个	染色	和	绘	魔女	.

无论她如何想象他的形象，她都没想到他会和一个染了颜色、涂了油彩的老巫婆进行愚蠢的秘密婚姻，这简直是对她极大的侮辱。

[əˈdelə; ˈædələ] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] ;

Adela	repeated	this	last	word	as	if	it	gave	her	comfort	;
阿德拉	重复	这	最后的	单词	作为	如果	它	给予	她	舒适	;

阿黛拉重复着最后一个词，仿佛这让她感到安慰；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌsiːnˈjɔːrəti] [meɪd] [ðə; ði]

and	indeed	where	everything	was	so	bad	fifteen	years	of	seniority	made	the
和	的确	在哪里	一切	曾是	所以	坏的	十五	年	的	资历	制成	这

[keɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrs] .

case	little	worse	.
案件	小的	更糟	.

事实上，在一切都如此糟糕的情况下，十五年的资历并没有让情况变得更糟。

[mɪs] [flɪn] [wʌz; wəz] [pɔːrˈtentəs] , [fɔːr; fər] [mɪs] [flɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Miss	Flynn	was	portentous	,	for	Miss	Flynn	had	had	it	out	with	the
错过	弗林	曾是	不祥的	,	为了	错过	弗林	有	有	它	出去	和	这

[retʃ] .

wretch	.
可怜虫	.

弗林小姐的出现预示着不祥之兆，因为弗林小姐已经和那个可恶的人吵了一架。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːs] - [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈbroʊkən] [hɜːr; hər] [daʊn] .

She	had	cross	-	questioned	her	and	had	not	broken	her	down	.
她	有	叉	-	被质问	她	和	有	不是	破碎的	她	向下	.

她盘问了她，但没有击垮她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [mɪs] [flɪnz] [laɪf] ;

This	was	the	most	uplifted	hour	of	Miss	Flynn's	life	;
这	曾是	这	最多	提升	小时	的	错过	弗林的	生活	;

这是弗林小姐一生中最令人振奋的一个小时；

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːntent][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌmbli]

for	whereas	she	usually	had	to	content	herself	with	being	humbly
为了	然而	她	通常	有	到	内容	她自己	和	存在	谦卑地

[ænd; ənd] [ˈgluːmɪli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [mægˈnænɪməsli] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪli] [soʊ] .

and	gloomily	in	the	right	she	could	now	be	magnanimously	and	showily	so	.
和	阴郁地	在	这	正确的	她	可以	现在	是	宽宏大量	和	炫耀地	所以	.

因为她以前只能默默地、沮丧地承认自己是对的，而现在她可以大张旗鼓地、张扬地承认自己是对的。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][pərˈpleksəti][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] — [raɪt] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l]

Her	only	perplexity	was	as	to	what	she	ought	to	do	—	write	to	Colonel
她	仅有的	困惑	曾是	作为	到	什么	她	应该	到	做	—	写	到	上校

[tʃɑːrt] [ɔːr][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Chart	or	go	up	to	town	to	see	him	.
图表	或者	去	向上	到	镇	到	看	他	.

她唯一困惑的是，她应该怎么做——写信给查特上校还是进城去见他。

[ʃiː; ʃi] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] — [ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [sʌm; səm] [dʌl] [ˈgɑːrdn] - [pæθ] [wɪtʃ] [ˈʌndər]

She	bloomed	with	alternatives	—	she	resembled	some	dull	garden	-	path	which	under
她	盛开	和	替代方案	—	她	类似	一些	乏味的	花园	-	小路	哪个	在下面

[ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ˈdaʊnpɔːr] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [flɔːnt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .

a	copious	downpour	has	begun	to	flaunt	with	colour	.
一个	丰富	倾盆大雨	有	开始	到	标榜	和	颜色	.

她焕发出新的光彩——她就像一条原本黯淡无光的花园小径，在倾盆大雨的冲刷下，开始绽放出绚丽的色彩。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈwɜːri] ,

Toward	evening	Adela	was	obliged	to	recognise	that	her	brother's	worry	,
朝向	晚上	阿德拉	曾是	有义务	到	认出	那	她	兄弟	担心	,

临近傍晚，阿德拉不得不承认她哥哥的担忧是多余的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	which	he	had	spoken	to	her	,
的	哪个	他	有	说	到	她	,

他曾和她谈起过这些事。

[hæd; həd] [əˈpɪrd] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [waɪf] , [ænd; ənd]

had	appeared	bad	enough	to	consist	even	of	a	low	wife	,	and
有	出现	坏的	足够的	到	由	甚至	的	一个	低的	妻子	,	和

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] ,

to	remember	that	,
到	记住	那	,

看起来甚至糟糕到只能算个下等人的妻子，而且要记住这一点，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

so	far	from	its	being	inconceivable	a	young	man	in	his	position	should
所以	远的	从	它是	存在	不可思议	一个	年轻的	男人	在	他的	位置	应该

[klænˈdestɪnlɪ] [teɪk] [wʌn] ,

clandestinely	take	one	,
秘密地	拿	一	,

因此，像他这样的年轻人偷偷拿一个，非但不不可思议，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] , [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈlaɪftaɪm] , [wen] [ˈleɪdi]

she	had	been	present	,	years	before	,	during	her	mother's	lifetime	,	when	Lady
她	有	到过	展示	,	年	前	,	期间	她	母亲的	寿命	,	什么时候	女士

['moʊlzli] [dɪˈklerd] ['geɪli] ,

Molesley	declared	gaily	,
莫尔斯利	声明	兴高采烈地	,

多年前，在她母亲在世的时候，她曾在场，当时莫尔斯利夫人兴高采烈地宣布：

['oʊvər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst]

over	a	cup	of	tea	,	that	this	was	precisely	what	she	expected	of	her	eldest
超过	一个	杯子	的	茶	,	那	这	曾是	恰恰	什么	她	预期的	的	她	长子

[sʌn] .

son	.
儿子	.

喝茶的时候，她说，这正是她对大儿子的期望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [siːmd] ['klɪrɪst] ;

The	next	morning	it	was	the	worst	possibilities	that	seemed	clearest	;
这	下一个	早晨	它	曾是	这	最差	可能性	那	似乎	最清晰	;

第二天早上，最糟糕的可能性似乎最清晰；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tætər] [ʌv; əv] ['dʌski] ['kʌmfərt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

the	only	thing	left	with	a	tatter	of	dusky	comfort	being	the
这	仅有的	事物	左边	和	一个	破烂	的	昏暗	舒适	存在	这

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] “ [dʌn] ”

ambiguity	of	Godfrey's	charge	that	her	own	action	had	“	done	”
歧义	的	戈弗雷的	收费	那	她	自己的	行动	有	“	完毕	”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

唯一留下些许朦胧安慰的，是戈弗雷指责她自己的行为“为他做了”的模棱两可的说法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [baɪ][ɪt'self] ,

That	was	a	matter	by	itself	,
那	曾是	一个	事情	经过	本身	,

那又是另一回事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . -

and	she	racked	her	brains	for	a	connecting	link	between	Mrs	.	Churchley
和	她	架子	她	大脑	为了	一个	连接	关联	之间	太太	.	-

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] .

and	Mrs	.	Godfrey	.
和	太太	.	戈弗雷	.

她绞尽脑汁地想找出丘奇利夫人和戈弗雷夫人之间的联系。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [blʌd] ;

At	last	she	made	up	her	mind	that	they	were	related	by	blood	;
在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	那	他们	是	有关的	经过	血	;

她最终认定他们是血亲；

['veri] ['laɪkli] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌznz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sɪstər] .

very	likely	,	though	differing	in	fortune	,	they	were	cousins	or	even	sisters	.
非常	可能	,	尽管	不同	在	财富	,	他们	是	表兄弟姐妹	或者	甚至	姐妹	.

虽然命运不同，但她们很可能是表姐妹，甚至是亲姐妹。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] [miːn] ?

But	even	then	what	did	the	wretched	boy	mean	?
但	甚至	然后	什么	做过	这	可怜	男生	意思是	?

但即便如此，这个可怜的男孩究竟是什么意思呢?

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Arrested	by	the	unnatural	fascination	of	opportunity	,
被捕	经过	这	不自然	魅力	的	机会	,

被机遇那非自然的魅力所吸引，

[mɪs] [flɪn] [rɪ'si:vd] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rt] — [æn; ən]['ɔ:rdər]

Miss	**Flynn**	**received**	**before**	**lunch**	**a**	**telegram**	**from**	**Colonel**	**Chart**	**—**	**an**	**order**
错过	弗林	已收到	前	午餐	一个	电报	从	上校	图表	—	一个	命令

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ;

for	**dinner**	**and**	**a**	**vehicle**	**;**
为了	晚餐	和	一个	车辆	;

午餐前，弗林小姐收到查特上校的电报——一份晚餐和车辆的命令；

[hi:; hi][ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

he	**and**	**Godfrey**	**were**	**to**	**arrive**	**at**	**six**	**o'clock**	**.**
他	和	戈弗雷	是	到	到达	在	六	点钟	.

他和戈弗雷应该在六点钟到达。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

Adela	**had**	**plenty**	**of**	**occupation**	**for**	**the**	**interval**	**,**
阿德拉	有	很多	的	职业	为了	这	间隔	,

阿黛拉在休息时间有很多事情可做。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

since	**she**	**was**	**pitying**	**her**	**father**	**when**	**she**	**wasn't**	**rejoicing**	**that**	**her**	**mother**
自从	她	曾是	怜悯	她	父亲	什么时候	她	不是	欢欣鼓舞	那	她	母亲

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [noʊ] .

had	**gone**	**too**	**soon**	**to**	**know**	**.**
有	已消失	也	很快	到	知道	.

她一边怜悯父亲，一边又为母亲过早离世而感到欣慰。

[ʃi:; ʃi] ['flætərd] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kru:əlti] [naʊ] .

She	**flattered**	**herself**	**she**	**made**	**out**	**the**	**providential**	**reason**	**of**	**that**	**cruelty**	**now**	**.**
她	受宠若惊	她自己	她	制成	出去	这	天意	原因	的	那	残酷	现在	.

她自以为是地认为，她现在找到了这种残酷行为的合理解释。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [haʊ'evər] [stɪl] [tu:; tə] ['wʌndər] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

She	**found**	**time**	**however**	**still**	**to**	**wonder**	**for**	**what**	**purpose**	**,**	**given**	**the**	**situation**	**,**
她	成立	时间	然而	仍然	到	想知道	为了	什么	目的	,	给定	这	情况	,

然而，她还是抽出时间思考，在这种情况下，这样做的目的是什么。

['gɑ:dfri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] .

Godfrey	**was**	**to**	**be**	**brought**	**down**	**.**
戈弗雷	曾是	到	是	带来	向下	.

戈弗雷注定要被扳倒。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]

She	**wasn't**	**unconscious**	**indeed**	**that**	**she**	**had**	**little**	**general**	**knowledge**	**of**	**what**
她	不是	无意识	的确	那	她	有	小的	一般的	知识	的	什么

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] .

usually	**was**	**done**	**with**	**young**	**men**	**in**	**that**	**predicament**	**.**
通常	曾是	完毕	和	年轻的	男人	在	那	困境	.

她其实并非没有意识到，对于处于这种困境的年轻男子，她通常应该怎么做，她几乎一无所知。

[wʌn] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bɪs] .

One	**talked**	**about**	**the**	**situation**	**,**	**but**	**the**	**situation**	**was**	**an**	**abyss**	**.**
一	谈话	关于	这	情况	,	但	这	情况	曾是	一个	深渊	.

有人谈论局势，但局势却如同深渊。

[ʃi:; ʃi][felt] [ðɪs] [stɪl] [mɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'raɪv(ə)l] ,

She	**felt**	**this**	**still**	**more**	**when**	**she**	**found**	**,**	**on**	**her**	**father's**	**arrival**	**,**
她	毛毡	这	仍然	更多的	什么时候	她	成立	,	在	她	父亲的	到达	,

当她发现父亲到来时，这种感觉更加强烈了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd][ˌaɪ 'tiː]

that	nothing	apparently	was	to	happen	as	she	had	taken	for	granted	it
那	没有什么	显然	曾是	到	发生	作为	她	有	已采取	为了	的确	它

[wʊd] .

would	.
会	.

但显然什么也没发生，这与她之前的预期完全相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [hʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [bʌt; bət][noʊ]['trædʒədi] , [noʊ]

There	was	an	inviolable	hush	over	the	whole	affair	,	but	no	tragedy	,	no
那里	曾是	一个	不可侵犯的	嘘	超过	这	所有的	事务	,	但	不	悲剧	,	不

[pʌb'lɪsəti] , ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] .

publicity	,	nothing	ugly	.
宣传	,	没有什么	丑陋的	.

整件事都笼罩在绝对的寂静之中，没有悲剧发生，没有媒体曝光，也没有任何丑陋的迹象。

[ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] — [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	tragedy	had	been	in	town	—	the	faces	of	the	two	men	spoke	of	it	in
这	悲剧	有	到过	在	镇	—	这	面孔	的	这	二	男人	辐	的	它	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [pər'fʌŋktəri] ['æspekts] ;

spite	of	their	other	perfunctory	aspects	;
尽管如此	的	他们的	其他	敷衍了事	方面	;

悲剧发生在了镇上——尽管这两个男人表面上装作若无其事，但他们的脸上却透露着这一点；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] ,

and	at	present	there	was	only	a	family	dinner	,
和	在	展示	那里	曾是	仅有的	一个	家庭	晚餐	,

目前只有一顿家庭晚餐。

[wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] — [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

with	Beatrice	and	Muriel	and	the	governess	—	with	almost	a	company
和	贝娅特丽丝	和	穆里尔	和	这	家庭教师	—	和	几乎	一个	公司

[toʊn] [tuː] ,

tone	too	,
语气	也	,

与贝娅特丽丝、穆里尔和家庭教师一起——几乎带着一种公司式的语气，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .

the	result	of	the	desire	to	avoid	publicity	.
这	结果	的	这	欲望	到	避免	宣传	.

这是为了避免引起公众关注而导致的结果。

[ə'delə; 'ædələ][əd'maɪəd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri]

Adela	admired	her	father	;	she	knew	what	he	was	feeling	if	Mrs	.	Godfrey
阿德拉	钦佩	她	父亲	;	她	知道	什么	他	曾是	感觉	如果	太太	.	戈弗雷

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

had	been	at	him	,
有	到过	在	他	,

阿黛拉很敬佩她的父亲；她知道如果戈弗雷太太那样对待他，他会是什么感受。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɑːzətɪvli] ['gælənt] .

and	yet	she	saw	him	positively	gallant	.
和	然而	她	锯	他	积极地	英勇	.

然而，她却觉得他非常英勇。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪldli] [ɔː'stɪr] , [ɔːr] ['rɑðər] ['iːv(ə)n] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — ['ɔːgəst] ; [dʒʌst]

He	was	mildly	austere	,	or	rather	even	—	what	was	it	?	—	august	;	just
他	曾是	轻微地	简朴	,	或者	相当	甚至	—	什么	曾是	它	?	—	八月	;	只是

[æz; əz] , ['koʊldli][ɪ'kwɪvək(ə)l] ,

as	,	coldly	equivocal	,
作为	,	冷冷地	模棱两可	,

他略带冷峻，或者更确切地说，甚至是——该怎么形容呢？——威严；同样，冷漠而模棱两可。

[hiː; hi]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,

he	never	looked	at	his	son	,
他	绝不	看起来	在	他的	儿子	,

他从未看过他的儿子。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət]['moʊmənts][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

so	that	at	moments	he	struck	her	as	almost	sick	with	sadness	.
所以	那	在	时刻	他	击	她	作为	几乎	生病的	和	悲伤	.

所以有时她觉得他悲伤得几乎要生病了。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

Godfrey	was	equally	inscrutable	and	therefore	wholly	different	from	what	he
戈弗雷	曾是	同样地	难以捉摸	和	所以	完全	不同的	从	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

had	been	as	he	stood	before	her	in	the	park	.
有	到过	作为	他	站立	前	她	在	这	公园	.

戈弗雷同样难以捉摸，因此与他在公园里站在她面前时的样子截然不同。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ([wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] ! — ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi]

If	he	was	to	start	on	his	career	(	with	such	a	wife	!	—	wouldn't	she
如果	他	曾是	到	开始	在	他的	职业	(	和	这样的	一个	妻子	！	—	不会	她

['ʌtərli] [blaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?)

utterly	blight	it	?	)
完全地	枯萎病	它	?	)

如果他要开始自己的事业（娶了这样一位妻子！——她岂不是会彻底毁了他的事业？）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] .

he	was	already	professional	enough	to	know	how	to	wear	a	mask	.
他	曾是	已经	专业的	足够的	到	知道	如何	到	穿	一个	面具	.

他已经足够专业，知道如何佩戴口罩。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['hoʊlli] [bɪ'wɪldərd] ,

Before	they	rose	from	table	she	felt	herself	wholly	bewildered	,
前	他们	玫瑰	从	桌子	她	毛毡	她自己	完全	困惑	,

在他们起身离开餐桌之前，她感到自己完全不知所措。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lɑːrʤ] ['kɔːzɪz] ['treɪsəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

so	little	were	such	large	causes	traceable	in	their	effects	.
所以	小的	是	这样的	大的	原因	可追溯的	在	他们的	效果	.

如此巨大的影响，其背后的原因却如此之少，而且这些原因还能在其影响中得到追溯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr'diːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt]

She	had	nerved	herself	for	a	great	ordeal	,	but	the	air	was	as	sweet
她	有	神经质	她自己	为了	一个	伟大的	考验	,	但	这	空气	曾是	作为	甜的

[æz; əz][æn; ən]['ænədaɪn] .

as	an	anodyne	.
作为	一个	镇痛剂	.

她已经做好了迎接巨大考验的准备，但空气却像止痛药一样甜美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['dedli] [sɔːr] — [æz; əz]

It	was	perfectly	plain	to	her	that	her	father	was	deadly	sore	—	as
它	曾是	完美	清楚的	到	她	那	她	父亲	曾是	致命	疮	—	作为

[pə'θetɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'treɪd] .

pathetic	as	a	person	betrayed	.
可怜的	作为	一个	人	背叛	.

她很清楚地看出父亲非常痛苦——就像一个被背叛的人一样可怜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt]

He	was	broken	,	but	he	showed	no	resentment	;	there	was	a	weight
他	曾是	破碎的	,	但	他	显示	不	怨恨	;	那里	曾是	一个	重量

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

on	his	heart	,
在	他的	心	,

他心碎了，但他没有表现出怨恨；他心中压着一块巨石。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['dresɪŋ] [æz; əz] [ɪ'mækjələtli] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər]

but	he	had	lightened	it	by	dressing	as	immaculately	as	usual	for
但	他	有	轻度	它	经过	敷料	作为	完美无瑕	作为	通常	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

但他晚餐时像往常一样衣着考究，冲淡了这种尴尬的气氛。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə]

She	asked	herself	what	immensity	of	a	row	there	could	have	been	in	town	to
她	问	她自己	什么	浩瀚无垠	的	一个	排	那里	可以	有	到过	在	镇	到

[hæv; həv][left][hɪz; ɪz]['æŋgər][soʊ][spent] .

have	left	his	anger	so	spent	.
有	左边	他的	愤怒	所以	花费	.

她心想，镇上究竟发生了什么惊天动地的大事，才能让他如此消沉。

[hiː; hi] [went] [θruː] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['æftər] ['dɪnər] .

He	went	through	everything	,	even	to	sitting	with	his	son	after	dinner	.
他	去	通过	一切	,	甚至	到	坐着	和	他的	儿子	后	晚餐	.

他事无巨细，甚至在晚饭后还陪儿子坐在一起。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] -

When	they	came	out	together	he	invited	Beatrice	and	Muriel	to	the	billiard	-
什么时候	他们	来了	出去	一起	他	受邀	贝娅特丽丝	和	穆里尔	到	这	台球	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们一起出来后，他邀请贝娅特丽丝和穆里尔去台球室。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [flɪn] [dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri]

and	as	Miss	Flynn	discreetly	withdrew	Adela	was	left	alone	with	Godfrey
和	作为	错过	弗林	谨慎地	退出	阿德拉	曾是	左边	独自的	和	戈弗雷

,

,

,

弗林小姐悄悄离开后，阿黛拉就单独和戈弗雷待在一起了。

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ] .

who	was	completely	changed	and	not	now	in	the	least	of	a	rage	.
WHO	曾是	完全地	已更改	和	不是	现在	在	这	至少	的	一个	愤怒	.

他完全变了个人，现在一点也不生气了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [pə'θetɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

He	was	broken	too	,	but	not	so	pathetic	as	his	father	.
他	曾是	破碎的	也	,	但	不是	所以	可怜的	作为	他的	父亲	.

他也很痛苦，但远没有他父亲那么可怜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] [kə'rekt] [ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] :

He	was	only	very	correct	and	apologetic	he	said	to	his	sister	:
他	曾是	仅有的	非常	正确的	和	道歉的	他	说	到	他的	姐姐	:

他只是非常正确地向妹妹道歉说：

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər] [driːmd]
“ I'm awfully sorry you were annoyed — it was something I never dreamed
“ 我是 非常 对不起 你 是 恼怒 — 它 曾是 某物 我 绝不 梦见
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“非常抱歉让您感到恼火——这是我做梦也没想到的。”

” [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]
” She couldn't think immediately what he meant ; then she grasped the reference to
” 她 不能 思考 立即地 什么 他 意思是 ; 然后 她 抓住 这 参考 到
[hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'veɪdər] .
her extraordinary invader .
她 非凡的 侵略者 .

她一时想不出他是什么意思；然后她才明白他指的是那个非同寻常的入侵者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌt] [toʊn][tuː; tə] [teɪk] ;
She was uncertain , however , what tone to take ;
她 曾是 不确定 , 然而 , 什么 语气 到 拿 ;

然而，她却不确定该采取何种语气；

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
perhaps his father had arranged with him that they were to make the
也许 他的 父亲 有 安排 和 他 那 他们 是 到 制作 这
[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
best of it .
最好的 的 它 .

或许他父亲曾和他约定，他们要尽力而为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] “ [oʊ] ['gɑːdfri] ,
But she spoke her own despair in the way she murmured “ Oh Godfrey ,
但 她 辐 她 自己的 绝望 在 这 方式 她 低声说道 “ 哦 戈弗雷 ,

但她喃喃自语“哦，戈弗雷”的方式，却道出了她自己的绝望。

['gɑːdfri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”
Godfrey , is it true ? ”
戈弗雷 , 是 它 真的 ? ”

戈弗雷，这是真的吗?

“ [aɪv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ʌtərəbl] ['dɑːŋki] — [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I've been the most unutterable donkey — you can say what you like to me .
“ 我已经 到过 这 最多 难以言喻 驴 — 你 能 说 什么 你 喜欢 到 我 .

“我曾经是最无可救药的驴子——你想怎么说我都行。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] . ”
You can't say anything worse than I've said to myself . ”
你 不能 说 任何事物 更糟 比 我已经 说 到 我 . ”

你说不出比我对自己说的更难听的话了。

“ [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] ! ” — [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər][weɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
“ My brother , my brother ! ” — his words made her wail it out .
“ 我的 兄弟 , 我的 兄弟 ! ” — 他的 字 制成 她 哀号 它 出去 .

“我的哥哥，我的哥哥！”——他的话语让她放声痛哭。

[hiː; hi] [hʌʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] : “ [wʌt] [hæz; həz]['fɑːðər] [sed]
He hushed her with a movement and she asked : “ What has father said
他 静静地 她 和 一个 移动 和 她 问 : “ 什么 有 父亲 说
?
?
?

他用一个动作示意她安静，她问道：“父亲说了什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
" He looked very high over her head .
" 他 看起来 非常 高的 超过 她 头 .

他看得很高，远远地越过她的头顶。

" ['hiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" He'll give her six hundred a year . "
" 地狱 给 她 六 百 一个 年 . "

"他每年会给她六百块钱。"

" [ɑː] [ðə; ði]['eɪndʒl] ! " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['splendɪd] .
" Ah the angel ! " — it was too splendid .
" 啊 这 天使 ! " — 它 曾是 也 灿烂 .

"啊，天使！"——它太美丽了。

" [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] " — ['gɑːdfri] [skers] [bliŋkt] — " [ʃiː; ʃi]['nevər] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" On condition " — Godfrey scarce blinked — " she never comes near me .
" 在 状况 " — 戈弗雷 稀少 眨眼 — " 她 绝不 来 靠近 我 .

"但条件是"——戈弗雷几乎没眨眼——"她永远不能靠近我。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə][get][ðə; ði]
She has solemnly promised , and she'll probably leave me alone to get the
她 有 庄严地 承诺 , 和 壳 大概 离开 我 独自的 到 得到 这
['mʌni] .
money .
钱 .

她郑重承诺过，而且她很可能会让我一个人去拿钱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [ɪn][dɪ'ploʊməsi] — [aɪm][lɔːst] .
If she doesn't — in diplomacy — I'm lost .
如果 她 不 — 在 外交 — 我是 丢失的 .

如果她不这样做——在外交方面——我就束手无策了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veɪgli] [ə'baʊt] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd]
" He had been turning his eyes vaguely about , this way and that , to avoid
" 他 有 到过 转弯 他的 眼睛 依稀 关于 , 这 方式 和 那 , 到 避免
['miːtɪŋ] [hɜːrz] ;
meeting hers ;
会议 她的 ;

"他一直漫不经心地四处张望，避免与她目光相遇；

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l]
but after another instant he gave up the effort and she had the miserable
但 后 其他 立即的 他 给予 向上 这 努力 和 她 有 这 悲惨的
[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] .
confession of his glance .
忏悔 的 他的 瞥一眼 .

但片刻之后，他放弃了努力，她从他可怜的眼神中得到了坦白。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hel] . "
" I've been living in hell . "
" 我已经 到过 活的 在 地狱 . "

"我一直生活在地狱里。"

" [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] !
" My brother , my brother !
" 我的 兄弟 , 我的 兄弟 !

"我的兄弟，我的兄弟！"

" [ʃiː; ʃi] ['jɜːrnɪŋli] [rɪ'piːtɪd] .
" she yearningly repeated .
" 她 渴望地 重复 .

她渴望地重复道。

“ [aɪm][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət] ; [jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][wʌn] .

“	I'm	not	an	idiot	;	yet	for	her	I've	behaved	like	one	.
”	我是	不是	一个	笨蛋	；	然而	为了	她	我已经	表现	喜欢	一	.

“我不是傻子；可是为了她，我却表现得像个傻子。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [noʊ] .

Don't	ask	me	—	you	mustn't	know	.
不	问	我	—	你	不得	知道	.

别问我——你肯定不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['fænsi][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ;

It	was	all	done	in	a	day	,	and	since	then	fancy	my	condition	;
它	曾是	全部	完毕	在	一个	天	,	和	自从	然后	想要	我的	状况	；

这一切都在一天之内完成，从那以后，我的状况就变得难以捉摸了；

['fænsi][maɪ][wɜːrk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɔːrment] ; ['fænsi][maɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [æt; ət][ɔːl] . ”

fancy	my	work	in	such	a	torment	;	fancy	my	coming	through	at	all	.	”
想要	我的	工作	在	这样的	一个	折磨	；	想要	我的	未来	通过	在	全部	.	”

想想看，我竟然在如此痛苦的情况下完成了工作；想想看，我最终还能坚持下来。

“ [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [pæst] !

“	Thank	God	you	passed	!
“	感谢	上帝	你	通过了	！

“感谢上帝你通过了！ ”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] ! ”

“	You	were	wonderful	!	”
“	你	是	精彩的	！	”

“你太棒了！ ”

“ [aɪd][hæv; həv] [ʃɑːt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] .

“	I'd	have	shot	myself	if	I	hadn't	been	.
“	ID	有	射击	我	如果	我	之前没有	到过	.

“如果不是这样，我早就自杀了。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deɪ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gʌvərnər] ;

I	had	an	awful	day	yesterday	with	the	governor	;
我	有	一个	可怕	天	昨天	和	这	州长	；

昨天我和州长度过了糟糕的一天；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

it	was	late	at	night	before	it	was	over	.
它	曾是	晚的	在	夜晚	前	它	曾是	超过	.

直到深夜才结束。

[aɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] [nekst] [wiːk] .

I	leave	England	next	week	.
我	离开	英格兰	下一个	星期	.

我下周离开英国。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [wel] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʃænt]

He	brought	me	down	here	for	it	to	look	well	—	so	that	the	children	shan't
他	带来	我	向下	这里	为了	它	到	看	出色地	—	所以	那	这	孩子们	不会

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

他带我来这里是为了让一切看起来妥当——这样孩子们就不会发现了。”

“ ['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː] ！
“ **He's wonderful too !**
“ 他是 精彩的 也 ！

“他也很棒！”

” [ə'delə; 'ædələ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
” **Adela murmured .**
” 阿德拉 低声说道 .

阿德拉低声说道。

“ ['wʌndərf(ə)l] [tuː] ！
“ **Wonderful too !**
“ 精彩的 也 ！

“太棒了！”

” ['gɑːdfri] ['ekəud] .
” **Godfrey echoed .**
” 戈弗雷 回声 .

戈弗雷附和道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ **Did she tell him ?**
“ 做过 她 告诉 他 ?

她告诉他了吗?

” [ðə; ði] [gɜːrl] [went] [ɑːn] .
” **the girl went on .**
” 这 女孩 去 在 .

女孩继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['siːmɔː] [striːt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **She came straight to Seymour Street from here .**
“ 她 来了 直的 到 西摩 街道 从 这里 .

“她直接从这里来到了西摩街。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɜːrst] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] .
She saw him alone first ; then he called me in .
她 锯 他 独自的 第一的 ; 然后 他 称为 我 在 .

她先是看到他独自一人；然后他叫我进去。

[ðæt] ['lʌkʃəri] ['læstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] . ”
That luxury lasted about an hour . ”
那 奢华 持续 关于 一个 小时 . ”

这种奢侈享受只持续了一个小时左右。

“ [pʊr] ， [pʊr] ['fɑːðər] !
“ **Poor , poor father !**
“ 贫穷的 ， 贫穷的 父亲 !

“可怜的父亲！”

” [ə'delə; 'ædələ] [moʊn] [æt; ət] [ðɪs] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” **Adela moaned at this ; on which her brother remained silent .**
” 阿德拉 呻吟 在 这 ; 在 哪个 她 兄弟 剩余 沉默的 .

阿德拉为此呻吟了一声；而她的哥哥却沉默不语。

[ðen] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['terər]
Then after he had alluded to it as the scene he had lived in terror
然后 后 他 有 暗示 到 它 作为 这 场景 他 有 居住地 在 恐怖
[ʌv; əv] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kræmɪŋ] ，
of all through his cramming ,
的 全部 通过 他的 临时抱佛脚 ，

然后，在他暗示这是他整个备考期间一直生活在恐惧中的场景之后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [said] [fɔ:rθ] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	she	had	sighed	forth	again	her	pity	and	admiration	for	such	a
和	她	有	叹了口气	前进	再次	她	遗憾	和	钦佩	为了	这样的	一个

['mɪkstʃər][ʌv; əv][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['tælənt] ,

mixture	of	anxieties	and	such	a	triumph	of	talent	,
混合物	的	焦虑	和	这样的	一个	胜利	的	天赋	,

她再次叹息着，流露出对这种焦虑交织的情感和如此卓越的才华的怜悯和钦佩。

[ʃi:; ʃi] [pər'su:d] : “ [hæv; həv][ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ? ”

she	pursued	:	“	Have	you	told	him	?	”
她	追击	:	“	有	你	讲述	他	?	”

她追问道：“你告诉他了吗？”

“ [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ? ”

“	Told	him	what	?	”
“	讲述	他	什么	?	”

“告诉他什么了？”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] — [wʌt] [aɪ][dɪd] .

“	What	you	said	you	would	—	what	I	did	.
“	什么	你	说	你	会	—	什么	我	做过	.

“你承诺的，我都做到了。”

” ['gɑ:dfri] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt]

”	Godfrey	turned	away	as	if	at	present	he	had	very	little	interest	in	that
”	戈弗雷	转向	离开	作为	如果	在	展示	他	有	非常	小的	兴趣	在	那

[ɪn'fɪriər] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

inferior	tribulation	.
下	苦难	.

“戈弗雷转过身去，好像此刻他对这种次要的苦难没什么兴趣。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ku:ld] [ɔ:f] .

“	I	was	angry	with	you	,	but	I	cooled	off	.
“	我	曾是	生气的	和	你	,	但	我	冷却	离开	.

“我当时很生你的气，但后来冷静下来了。”

[aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] .

I	held	my	tongue	.
我	握住	我的	舌头	.

我保持沉默。

” [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] .

”	She	clasped	her	hands	.
”	她	紧握	她	双手	.

她双手紧握。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæmə] ! ”

“	You	thought	of	mamma	!	”
“	你	想法	的	妈妈	!	”

“你居然想到了妈妈！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婚姻(The Marriages)
第3/3页

“ [oʊ] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] ['mæmə] !
“ Oh don't speak of mamma !
“ 哦 不 说话 的 妈妈 !

“哦，别提妈妈了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪn] ['ruːf(ə)l] ['tendərnəs] .
” he cried as in rueful tenderness .
” 他 哭 作为 在 懊悔的 压痛 .

他哭着，语气中充满了悲伤和温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mɜ·ːmɜ·d] : “ [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ]
It was indeed not a happy moment , and she murmured : “ No ; if you
它 曾是 的确 不是 一个 快乐的 片刻 , 和 她 低声说道 : “ 不 ; 如果 你
[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — !
had thought of her — !
有 想法 的 她 — !

那确实不是什么快乐的时刻，她喃喃自语道：“不；如果你想到了她——！”

” [ðɪs] [meɪd] ['gɑːdfri] [feɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fler] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” This made Godfrey face her again with a small flare in his eyes .
” 这 制成 戈弗雷 脸 她 再次 和 一个 小的 耀斑 在 他的 眼睛 .

“这让戈弗雷再次看向她，眼中闪过一丝怒火。

“ [oʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [prɪ'vent] .
“ Oh then it didn't prevent .
“ 哦 然后 它 没有 防止 .

“哦，那它并没有阻止。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['wʊmən] ['riːəli] [gʊd] .
I thought that woman really good .
我 想法 那 女士 真的 好的 .

我觉得那个女人真的很优秀。

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] . ”
I believed in her . ”
我 相信 在 她 . ”

我相信她。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [bæd] ? ”
“ Is she very bad ? ”
“ 是 她 非常 坏的 ? ”

“她很坏吗？”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ I shall never mention her to you again , ” he returned with dignity .
“ 我 将 绝不 提到 她 到 你 再次 , ” 他 返回 和 尊严 .

“我以后绝不再向你提起她，”他有尊严地回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !
“ You may believe I won't speak of her !
“ 你 可能 相信 我 惯于 说话 的 她 !

“你可能认为我不会谈论她！”

[soʊ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] ?
So father doesn't know ?
所以 父亲 不 知道 ?

所以父亲不知道?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] .
" **the** **girl** **added** **.**
" 这 女孩 额外 .

"女孩补充道。"

" ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ? "
" **Doesn't** **know** **what** **?** **"**
" 不 知道 什么 ? "

"不知道什么？"

" [ðæt] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
" **That** **I** **said** **what** **I** **did** **to** **Mrs** **.** **Churchley** **.**
" 那 我 说 什么 我 做过 到 太太 . - .

"我曾对丘奇利夫人说过那样的话。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənteri] [pɔːz] .
" **He** **had** **a** **momentary** **pause** **.**
" 他 有 一个 瞬间 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" **I** **don't** **think** **so** **,** **but** **you** **must** **find** **out** **for** **yourself** **.** **"**
" 我 不 思考 所以 , 但 你 必须 寻找 出去 为了 你自己 . "

"我不这么认为，但你必须自己去查明。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" **I** **shall** **find** **out** **,** **"** **said** **Adela** **.**
" 我 将 寻找 出去 , " 说 阿德拉 .

"我会查清楚的，"阿德拉说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **what** **had** **Mrs** **.** **Churchley** **to** **do** **with** **it** **?** **"**
" 但 什么 有 太太 . - 到 做 和 它 ? "

"但这跟丘奇利夫人有什么关系呢？"

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪzəri] ? [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" **With** **my** **misery** **?** **I** **told** **her** **.**
" 和 我的 苦难 ? 我 讲述 她 .

"我的痛苦呢？"我告诉她。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] . "
I **had** **to** **tell** **some** **one** **.** **"**
我 有 到 告诉 一些 一 . "

我必须找个人倾诉。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
" **Why** **didn't** **you** **tell** **me** **?**
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] — [ðoʊ] [bʌt; bət]['æftər][æn; ən]['ɪnstənt] — [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .
" **He** **appeared** **—** **though** **but** **after** **an** **instant** **—** **to** **know** **exactly** **why** **.**
" 他 出现 — 尽管 但 后 一个 立即的 — 到 知道 确切地 为什么 .

"他似乎——虽然只是一瞬间——就明白了其中的原因。"

" [oʊ][juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['biːstli] [hɑːrd] — [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['roʊz; 'raʊz] .
" **Oh** **you** **take** **things** **so** **beastly** **hard** **—** **you** **make** **such** **rows** **.**
" 哦 你 拿 事物 所以 兽 难的 — 你 制作 这样的 行 .

"哦，你把事情看得太重了——你总是大吵大闹。"

" [ə'delə; 'ædələ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" **Adela** **covered** **her** **face** **with** **her** **hands** **and** **he** **went** **on** **:**
" 阿德拉 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 他 去 在 :

阿德拉用双手捂住脸，他继续说道：

“ [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz]['kʌmfərt] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [ʌp] .
“ **What I wanted was comfort — not to be lashed up .**
“ 什么 我 通缉 曾是 舒适 — 不是 到 是 鞭打 向上 .

“我想要的是舒适——而不是被束缚。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][mæd] .
I thought I should go mad .
我 想法 我 应该 去 疯狂的 .

我当时觉得我应该疯掉。

[aɪ]['wɑːntɪd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðər] ,
I wanted Mrs . Churchley to break it to father ,
我 通缉 太太 . - 到 休息 它 到 父亲 ,

我希望丘奇利太太把这件事告诉父亲。

[tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to intercede for me and help him to meet it .
到 说情 为了 我 和 帮助 他 到 见面 它 .

请你为我求情，帮助他实现这个愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ;
She was awfully kind to me , she listened and she understood ;
她 曾是 非常 种类 到 我 , 她 听着 和 她 理解 ;

她对我非常好，她倾听我的诉说，她理解我；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
she could fancy how it had happened .
她 可以 想要 如何 它 有 发生 .

她可以想象事情是如何发生的。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [pʊld] [θruː] .
Without her I shouldn't have pulled through .
没有 她 我 不应该 有 拉 通过 .

如果没有她，我可能撑不过去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] ,
She liked me , you know , ” he further explained ,
她 喜欢 我 , 你 知道 , ” 他 更远 解释 ,

“你知道，她喜欢我，”他进一步解释道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kwaɪt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and as if it were quite worth mentioning — all the more that it was
和 作为 如果 它 是 相当 值得 提及 — 全部 这 更多的 那 它 曾是
['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
pleasant to him .
令人愉快的 到 他 .

仿佛这件事很值得一提——尤其对他来说，这更是一件令人愉快的事。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ She said she'd do what she could for me .
“ 她 说 棚 做 什么 她 可以 为了 我 .

她说她会尽她所能帮助我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .
She was full of sympathy and resource .
她 曾是 满的 的 同情 和 资源 .

她充满同情心，而且足智多谋。

[aɪ] ['riːəli] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I really leaned on her .
我 真的 倾斜 在 她 .

我真的很依赖她。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [ɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

But	when	you	cut	in	of	course	it	spoiled	everything	.
但	什么时候	你	切	在	的	课程	它	被宠坏了	一切	.

但你插手之后，当然一切都毁了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

That's	why	I	was	so	furious	with	you	.
那就是	为什么	我	曾是	所以	狂怒	和	你	.

这就是我当时那么生你的气的原因。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðen] .

She	couldn't	do	anything	then	.
她	不能	做	任何事物	然后	.

当时她什么也做不了。

” [ə'delə; 'ædələ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hændz] , ['sterɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

”	Adela	dropped	her	hands	,	staring	;	she	felt	she	had	walked	in	darkness	.
”	阿德拉	掉落	她	双手	,	凝视	;	她	毛毡	她	有	步行	在	黑暗	.

阿黛拉垂下双手，呆呆地望着前方；她感觉自己仿佛一直行走在黑暗中。

“ [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ? ”

“	So	that	he	had	to	meet	it	alone	?	”
“	所以	那	他	有	到	见面	它	独自的	?	”

“所以他只能独自面对它吗？”

“ [deɪm] ! ” [sed] ['gɑːdfri] , [huː] [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [trə'mendəsli] .

“	Dame	!	”	said	Godfrey	,	who	had	got	up	his	French	tremendously	.
“	贵妇人	!	”	说	戈弗雷	,	WHO	有	得到	向上	他的	法语	非常	.

“夫人！”戈弗雷说道，他的法语进步神速。

['mjʊriəl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['pɑːpə] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

Muriel	came	to	the	door	to	say	papa	wished	the	two	others	to	join	them	,
穆里尔	来了	到	这	门	到	说	爸爸	希望	这	二	其他的	到	加入	他们	,

穆里尔来到门口说，爸爸希望另外两个孩子也来和他们一起玩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['gɑːdfri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] .

and	the	next	day	Godfrey	returned	to	town	.
和	这	下一个	天	戈弗雷	返回	到	镇	.

第二天，戈弗雷回到了镇上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['brɪntən] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

His	father	remained	at	Brinton	,	without	an	intermission	,
他的	父亲	剩余	在	布林顿	,	没有	一个	中场休息	,

他的父亲一直留在布林顿，中间没有间断。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	rest	of	the	summer	and	the	whole	of	the	autumn	,
这	休息	的	这	夏天	和	这	所有的	的	这	秋天	,

夏季剩余时间和整个秋季，

[ænd; ənd] [ə'delə; 'ædələ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

and	Adela	had	a	chance	to	find	out	,	as	she	had	said	,
和	阿德拉	有	一个	机会	到	寻找	出去	,	作为	她	有	说	,

正如阿德拉所说，她有机会去弄清楚这一点。

['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] .

whether	he	knew	she	had	interfered	.
无论	他	知道	她	有	干扰	.

他是否知道她曾干预过此事。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

But	in	spite	of	her	chance	she	never	found	out	.
但	在	尽管如此	的	她	机会	她	绝不	成立	出去	.

但尽管有机会，她却始终没有找到答案。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]

He	knew	Mrs	.	Churchley	had	thrown	him	over	and	he	knew	his
他	知道	太太	.	-	有	抛掷	他	超过	和	他	知道	他的

['dɔːtər] [riˈdʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

daughter	rejoiced	in	it	,
女儿	欣喜若狂	在	它	,

他知道丘奇利太太抛弃了他，也知道他的女儿为此感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][diˈvaind][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [fækts] .

but	he	appeared	not	to	have	divined	the	relation	between	the	two	facts	.
但	他	出现	不是	到	有	神谕	这	关系	之间	这	二	事实	.

但他似乎并没有领悟到这两个事实之间的联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrɪst] [əˈbaʊt] — [ədɛləs]

It	was	strange	that	one	of	the	matters	he	was	clearest	about	—	Adela's
它	曾是	奇怪的	那	一	的	这	事情	他	曾是	最清晰	关于	—	阿黛拉的

['siːkrət] ['traɪʌmf] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑːn]

secret	triumph	—	should	have	been	just	the	thing	which	from	this	time	on
秘密	胜利	—	应该	有	到过	只是	这	事物	哪个	从	这	时间	在

['dʒʌstɪfaɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

justified	less	and	less	such	a	confidence	.
合理的	较少的	和	较少的	这样的	一个	信心	.

奇怪的是，他最清楚的事情之一——阿黛拉的秘密胜利——恰恰是从那时起越来越让他无法再如此自信的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstəntli] [glæd] .

She	was	too	sorry	for	him	to	be	consistently	glad	.
她	曾是	也	对不起	为了	他	到	是	始终	高兴的	.

她太同情他了，所以无法一直感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə][wɪnd][hɪmˈself] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃɔːrthɔːrn]

She	watched	his	attempts	to	wind	himself	up	on	the	subject	of	shorthorns
她	观看	他的	尝试	到	风	他自己	向上	在	这	主题	的	短角牛

[ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] ,

and	drainage	,
和	引流	,

她看着他试图就短角牛和排水问题大发雷霆，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈbɪləti][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]

and	she	favoured	to	the	utmost	of	her	ability	his	intermittent	disposition
和	她	受青睐	到	这	极致	的	她	能力	他的	间歇性的	处置

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɔːkɪdz] .

to	make	a	figure	in	orchids	.
到	制作	一个	数字	在	兰花	.

她尽其所能地迎合他时而喜欢用兰花做雕塑的喜好。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] ['maitənt] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː]['piːp(ə)l][æt; ət]['brɪntən] ;

She	wondered	whether	they	mightn't	have	a	few	people	at	Brinton	;
她	想知道	无论	他们	可能不会	有	一个	很少	人们	在	布林顿	;

她想知道布林顿那边会不会有几个人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

but	when	she	mentioned	the	idea	he	asked	what	in	the	world	there	would	be
但	什么时候	她	提及	这	主意	他	问	什么	在	这	世界	那里	会	是

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] .

to	attract	them	.
到	吸引	他们	.

但当她提到这个想法时，他却问究竟有什么东西能吸引他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'faundidli] ['stuːpɪd] [haʊs] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

It	was	a	confoundedly	stupid	house	,	he	remarked	—	with	all	respect	to
它	曾是	一个	要命	愚蠢的	房子	,	他	评论	—	和	全部	尊重	到

[hɜːr; hər] ['klevərnəs] .

her	cleverness	.
她	聪明才智	.

他评论说，这是一栋极其愚蠢的房子——尽管他很尊重她的聪明才智。

['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][wɜːr; wər]['mɪstəˌfaɪd] ; [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt] [ɪ'mensli]

Beatrice	and	Muriel	were	mystified	;	the	prospect	of	going	out	immensely
贝娅特丽丝	和	穆里尔	是	困惑	;	这	前景	的	去	出去	非常

[hæd; həd]['feɪdɪd][soʊ] ['ʌtərli] [ə'weɪ] .

had	faded	so	utterly	away	.
有	褪色	所以	完全地	离开	.

贝娅特丽丝和缪丽尔感到困惑不解；外出游玩的念头竟然彻底消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

They	were	apparently	not	to	go	out	at	all	.
他们	是	显然	不是	到	去	出去	在	全部	.

他们显然根本不应该外出。

['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [bɔːrd] ; [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [went]

Colonel	Chart	was	aimless	and	bored	;	he	paced	up	and	down	and	went
上校	图表	曾是	漫无目的	和	无聊的	;	他	踱步	向上	和	向下	和	去

[bæk] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] ,

back	to	smoking	,
后退	到	吸烟	,

查特上校百无聊赖，来回踱步，然后又开始抽烟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

which	was	bad	for	him	,
哪个	曾是	坏的	为了	他	,

这对他来说很不利。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['drɪrəli] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

and	looked	drearily	out	of	windows	as	if	on	the	bare	chance	that	something
和	看起来	沉闷地	出去	的	视窗	作为	如果	在	这	裸	机会	那	某物

[maɪt] [ə'raɪv] .

might	arrive	.
可能	到达	.

他们神情沮丧地望着窗外，仿佛抱着一丝侥幸，盼望着会有什么东西到来。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Did	he	expect	Mrs	.	Churchley	to	arrive	,
做过	他	预计	太太	.	-	到	到达	,

他是否预料到丘奇利夫人会来?

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'lent] [ɑːn]['faɪndɪŋ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

did	he	expect	her	to	relent	on	finding	she	couldn't	live	without	him	?
做过	他	预计	她	到	屈服	在	寻找	她	不能	居住	没有	他	?

他难道指望她在发现自己离不开他之后就会放弃吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ədɛləs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

It	was	Adela's	belief	that	she	gave	no	sign	.
它	曾是	阿黛拉的	信仰	那	她	给予	不	符号	.

阿黛拉认为她没有发出任何信号。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'treɪd]

But	the	girl	thought	it	really	remarkable	of	her	not	to	have	betrayed
但	这	女孩	想法	它	真的	卓越	的	她	不是	到	有	背叛

[hɜːr; hər] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

her	ingenious	young	visitor	.
她	巧妙	年轻的	游客	.

但女孩觉得她没有背叛这位机智的年轻访客，真是太了不起了。

[ədɛləs] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt]

Adela's	judgement	of	human	nature	was	perhaps	harsh	,	but	she	believed	that
阿黛拉的	判断	的	人类	自然	曾是	也许	残酷的	,	但	她	相信	那

[moʊst] ['wɪmɪn] ,

most	women	,
最多	女性	,

阿黛拉对人性的评判或许有些苛刻，但她相信大多数女性

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['veriəs] [fækts] , ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fɔːr'berɪŋ] .

given	the	various	facts	,	wouldn't	have	been	so	forbearing	.
给定	这	各种各样的	事实	,	不会	有	到过	所以	忍耐	.

考虑到各种事实，他不会如此宽容。

[ðɪs] ['leɪdiːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['faɪnər]

This	lady's	conception	of	the	point	of	honour	placed	her	there	in	a	finer
这	女士的	概念	的	这	观点	的	荣誉	放置	她	那里	在	一个	更精细

[ænd; ənd]['pjʊrɚ] [laɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][ɔːl][ə'rɪdʒənəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

and	purer	light	than	had	at	all	originally	promised	to	shine	about	her
和	更纯净	光	比	有	在	全部	起初	承诺	到	闪耀	关于	她

.

:

.

这位女士对荣誉的理解，使她散发出比原本承诺的更加美好、更加纯洁的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [hɜːr'self][kʊd; kəd] [wel] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['hevi] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

She	meanwhile	herself	could	well	judge	how	heavy	her	father	found	the	burden
她	同时	她自己	可以	出色地	法官	如何	重的	她	父亲	成立	这	负担

[ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [inkə'məudid] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

of	Godfrey's	folly	and	how	he	was	incommoded	at	having	to	pay	the
的	戈弗雷的	蠢事	和	如何	他	曾是	不便	在	拥有	到	支付	这

['hɔːrəb(ə)l]['wʊmən][sɪks]['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

horrible	woman	six	hundred	a	year	.
可怕	女士	六	百	一个	年	.

与此同时，她自己也完全可以判断出，她的父亲觉得戈弗雷的愚蠢行为给他带来了多么沉重的负担，以及他每年不得不支付给那个可怕的女人六百英镑是多么的难以忍受。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dredf(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] ['θretnd]

Doubtless	he	was	having	dreadful	letters	from	her	;	doubtless	she	threatened
毫无疑问	他	曾是	拥有	可怕	信件	从	她	;	毫无疑问	她	威胁

[ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [ɪk'spoʊʒər] .

them	all	with	hideous	exposure	.
他们	全部	和	可怕	接触	.

毫无疑问，他收到了她寄来的可怕的信件；毫无疑问，她威胁要将他们所有人曝光。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bruːtid] ['gɑːdfriːz] ['prɑːspekts] [wʊd] [kə'læps] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

If	the	matter	should	be	bruited	Godfrey's	prospects	would	collapse	on	the	spot	.
如果	这	事情	应该	是	杂音	戈弗雷的	前景	会	坍塌	在	这	点	.

如果此事被传开，戈弗雷的前途将立刻破灭。

[hiː; hi] [θɔːt] [mə'drɪd] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][ɪn]

He	thought	Madrid	very	charming	and	curious	,	but	Mrs	.	Godfrey	was	in
他	想法	马德里	非常	迷人	和	好奇的	,	但	太太	.	戈弗雷	曾是	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

他觉得马德里非常迷人，也很有意思，但戈弗雷夫人当时在英国。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

so	that	his	father	had	to	face	the	music	.
所以	那	他的	父亲	有	到	脸	这	音乐	.

所以他父亲不得不承担后果。

[ə'delə; 'ædələ] [tʊk] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː]

Adela	took	a	dolorous	comfort	in	her	mother's	being	out	of	that	—	it
阿德拉	采取	一个	悲伤的	舒适	在	她	母亲的	存在	出去	的	那	—	它

[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ;

would	have	killed	her	;
会	有	被杀	她	;

阿黛拉从母亲脱离那种境地中得到了一丝悲伤的安慰——那种境地会要了她母亲的命；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [blaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər]

but	this	didn't	blind	her	to	the	fact	that	the	comfort	for	her	father
但	这	没有	瞎的	她	到	这	事实	那	这	舒适	为了	她	父亲

[wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]

would	perhaps	have	been	greater	if	he	had	had	some	one	to	talk	to
会	也许	有	到过	更大的	如果	他	有	有	一些	一	到	讲话	到

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

about	his	trouble	.
关于	他的	麻烦	.

但这并没有让她忽视这样一个事实：如果父亲能有人倾诉他的烦恼，他或许会感到更安慰。

[hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [æsk]

He	never	dreamed	of	doing	so	to	her	,	and	she	felt	she	couldn't	ask
他	绝不	梦见	的	正在做	所以	到	她	,	和	她	毛毡	她	不能	问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他做梦也没想到会对她这样做，而她也觉得自己无法开口问他。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][laɪf][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['ʌtər] ['saɪləns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	family	life	he	wanted	utter	silence	about	it	.
在	这	家庭	生活	他	通缉	说出	沉默	关于	它	.

在家庭生活中，他希望对此事保持绝对沉默。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi][went] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ten] [wiːks] ,

Early	in	the	winter	he	went	abroad	for	ten	weeks	,
早期的	在	这	冬天	他	去	国外	为了	十	周	,

初冬时节，他出国待了十周。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

leaving	her	with	her	sisters	in	the	country	,
离开	她	和	她	姐妹	在	这	国家	,

把她留给乡下的姐妹们照顾。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

where	it	was	not	to	be	denied	that	at	this	time	existence	had	very	little
在哪里	它	曾是	不是	到	是	否认	那	在	这	时间	存在	有	非常	小的

['seɪvər] .

savour	.
品尝	.

但不可否认的是，此时此刻，生活几乎没有任何乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæf] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [əˈgen] [dɪˈsend] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

She	half	expected	her	sister	-	in	-	law	would	again	descend	on	her	;	but	the
她	一半	预期的	她	姐姐	-	在	-	法律	会	再次	下降	在	她	;	但	这

[fɪr] [ˈwɔznt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,

fear	wasn't	justified	,
害怕	不是	合理的	,

她心里隐隐觉得嫂子会再次找她麻烦；但她的担心是多余的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	quietude	of	the	awful	creature	seemed	really	to	vibrate	with	the
和	这	寂静	的	这	可怕	生物	似乎	真的	到	颤动	和	这

[rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] - [ˈpiːsɪz] .

ring	of	gold	-	pieces	.
戒指	的	金子	-	件	.

那可怕的生物的寂静似乎真的随着金币的叮当声而震动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈekstrəz] .

There	were	sure	to	be	extras	.
那里	是	当然	到	是	额外	.

肯定会有多余的人。

[əˈdelə; ˈædələ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈekstrəz] .

Adela	winced	at	the	extras	.
阿德拉	畏缩	在	这	额外	.

阿黛拉看到那些额外的……皱起了眉头。

[ˈkɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɑːnti][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][məˈdrɪd]

Colonel	Chart	went	to	Paris	and	to	Monte	Carlo	and	then	to	Madrid
上校	图表	去	到	巴黎	和	到	蒙特	卡洛	和	然后	到	马德里

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

to	see	his	boy	.
到	看	他的	男生	.

查特上校去了巴黎、蒙特卡洛，然后又去了马德里去看望他的儿子。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈhæps] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . -

His	daughter	had	the	vision	of	his	perhaps	meeting	Mrs	.	Churchley
他的	女儿	有	这	想象	的	他的	也许	会议	太太	.	-

['sʌmwer] , [sɪns] ,

somewhere	,	since	,
某处	,	自从	,

他的女儿曾幻想他或许会在某个地方遇到丘奇利夫人，因为……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .

if	she	had	gone	for	a	year	,	she	would	still	be	on	the	Continent	.
如果	她	有	已消失	为了	一个	年	,	她	会	仍然	是	在	这	大陆	.

如果她去一年，她现在还在欧洲大陆呢。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər][pərˈhæps][ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [əˈgen] :

If	he	should	meet	her	perhaps	the	affair	would	come	on	again	:
如果	他	应该	见面	她	也许	这	事务	会	来	在	再次	:

如果他与她再次相遇，或许这段婚外情会重燃：

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːrˈself][ˈmjuːzɪŋ][ˈoʊvər] [ðɪs] .

she	caught	herself	musing	over	this	.
她	捕捉	她自己	沉思	超过	这	.

她发现自己在思考这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [noʊ] [sʌtʃ] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][æn; ən]

But	he	brought	back	no	such	appearance	,	and	,	seeing	him	after	an
但	他	带来	后退	不	这样的	外貌	,	和	,	看到	他	后	一个

['ɪntərv(ə)l] ,

interval	,
间隔	,

但他并没有带回这样的景象，过了一段时间后，再次见到他时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [əˈfreʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɪltɪd][ænd; ənd]['weɪstɪd] [er] .

she	was	struck	afresh	with	his	jilted	and	wasted	air	.
她	曾是	击	重新	和	他的	被抛弃	和	浪费	空气	.

她再次被他那失落而颓废的神情所震撼。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː] .

She	didn't	like	it	—	she	resented	it	.
她	没有	喜欢	它	—	她	怨恨	它	.

她不喜欢这样——她很反感。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [soʊ]

A	little	more	and	she	would	have	said	that	that	was	no	way	to	treat	so
一个	小的	更多的	和	她	会	有	说	那	那	曾是	不	方式	到	对待	所以

['feɪθf(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

faithful	a	man	.
忠实	一个	男人	.

她再多说一点，就会说这样对待一个如此忠诚的男人是不可接受的。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

They	all	went	up	to	town	in	March	,
他们	全部	去	向上	到	镇	在	行进	,

三月份他们都去了镇上。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	on	one	of	the	first	days	of	April	she	saw	Mrs	.	Churchley	in	the	Park	.
和	在	一	的	这	第一的	天	的	四月	她	锯	太太	.	-	在	这	公园	.

四月初的某一天，她在公园里看到了丘奇利太太。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [rɪˈmeɪnd] [əˈpærəntli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][ænd; ənd] ['bitrɪs]

She	herself	remained	apparently	invisible	to	that	lady	—	she	herself	and	Beatrice
她	她自己	剩余	显然	无形的	到	那	女士	—	她	她自己	和	贝娅特丽丝

[ænd; ənd]['mjʊriəl] ,

and	Muriel	,
和	穆里尔	,

她本人似乎对那位女士来说是隐形的——她自己、贝娅特丽丝和缪里尔，

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [oʊld]['bɑːt(ə)l] - [griːn] ['lændɔːˌlændaʊ] .

who	sat	with	her	in	their	mother's	old	bottle	-	green	landau	.
WHO	卫星	和	她	在	他们的	母亲的	老的	瓶子	-	绿色的	兰道	.

他们和她一起坐在母亲那辆老式的墨绿色敞篷马车里。

['mɪsɪz] . - , [pɜːrtʃt] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] , [roʊd][baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ;

Mrs	.	Churchley	,	perched	higher	than	ever	,	rode	by	without	a	recognition	;
太太	.	-	,	栖息	更高	比	曾经	,	骑	经过	没有	一个	认出	;

丘奇利夫人比以往任何时候都高高在上，骑马经过，却无人认出她；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [prɪˈvent] [ədɛləs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	this	didn't	prevent	Adela's	going	to	her	before	the	month	was	over	.
但	这	没有	防止	阿黛拉的	去	到	她	前	这	月	曾是	超过	.

但这并没有阻止阿黛拉在月底前去找她。

[æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] ['priːviəs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	on	her	great	previous	occasion	she	went	in	the	morning	,
作为	在	她	伟大的	以前的	场合	她	去	在	这	早晨	,

就像她上次盛大活动一样，她早上就去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

and	she	again	had	the	good	fortune	to	be	admitted	.
和	她	再次	有	这	好的	财富	到	是	承认	.

她再次幸运地被录取了。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtər] ,

This	time	,	however	,	her	visit	was	shorter	,
这	时间	,	然而	,	她	访问	曾是	较短	,

然而，这一次她的访问时间较短。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] — [ʃi:; ʃi]

and	a	week	after	making	it	—	the	week	was	a	desolation	—	she
和	一个	星期	后	制作	它	—	这	星期	曾是	一个	荒凉	—	她

[ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æt; ət][mə'drɪd][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] :

addressed	to	her	brother	at	Madrid	a	letter	containing	these	words	:
已解决	到	她	兄弟	在	马德里	一个	信	包含	这些	字	:

一周后——那一周无比凄凉——她给在马德里的哥哥写了一封信，信中写道：

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] — [aɪ] [kən'fest] [ænd; ənd][ri'træktid] ;

“	I	could	endure	it	no	longer	—	I	confessed	and	retracted	;
“	我	可以	忍受	它	不	更长	—	我	坦白	和	撤回	;

“我再也无法忍受了——我承认并撤回了指控；

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði]['fɔ:lsəti][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə]

I	explained	to	her	as	well	as	I	could	the	falsity	of	what	I	said	to
我	解释	到	她	作为	出色地	作为	我	可以	这	虚假	的	什么	我	说	到

[hɜ:r; hər][ten] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['pjʊrəti][ʌv; əv][maɪ] ['məutivz] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ]

her	ten	months	ago	and	the	benighted	purity	of	my	motives	for	saying
她	十	几个月	前	和	这	夜幕降临	纯度	的	我的	动机	为了	说

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我尽我所能地向她解释了十个月前我对她说的话的虚假之处，以及我当时说那些话的动机是多么愚昧纯粹。

[aɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ʌn'sed] , [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [nɑ:t][tu:; tə]

I	besought	her	to	regard	it	as	unsaid	,	to	forgive	me	,	not	to
我	恳求	她	到	看待	它	作为	未说出口的话	,	到	原谅	我	,	不是	到

[dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] ,

despise	me	too	much	,
鄙视	我	也	很多	,

我恳求她把那句话当成未曾说出口的话，原谅我，不要太轻视我。

[tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n] [pʊr] ['pɜ:rfɪkt]['pɑ:pə][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	take	pity	on	poor	perfect	papa	and	come	back	to	him	.
到	拿	遗憾	在	贫穷的	完美的	爸爸	和	来	后退	到	他	.

心生怜悯，回到这位完美无缺的爸爸身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] — [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi]

She	was	more	good	-	natured	than	you	might	have	expected	—	indeed	she
她	曾是	更多的	好的	-	自然	比	你	可能	有	预期的	—	的确	她

[læft] [ɪk'strævəgəntli] .

laughed	extravagantly	.
笑了	奢侈地	.

她比你想象的要善良得多——事实上，她笑声非常开朗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bi'li:vd] [ˌem 'i:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [əb'sɜ:rd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] , [æt; ət]

She	had	never	believed	me	—	it	was	too	absurd	;	she	had	only	,	at
她	有	绝不	相信	我	—	它	曾是	也	荒诞	;	她	有	仅有的	,	在

[ðə; ði] [taɪm] , [dis'laikt] [ˌem 'i:] .

the	time	,	disliked	me	.
这	时间	,	不喜欢	我	.

她从来不相信我——这太荒谬了；当时她只是不喜欢我而已。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] [fɔːls] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] — [ænd; ənd]

She	**found**	**me**	**utterly**	**false**	**—**	**she**	**was**	**very**	**frank**	**with**	**me**	**about**	**this**	**—**	**and**
她	成立	我	完全地	错误的	—	她	曾是	非常	坦率	和	我	关于	这	—	和

[ʃiː; ʃi][toʊld]['pɑːpə][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌem 'iː]['hɔːrɪd] .

she	**told**	**papa**	**she**	**really**	**thought**	**me**	**horrid**	**.**
她	讲述	爸爸	她	真的	想法	我	可怕的	.

她觉得我完全虚伪——她对此非常坦诚——她告诉爸爸她真的觉得我很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

She	**said**	**she**	**could**	**never**	**live**	**with**	**such**	**a**	**girl**	**,**
她	说	她	可以	绝不	居住	和	这样的	一个	女孩	,

她说她永远无法和这样的女孩一起生活。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]['nevər] ['mæri] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][sent] [ə'weɪ] — [ɪn] [ʃɔːrt] [ʃiː; ʃi]

and	**as**	**I**	**would**	**certainly**	**never**	**marry**	**I**	**must**	**be**	**sent**	**away**	**—**	**in**	**short**	**she**
和	作为	我	会	当然	绝不	结婚	我	必须	是	发送	离开	—	在	短的	她

[kwaɪt] [ləʊðd] [ˌem 'iː] .

quite	**loathed**	**me**	**.**
相当	令人厌恶	我	.

而我肯定不会结婚，所以我必须被送走——总之，她非常讨厌我。

['pɑːpə] [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led] ['præktɪkli]

Papa	**defended**	**me**	**,**	**he**	**refused**	**to**	**sacrifice**	**me**	**,**	**and**	**this**	**led**	**practically**
爸爸	辩护	我	,	他	拒绝	到	牺牲	我	,	和	这	引领	几乎

[tuː; tə][ðer; ðər] ['rʌptʃər] .

to	**their**	**rupture**	**.**
到	他们的	破裂	.

爸爸维护我，拒绝牺牲我，这实际上导致了他们的关系破裂。

['pɑːpə] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Papa	**gave**	**her**	**up**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**for**	**me**	**.**
爸爸	给予	她	向上	,	作为	它	是	,	为了	我	.

爸爸仿佛为了我放弃了她。

['fænsi] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

Fancy	**the**	**angel**	**,**
想要	这	天使	,

想象天使，

[ænd; ənd]['fænsi] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**fancy**	**what**	**I**	**must**	**try**	**to**	**be**	**to**	**him**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**
和	想要	什么	我	必须	尝试	到	是	到	他	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] !

life	**!**
生活	!

想想看，在余生中，我必须努力成为他生命中最重要的人！

['mɪsɪz] . - [kæn; kən]['nevər] [kʌm] [bæk] — [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] ['dʌvdeɪl] . ”

Mrs	**.**	**Churchley**	**can**	**never**	**come**	**back**	**—**	**she's**	**going**	**to**	**marry**	**Lord**	**Dovedale**	**.**	**”**
太太	.	-	能	绝不	来	后退	—	她是	去	到	结婚	主	多夫代尔	.	”

丘奇利夫人再也回不来了——她要嫁给多夫代尔勋爵了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神